

# 국어의 로마자 표기 자료집

1996

국립국어연구원



## 머 리 말

국어의 로마자 표기법은 1984년에 개정되어 현재에 이르고 있으나 이를 개정해야 한다는 주장이 적지 않게 제기되어 왔다. 현행 로마자 표기법 중 가장 논란이 되고 있는 문제점은 부가 기호라고 할 수 있다. 모음 ‘ㅓ’, ‘ㅡ’, ‘ㅕ’, ‘ㄴ’은 각기 ö, ü, yö, üü로, 자음 ‘ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ’은 각기 k', t', p', ch'로 표기하도록 되어 있는데, 특히 모음에 쓰이는 부가 기호를 외국인들이 쉽게 읽을 수 없을 뿐 아니라 컴퓨터로 간단히 처리할 수도 없기 때문에 이 점이 비판의 대상이 되어 온 것이다. 표기상 반달표를 생략할 수 있게는 되어 있으나 그렇게 할 때에는 모음 ‘ㅓ’와 ‘ㅓ’, ‘ㅡ’와 ‘ㄴ’가 구별되지 않는 사례가 생겨 또 다른 혼란을 불러올 수도 있다.

이에 따라 현행 로마자 표기법에 대해서는 좀 더 근본적인 검토를 거치지 않으면 안 될 처지에 놓여 있다. 그러자면 이전과 같은 시행착오를 되풀이하지 않기 위해서라도 우리말에 대한 로마자 표기의 역사, 우리의 지명, 인명에 대한 외국의 표기 실태, 우리 국민의 로마자 사용 실태, 로마자 이외의 문자를 쓰고 있는 몇몇 나라의 로마자 표기 실태 등을 사전에 충분히 검토한 후 그 토대 위에서 오래도록 고치지 않고 사용할 수 있는 합리적인 로마자 표기법을 찾아야 할 것이다.

이에 국립국어연구원은 본격적인 로마자 표기법 검토 작업에 활용될 만한 기초적인 자료를 한 데 모아 참고 자료집으로 간행하게 되었다. 이 자료집에서는 과거의 로마자 표기법 중 중요하다고 생각되는 방식을 한 자리에 모았으며 국내의 각 기관과 인명에 대한 로마자 표기 실태, 로마자를 쓰는 주요 국가들의 한국 지명, 인명에 대한 표기 실태를 조사하고 분석하였다.

사실 국어의 로마자 표기법에는 절대적이고 완전한 방법이 있을 수 없다. 어떤 표기 체계를 택하더라도 문제가 있게 마련이다. 현행 전사법처럼 발음을 제대로 잘 반영하다 보니 로마자만으로는 국어 표기로 복원하기가 어렵고 기계 처리에 편리하도록 전자법을 택하다 보면 발음과 멀어져 이래저래 어려움이 따른다. 개인의 제안을 포함한다면 지금까지 수십 가지가 나왔으나 그 어느 것도 문제점을 안고 있었다는 사실이 로마자 표기의 어려움을 잘 증언해 준다. 중요

한 것은 어떠한 표기법이라도 일단 정해진다면 이를 지켜야 한다는 자세로 노력하는 태도이다. 다만 현재의 로마자 표기법 중 정보화 시대에 맞지 않는 점에 대해서는 충분히 논의하여 좋은 방안을 찾아야 할 것이다. 아무쪼록 이 자료집이 로마자 표기법을 검토하는 작업에 적절한 지침이 되었으면 한다.

1996년 12월 25일

국립국어연구원

원장 송 만

## 차 례

I. 과거 주요 국어의 로마자 표기법 .....	7
(1) 머쿤 라이샤워 표기법 (1939) .....	7
(2) 朝鮮語音羅馬字表記法 (1940) .....	14
(3) 한글을 로오마자로 적는 법 (1948) .....	20
(4) 한글의 로마자 표기법 (1959) .....	27
(5) 국어의 로마자 표기법 (1984) .....	29
(6) (1)-(5)의 대조 .....	33
II. 국내 인명의 로마자 표기 사례와 분석 .....	35
III. 국내 단체의 로마자 표기 사례와 분석 .....	67
(1) 기업 .....	67
(2) 대학 .....	91
(3) 은행 .....	97
(4) 신문 .....	98
IV. 외국의 한국 지명, 인명 표기 사례와 분석 .....	104
(1) 영어권의 표기 .....	104
(2) 프랑스어권의 표기 .....	136
(3) 독일어권의 표기 .....	165
V. 전국 지명의 분석 .....	173



## I. 과거 주요 국어의 로마자 표기법

### (1) 머큐ن 라이샤워 표기법 (1939)

Tables of the McCune-Reischauer System for the Romanization of Korean

#### THE ROMANIZATION OF KOREAN ACCORDING TO THE McCUNE-REISCHAUER SYSTEM

Since it was first devised, and published by the Korea Branch of the Royal Asiatic Society in 1939, the McCune-Reischauer system for the romanization of Korean has become the most widely used system among Western students of Korea.

The authors described it as "a compromise between scientific accuracy and practical simplicity". They recognized that it was inadequate for phonetic or technical philological studies, and that it might not prove acceptable for all social purposes. Indeed it would be impossible to devise a perfect system of romanizing Korean which would serve all and every purpose. But McCune-Reischauer has proved itself very successful for historical, literary, political and military uses, and in the general presentation of Korean proper names in romanized form.

The original article describing the system in detail is now out of print. It contains a great deal of material which is of considerable linguistic interest, and details the status of Korean spelling and pronunciation twenty years ago. Most of this is irrelevant to the practical purposes of present-day users of the system, since the Korean language has made great strides in unification and standardization of spelling and pronunciation.

The Council of the Society therefore thinks it desirable to publish this abbreviated account of the system together with tables which can be available for ready consultation and convenient practical use. They describe the system only as applied to current standard Korean spelling and pronunciation.

These tables are also being published separately in pamphlet form.

## *Principles of the System*

1. The McCune-Reischauer system aims at representing the pronunciation and not the spelling of Korean words. It is not a method of transcribing Korean script, letter by letter, into the latin alphabet, but takes full account of euphonic changes in the pronunciation of Korean letters.

2. The criterion for the phonetic values of the letters of the latin alphabet is, as in the widely-used Hepburn system for Japanese and Wade-Giles system for Chinese, "the vowels as in Italian and the consonants as in English."

3. Since Korean has more vowels than the latin alphabet, it is impossible to avoid the use of diacritical marks without causing other complications. However, only one is used: the micron over *o* and *u*.

*ø* is used for  $\text{ㅓ}$  because it is "generally speaking, most readily identified as a short *o*", and *ũ* for  $\text{ㅡ}$  "because the pronunciation of  $\text{ㅡ}$  is closely related to *u* and is often confused with  $\text{ㅜ}$  (*u*) by Occidentals". (It might be added that  $\text{ㅓ}$  is often confused with  $\text{ㅗ}$  (*o*) by both Koreans and Occidentals).

4. Several consonant letters in the Korean alphabet represent two or more different sounds according to their position in a word or phrase. A different letter is used in romanizing each sound: thus  $\text{ㄹ}$  may be written *r*, *l*, or *n* and  $\text{ㄱ}$  as *k*, *g*, and *ng*, according to the value given to it in pronunciation.

5. Strongly aspirated consonants are indicated by the addition of the apostrophe; eg 칭찬 is romanized *ch'ingch'an* (praise).

The apostrophe is also used to separate *n* and *g* when they do not form the single sound *ng* (Korean ㅇ).

6. The hyphen is reserved for subsidiary divisions within words, such as Töksu-gung(덕수궁), Haein-sa(해인사).

The diaeresis(..) is used over *e* when *ae* or *oe* are not digraphs, ie, 애 is written *ae*, but 아에 is written *aë*.

7. The following is the devisers' original example of a complete sentence romanized according to their detailed suggestions.

한글 운동은 연산군 조에 이르러 큰 액운을 당하였다.



*Han'gŭl undongŭn Yŏnsan-gun choë irŭrŏ k'ŭn aegunŭl tanghayŏtta.*

8. It should particularly be noted that with the exception noted above the syllables of Sino-Korean words, and especially of proper names, are not separated by hyphens.

A COMPREHENSIVE CHART FOR THE ROMANIZATION OF THE KOREAN LANGUAGE  
ACCORDING TO THE McCUNE-REISCHAUER SYSTEM

I Consonants (Showing euphonic changes in consonant sequences within words. For intervocalic values see note 3 below.)

Initial	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅆ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㆁ	ㅇ	ㄲ	ㄸ	ㅍ	ㅌ	ㅍ
Final	K	N	T	(R)	M	P	S	CH	CH'	K'	T'	P'	H	KK	TT	PP	SS	TCH
ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄲ, ㄸ	K		ng-		ngn	ng-								kk				
ㄴ	N	-g	-d	ll		-b		-j										
ㄴ(+ㄱ), ㄴ	N			(nn)			ns-											
ㄴㅇ	N	-k'	-t'	-n		(-p')	ns-	-ch'										
ㄷ, ㅌ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅍ	T		n-		(nn)	n-	s-								tt		ss	tch
ㄷ, ㄸ(noun)	L	-g	ll		-l		-b						r-					
ㄷ(+ㄱ), ㄸ(verb), ㄷ, ㄸ	L				-l		ls-						r-					
ㄷㅇ	L	-k'	-t'	-l		(-p')	ls-	-ch'										
ㅁ, ㅂ(noun)	M	-g		-d	-n		-b		-j									
ㅁ(+ㄱ), ㅂ(verb)	M				-n		ms-											
ㅂ, ㅌ, ㅍ, ㅍ	P		m-		mn	m-										pp		
ㅇ	NG	-g		-d	-n		-b		-j									
ㅇ(+ㄱ)	NG				-n		ngs-											
(+ㄱ)	-	k-	n-	t-	nn	m-	p-	s-	t-									
ㅇ	T	k'	n-	t'	(nn)	n-		s-	ch'						(tt)			(tch)

## II Vowels

ㅏ a    ㅑ ð    ㅓ o    ㅕ u    ㅡ ü    ㅞ ae    ㅟ yae    ㅢ e    ㅣ ye  
ㅤ ya    ㅥ yð    ㅦ yo    ㅧ yu    ㅣ i    ㅨ wa    ㅩ wae    ㅪ œ  
ㅫ wǒ    ㅬ we    ㅭ wi    ㅸ üi

The comprehensive table with its notes has been prepared by Mr. John Harvey. But since this material may prove unwieldy for ready reference by many who need to use romanization in their daily affairs, a simplified table, covering almost all cases occurring in the transcription of proper names (ie Sino-Korean words) has been appended. In cases not covered by this simplified table, recourse can be had to the comprehensive table and its notes.

### A. Irregularities in Consonant Combinations

1. ㄷ is written *r* before ㅚ.
2. ㄷ is written *n* after ㄱ, ㅁ, ㅅ, and ㅇ.
3. ㄴ is written *l* before or after ㄷ.
4. ㄱ, ㄷ, and ㅅ are written *ng*, *n* and *m* before ㄴ, ㄷ or ㅁ.
5. ㄱ, ㄷ, ㅅ, and ㅈ are written *g*, *d*, *b* and *j* after ㄴ, ㅁ, or ㅇ. ㄱ and ㅅ are written *g* and *b* after ㄷ.
6. *Sai siot* after a vowel is written with the same letter as the following consonant (but *t* before *ch*)
7. ㅅ, ㅚ and *sai siot* are written *s* before ㅅ.
8. ㅚ before ㄱ, ㄷ or ㅈ is written as an apostrophe after the initial.

### B. Notes

1. The initial and final consonants of words are romanized as indicated by the capital letters in the chart. (Divisions between words do not prevent sound changes in spoken Korean, but for romanization purposes it is most practical to indicate them only within words, following the word division in the standard orthography.)
2. Combinations of final and initial consonants within a word are romanized with their word final and word initial values unless otherwise indicated in the chart.

3. Between vowels, single consonants are romanized with their initial values except for ㄱ, ㄴ, ㅁ and ㅂ which are romanized *g*, *d*, *b*, and *j*, and except for ㄴ and ㅉ as syllabic finals before ㄹ or palatalized vowels, which are romanized *j* and *ch'*; double consonants are romanized as if they were final and initial. (ㄱ, ㅂ, ㅉ and ㅉ have their initial value before vowels only when the vowels are in inflectional endings. Otherwise they are romanized *d*, just as in the same situation ㄱ and ㄱ are romanized *g* and ㅂ is romanized *b*.)

4. As a syllabic initial, ㅇ is not romanized, since it stands for the absence of a consonant in this position.

5. The standard language pronounces and writes ㄴ as a word initial and ㄴ as a word initial before ㄹ or palatalized vowels only in a few native Korean words and foreign loanwords. If they are found in these positions in Sino-Korean, neither should be romanized before ㄹ or a palatalized vowel and ㄴ should be romanized *n* before other vowels.

6. Standard orthography does not indicate the presence of *sai siot* (+ㅅ in the chart) between consonants, and the provision for indicating it between a vowel and a consonant by adding a final ㅅ to the preceding syllable is not always followed. It is almost impossible to catch all these omissions without complete familiarity with the language, but doubtful cases should be checked. *Sai siot* always occurs between a native verb stem final ㄴ or ㅁ and ㄱ, ㄴ, ㅅ, or ㅂ as inflection initials. The possibility that a final ㅅ may represent *sai siot* should always be considered.

7. ㅅ is romanized *sh* rather than *s* before ㅅ to indicate the lip-rounding which accompanies it in this position. (Its palatalization before ㄹ and palatalized vowels is not indicated.)

8. ㄴㅅ, ㄴㅂ and ㄴㅉ combining with ㅎ should be written *nch'*, *lk'*, and *lp'*.

9. Some sequences of final and initial consonants within a word are so rare that their existence is doubtful. They are indicated with brackets on the chart.

### C. Inconsistencies and Ambiguities

After consonants (other than homorganic stops) the letters *k*, *t*, *p*, and *ch*, which normally represent the unvoiced plosives, stand for the forced plosives

otherwise written *kk*, *tt*, *pp*, and *tch*. This device simplifies consonant clusters which would be unwieldy without being helpful. It also makes it possible to ignore the automatic change of the ordinary plosives (and  $\wedge$ ) into their forced equivalents after  $\uparrow$ ,  $\updownarrow$  and  $\updownarrow$ . Since the ordinary plosives are also forced by *sai siot*, are aspirated by  $\bar{\sigma}$ , and are written *g*, *d* and *b* after  $\updownarrow$ ,  $\updownarrow$  or  $\circ$ , and *g* and *b* after  $\updownarrow$  to show that they are voiced, no ambiguity can result.

The application of this principle to forced consonants preceded by homorganic stops (or the identical reducing of "triple consonants") means that these clusters are not distinguished from forced consonants. This is probably ambiguous more in theory than in practice, since it seems to be hard to confirm that this distinction, which analogy suggests, is consistent and significant in spoken Korean. Forced consonants, particularly after short vowels in native Korean words, frequently seem to be preceded by an intrusive homorganic stop.

Syllable initial  $\bar{\sigma}$  is romanized *h* after *k*, *t* and *p* for the sake of simplicity and because, while it would tempt mispronunciation if it replaced the apostrophe after initial aspirates, it can be read fairly correctly in this position. The combination of a plosive and  $\bar{\sigma}$  is traditionally considered to equal as aspirate, but a homorganic stop usually intrudes before it, as it often does before other aspirates, under the same condition as before forced consonants. *H* in this position therefore indicates either aspiration or a homorganic aspirate.

The spelling of the names of the letters  $\updownarrow$ ,  $\updownarrow$ ,  $\updownarrow$ ,  $\updownarrow$ ,  $\updownarrow$ , and  $\bar{\sigma}$  is artificial in that it does not conform to actual pronunciation in all cases. In the unlikely event of needing to romanize these names followed by inflectional endings they should be transcribed in accordance with the pronunciation.

## SIMPLIFIED TABLE

[Sufficient for the transcription of most proper names]

Initial Final		ㅇ	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅆ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅎ
		*1	K	N	T	(R)	M	P	S <sup>2</sup>	CH	CH'	K'	T'	P'	H
ㄱ	K	G	KK	NGN	KT	NGN	NG M	KP	KS	KCH	KCH'	KK'	KT'	KP'	KH
ㄴ	N	N	N'G	NN	ND	LL	NM	NB	NS	NJ	NCH'	NK'	NT'	NP'	NH
ㄷ	L	R	LG	LL	LT	LL	LM	LB	LS	LCH	LCH'	LK'	LT'	LP'	RH
ㅁ	M	M	MG	MN	MD	MN	MM	MB	MS	MJ	MCH'	MK'	MT'	MP'	MH
ㅂ	P	B	PK	MN	PT	MN	MM	PP	PS	PCH	PCH'	PK'	PT'	PP'	PH
ㅇ	NG	NG	NGG	NGN	NGD	NGN	NGM	NGB	NGS	NGJ	NGCH'	NGK'	NGT'	NGP'	NGH

1. A consonant between two vowels is transcribed with its initial value except that ㄱ is G, ㄷ is D, ㅂ is B, and ㅆ is J.

2. ㅅ is romanized SHWI.

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ	ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅡ		
a	ya	ǒ	yǒ	o	yo	u	yu	ü	i	wa	wǒ	ae	e	oe	wi	üi	wae	we	yae	ye

(2) 朝鮮語音羅馬字表記法 (조선어학회 제정 1940. 6. 25.)

총칙

조선어음을 羅馬字로 표기함에는 아래의 조선어음라마자대조표에 의하여 적음을 원칙으로 한다.

조선어음라마자대조표

닿소리(子音)

	첫소리인 때	끝소리	닿소리 앞	홀소리 앞
ㄱ	g 가게(厓) gage	g 박(匏) bag	g 박만 bagman	g 박이 bagi
ㄲ	gg 꿈(夢) ggum	g 밖(外) bag	g 밖도 bagdo	gg 밖에 bagge
ㅋ	k 칼(刀) kal	g 부엌(廚) buög	g 부엌도 buögdo	k 부엌에 buöke
ㅃ	b 발(足)	b 입(口) ib	b 입과 ibgwa	b 입을 ibül
ㅍ	bb 뿔(角) bbul	-	-	-
ㅍ	p 팔(腕) pal	b 앞(前) ab	b 앞과 abgwa	p 앞으로 apüro
ㄷ	d 다리(脚) dari	d 곧(卽) god	d 곧다 godda	d 곧아 goda
ㅌ	dd 땀(汗) ddam	-	-	-
ㅌ	t 티(塵) ti	d 밭(田) bad	d 밭만 badman	t 밭에 bate
ㅈ	z 자(尺) za	d 낮(晝) nad	d 낮과 nadgwa	z 낮에 naze

ㅈ	zz				
	쪽(藍) zzog	-	-	-	
ㅊ	cz	d	d	cz	
	차(茶) cza	꽃(花) ggod	꽃도 ggoddo	꽃이 ggoczi	
ㅅ	s	d	d	s	
	소(牛) so	옷(衣) od	옷과 odgwa	옷이 osi	
ㅆ	ss	d	d	ss	
	쌀(米) ssal	있(有) id	있고 idgo	있어 issö	
ㄴ	n	n	n	n	
	나무(木) namu	손 son	손만 sonman	손을 sonül	
ㅁ	m	m	m	m	
	말(馬) mal	밤(夜) bam	밤도 bamdo	밤에 bame	
ㄹ	r	l	l	r	
	오리(鴨) ori	달(月) dal	달도 daldo	달이 dari	
ㅎ	h				
	호미 homi				
ㅇ	세척제삼	ng	ng	ng	
		콩(豆) kong	콩도 kongdo	콩이 kongi	
ㄱ	-	g	g	gs	
		넋(魂) nög	넋도 nögdo	넋이 nögsi	
ㅂ	-	b	b	bs	
		값(價) gab	값만 gabman	값을 gabsül	
ㄷ	-	n	n	nz	
		앉(坐) an	앉고 an-ggo	앉아 anza	
ㅌ	-	n	세척제사	nh	
		꿍(絶) ggün		꿍어 ggünö	
ㄴ	-	g	g	lg	
		흙(土) hüg	흙도 hügdo	흙이 hülgi	
ㅍ	-	m	m	lm	
		삶(烹) sam	삶고 samggo	삶아 salma	
ㅑ	-	l	l(세척제사)	lb	
		여덟(八) yödöl	여덟만 yödölman	여덟에 ödölbe	

ㄹ	-	l	l	lss
		돌(碁) dol	돋도 dolddo	돋에 dolsse
ㄹ	-	l	l	lt
		할 hal	할고 halggo	할아 halta
ㄹ	-	b	b	lp
		을(詠) ŭb	을다 ŭbda	을어 ŭlpö
ㄹ	-	l	세척제사	lh
		끓(沸) ggül		끓어 ggülhö

홀소리(母音)

ㅏ	a	아산(牙山) Asan	신라(新羅) Sinla
ㅑ	ö	언양(彦陽) önyang	새터(新基) Sětö
ㅓ	o	오산(烏山) Osan	목포(木浦) Mogpo
ㅕ	u	우수영(右水營) Usuyöng	무주(茂朱) Muzu
ㅡ	ü	은진(恩津) ünzin	장흥(長興) Zanghüng
ㅣ	i	인천(仁川) Inczön	장기(長者) Zang-gi
	yi	승니(僧尼) süngnyi	왕십리(往十里) Wangsibnyi
ㅐ	ë	애인(愛人) ëin	동래(東萊) Dongnë
ㅑ	e	에구(感歎語) egu	휴게(休憩) hyuge
ㅓ	oe	외금강(外金剛) Oegümgang	괴산(槐山) Goesan
ㅕ	wi	위원(渭原) Wiwön	소귀(牛耳洞) Sogwi
ㅑ	üi	의주(義州) Üizu	희천(熙川) Hüiczön
ㅓ	wa	완주(完州) Wanzu	옥과(玉果) Oggwa
ㅕ	wö	원산(元山) Wönsan	영월(寧月) Yöng-wöl
ㅑ	wë	왜관(倭館) Wëgwan	유쾌(愉快) yukwë
ㅓ	we	웬(何) wen	금궤(金櫃) gümgwe
ㅑ	ya	양주(楊州) Yangzu	춘향(春香) Czunhyang
ㅕ	yö	연백(延白) Yönbëg	강경(江景) Gang-gyöng
ㅓ	yo	용산(龍山) Yongsan	벌교(筏橋) Bölgyo
ㅕ	yu	유성(儒城) Yusöng	법률(法律) böbnyul
ㅑ	yë	ैया(呼兒語) yëya	애개(感歎語) ëgyë



### 세칙

제1항. 장음의 표시는 따로 하지 아니한다. 다만 특별한 필요가 부득이 있는 때는 그 음절의 끝 모음을 거듭 쓴다. 예.

밤(栗) baam 별(星) byööl 곰(熊) goom  
 굴(窟) ggul 들(野) dül 일(事) il

제2항. 다음의 경우는 두 음절 사이에 붙임표(-)를 둔다.

一. 위 음절 끝 o(ㄴ)와 아래 음절 첫 e(궈)의 사이. (oe와 구별하기 위함)

코에 ko-e (“궈”의 koe와 구별함)

二. 위 음절 끝 ü(ㅡ)와 아래 음절 첫 i(ㅣ)의 사이, (üi와 구별하기 위함)

그의 gü-i (“그”의 güi와 구별함)

三. 위 음절 끝 ng(ㅇ)와 아래 음절 첫 모음의 사이, 또는 위 음절 끝 n(ㄴ)과 아래 음절 첫 g(ㄱ)의 사이. (서로 구별하기 위함)

평양 Pyöng-yang (Pyön-yang이 아님)

한강 Han-gang (Hang-ang이 아님)

四. 위 음절 끝 ng(ㅇ)와 아래 음절 첫 g(ㄱ)의 사이, 또는 위 음절 끝 n(ㄴ)과 아래 음절 첫 gg(ㄱ)의 사이. (서로 구별하기 위함)

강경 gang-gyöng (Gan-ggyöng이 아님)

산끝 san-ggüd (sang-güd이 아님)

제3항. 닿소리 ㅇ은 받침에서만 ng으로 적고, 첫소리에서는 표기하지 아니한다.

앙 ang 똥 wëng

제4항. 위 음절의 받침 소리와 아래 음절의 첫 소리가 만날 때 변음되는 경우는 위 음절의 받침을 대조표대로 적고, 아래 음절의 첫소리는 발음에 따라 적음을 원칙으로 한다.

극락(極樂) gügnag	신라(新羅) Sinla
동래(東萊) Dongnä	삼례(參禮) Samnye
물사약(水藥) mullyag	겹사이불 gyöbnyibul
검고(黑) gömggo	신다(履) sindda

[부기一] ㅎ 받침은 그 다음에 오는 ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ과 합하여 각각 k, t, p, cz로 적고, 그 밖의 경우에는 그 아래에 오는 자음 글자로 바꾸어 적되, 발음상 필요 없는 때는

아주 빼어버린다.

- |               |            |             |
|---------------|------------|-------------|
| (1) 좋고 zoko   | 좋다 zota    | 좋지 zoczi    |
| 꿍고 ggünko     | 꿍다 ggün̄ta | 꿍지 ggünczi  |
| (2) 농네 nonne  | 농세 nosse   | 꿍세 ggünsse  |
| (3) 꿍네 ggünne | 똥네 ddulne  | 농치다 noczida |

[부기2] ㄷ, ㅌ 받침 아래에 종속적 관계를 가진 “이”나 “히”가 따른 것은 zi나 czi로 적는다.

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 굳이 güi      | 여달이 yödazi   |
| 밭이 baczi    | 활이다 halczida |
| 굳히다 guczida | 묻히다 muczida  |

[부기3] ㄹ 받침 가운데, 닿소리 앞의 “뺨”과, “넓적, 넓죽”에서의 “ㄹ”만은 b(ㅂ)로 적는다.

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 뺨고 babgo        | 뺨다 babda        |
| 뺨지 babzi        | 뺨다들이 babdadümi  |
| 넓적하다 nöbzöghada | 넓죽하다 nöbzughada |

제5항. 복합명사의 “사이사”은 닿소리 앞에 있는 것은 그 닿소리와 같은 글자로; “야, 여, 요, 유, 이”의 앞에 있는 것은 ㄴ으로 적는다.

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| (1) 문사 간 mun-ggan | 코스 날 konnal   |
| 발사 등 balddüng     | 초사 불 czobbul  |
| 밤사 잠 bamzzam      | 이스 솔 issol    |
| (2) 갓사 양 gadnyang | 담사 요 damnyo   |
| 콩사 엇 kongnyöd     | 펜사 옷 pyönnyud |
| 흙사 일 hügnyl       |               |

단 “야, 여, 요, 유, 이”이— 앞에 있을 때, 위 음절 끝이 홀소리인 경우는 발음을 따라 nn으로 적고, ㄹ 받침인 경우는 l로 적는다.

- |                            |               |
|----------------------------|---------------|
| (1) 동네사 양반 dongnennyangban | 채사 열 czënnÿöl |
| 뒤사 요량 dwinnÿoryang         | 뒤사 옷 dwinnÿud |
| 대사 앞 dënnib                |               |
| (2) 물사 약 mullyag           | 불사 여우 bullyöu |
| 길사 요강 gillyogang           | 놀사 옷 nollyud  |
| 들사 일 düllyil               |               |

제6항. 끝소리 ㄹ의 말과 첫소리 “아어오우으”의 말이 복합될 때는 그 ㄹ을 r로 적

는다.

울안 uran

살얼음 sarörüm

물오리 murori

술웃국 surudgug

들음식 dürümsig

제7항. 특별한 경우에는 개별적으로 적당히 처리할 수 있으나, 항상 본안의 주지를 중심으로 함을 요한다.

## 비고

본안은 주로 고유 명사의 표기를 목적으로 하되, 일반 어음의 경우도 고려한 것임.

### (3) 한글을 로마자로 적는 법 (문교부 제정 (1948))

#### 총칙

한글을 로마자 자로 적음에는, 다음의 한글과 로마자 자와의 맞댐들에 따름을 원칙으로 한다.

#### 닿소리(子音)

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㆁ	ㅍ	ㅎ	
k, g	n	t, d	r, l	m	p, b	s, t	ng	ch, j, t,	chh, t	kh		th	ph	h
									(ch')	(k')		(t')	(p')	
ㄱ	ㄷ	ㅃ	ㅆ	ㅈ	ㅊ	ㅅ		ㄹ						
gg	dd	bb	ss	dch	l									

#### 홀소리(모음)

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
a	ya	o*	yo*	o	yo	u	yu	u*	i
	와	워							
	wa	wo*							
ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ	ㅞ	ㅟ	
ai	yai	e	ye	oe	wi	üi	wai	we	

#### 세칙

첫째 눈, 닿소리는 대체로 첫소리로서와 받침소리로서의 구별이 없이 위의 맞댐들(대조표)에 따라 적는다.

	----- 받침소리 -----		
첫소리	끝소리	닿소리 앞	홀소리 앞

ㄱ	k	k	k	k
	가마	박(朴)	박과	박은
	kama	Pak	Pak kwa	Pak ün
ㄴ	n	n	n	n
	나라	운(運)	운도	운이
	nara	un	un to	un i
ㄹ	r	r	r	r
	라디오	불(火)	불과	불에
	radio	pur	pur kwa	pur e
ㅁ	m	m	m	m
	머리	숨(息)	숨도	숨을
	möri	sum	sum to	sum ür
ㅂ	p	p	p	p
	바지	입	입만	입이
	paji	ip	ip man	ip i
ㅅ	s	t	t	s
	사람	(두째 눈)	(두째 눈)	웃이
	saram			os i
ㅇ		ng	ng	ng
	(첫소리로는 안 쓰힘)	공	공과	공은
		kong	kong kwa	kong ün
ㅈ	ch	t	t	ch
	장(張)	(두째 눈)	(두째 눈)	낮이
	chang			nach i
ㅊ	chh(ch')	t	t	chh(ch')
	차	(두째 눈)	(두째 눈)	꽃이
	chha			ggochh i (ggoch'i)
ㅋ	kh(k')	kh(k')	kh(k')	kh(k')
	칼	부엌	부엌만	부엌은
	(khar)	puökh	puökh man	puökh ün
	(k'ar)	(puök')	(puök' man)	(puök' ün)

ㅌ	th(k')	th(k')	th(k')	th(k')
	티	밭	밭도	밭은
	thö	path	path to	path ün
	(t'ö)	(pat')	(pat' to)	(pat' ün)
ㅍ	ph(k')	ph(k')	ph(k')	ph(k')
	포도	앞	앞만	앞에
	phodo	aph	aph man	aph e
	(p'odo)	(ap')	(ap' man)	(ap' e)
ㅎ	h		h	h
	해주(海州)	(없음)	앞만	앞에
	Haiju		chohta	choh ün
ㄱ	gg	gg	gg	gg
	까치	밖	밖과	밖은
	ggachhi	pagg	pagg kwa	pagg ün
ㄷ	dd			
	땅	(없음)	(없음)	(없음)
	ddang			
ㅃ	bb			
	뺨	(없음)	(없음)	(없음)
	bbyam			
ㅆ	ss		t	ss
	쌀	(없음)	(두째 눈)	먹었어
	ssar			mökössö
ㅈ	dch			
	쪽	(없음)	(없음)	(없음)
	dchok			
ㄹ	l			l
	(없음)	(없음)	(없음)	올라
				ola

[붙임 1] ㄹ 받침은 끝소리로 그칠 적에는 r보다 l에 더 가까운 것은 사실이지만, 낱말의 형상(꼴)의 일정함을 지니게 하기 위하여, 일반적으로 r 받침을 취하였다.

길(道) kir            길도 kir to            길은 kir ün            길이 kir i  
                          (kil            kil to            kil ün            kir i)

[붙임 2] 한 낱말의 터짐맑은소리 ㄱ, ㄷ, ㅂ의 받침이 그 아래로 다른 낱말의 홀소리와 이을 적에 흐린소리로 변하는 것은 사실이지만, 낱말의 끝(형상)의 일정함을 지니게 하기 위하여, 맑은소리 그대로 적기로 하였다. 그리한즉, 이러한 흐린소리 되기는 배달말에서의 특별한 일반적 통칙임만을 인정하여 주면 그만일 것이다. 보기:

입(口)    입 이    입 에    입을    박(朴)    박 이    박 에게    박을  
 ip        ip i    ip e    ip ūr    Pak    Pak i    Pak ege Pak ūr

두째 눈, 같이소리의 성질을 가진 ㅅ, ㅆ, ㅈ의 끝소리와 닿소리에 따르한 받침과는 그 소리나는 대로 달침소리로 적는다.

	끝소리	닿소리에 따르한 받침	(첫째 눈)
ㅅ(t)	옷 ot	옷도 ot-to	(옷은 os ün)
ㅆ(t)		있다 itta	(있으니 issüni)
ㅆ(t)	낮 nat	낮과 nat kwa	(낮이 nach i)
ㅈ(t)	꽃 ggot	꽃만 ggot man	(꽃을 ggochh ūr)

세째 눈, 한 낱말의 맑은 닿소리가 다른 낱말(흐린소리로 첫소리를 삼은)과 잇기 때문에 흐린소리되는 것은 그 본대의 맑은소리 대로 적고 흐린소리로 바꾸지 아니한다.

(1) 임자씨(체언)가 아래 또는 위로 다른 낱말의 흐린소리와 잇는 경우의 보기:

가락 karak            가락이 Karak i    가락은 Karak ün  
 도(道) to            남도 nam to            경상도 Kyöngsang To  
 군(郡) kun            울산군 Ursan Kun

(2) 토가 위로 다른 낱말의 흐린소리와 잇는 경우의 보기:

도 to            땅도 ddang to    새도 sae to  
 과 kwa            짐과 chim kwa    안(내)과 an kwa

붙임 1 한 낱말 속의 ㄱ, ㄷ, ㅂ, 들이 흐린소리로 나는 것은 그 소리나는 대로 적는다. 보기.

ㄱ. -g 지게 chige 포고 phogo  
 ㄷ. -d 지도 chido 전도 chōndo

그러나, 다만 풀이씨의 씨끝(용언의 어미)만은 일정하게 맑은소리로 적는다.

보기:

	맑은소리	호린소리	
먹다	mökta	갈다 karta	안다 anta
먹고	mökko	갈고 karko	안고 anko
먹지	mökchi	갈지 karchi	안지 anchi

[붙임 2] 터짐소리 받침이 이봉소리된(구개음화) 것은 그 소리나는 대로 적는다.

보기:

(밭 path	밭은 path ün)	밭이 pachh i
(묻다 mutta	묻고 mutko)	묻히다 muchhita

네째 눈, 한 낱말 속에 들어간 “ㄹ”은 그 소리나는 대로 적는다. (이 때에 옷 낱내의 끝소리는 원칙 대로 적음)

동래(東萊) Tongnai	신라(新羅) Sinla
극락(極樂) küknak	전라도(全羅道) Chönla To

다섯째 눈, 겹이름씨(복합명사)의 “사이시”은 (1), 닿소리 앞에 있는 것은 그 닿소리와 같은 소리로, (2) “야, 여, 요, 유, 이”의 앞에 있는 것은, 그 옷 낱내(音節)가 닿소리로 끝난 경우에는 n 또는 l로, (3) 그 옷 낱내가 홀소리로 끝난 경우에는 그 발음을 따라 nn으로 적는다.

(1)	문사 간 munkkan	코스 날 konnal
	밭사 등 parttüng	초사 불 chhoppur
	밤사 잠 (pamch cham->) pamtcham	이사 솔 issor
(2) (7)	갓사 양 katnyang	담사 요 tamnyo
	길사 요강 kiryokang	놀사 옷 norlyut
	들사 일 türlir	
(3)	동네사 양반 tongnennyangban	채사 열 chhennyör
	뒤사 요량 twinnyoryang	뒤사 옷 twitnyut
	대사 잎 tenniph	

여섯째 눈, 겹받침 닿소리는 소리나는 대로 적기로 한다.

	끝소리	닿소리 앞	홀소리 앞
ㄱ	k	k	ks
	녘(魂) nök	녘도 nök to	녘이 nöks i



ㅍ	p	p	ps
	값(價) kap	값만 kap man	값을 kaps ūr
ㅍ	(없음)	nt	nj
	(없음)	안다 antta	안아라 anjara
ㅎ	(없음)	nh	nh
	(없음)	꿍고 ggŭnhko	꿍어 ggŭnhö
ㄹ	rk	rk	rk
	흙 hŭrk	흙도 hŭrktö	흙이 hŭrk i
ㄹ	rm	rm	rm
	삶(生) sarm	삶다 sarmta	삶아(烹) sarma
ㄹ	rp	rp	rp
	여덟 yödörp	여덟만 yödörp man	여덟은 yödörpün
ㄹ	r	rt	rs
	돋 tort	돋도 tort to	돋에 tors e
ㅍ	(없음)	rt	rth
	(없음)	활고 hartko	활아 hartha
ㄹ	(없음)	rp	rph
	(없음)	을다 ūrp ta	을어 ūrpö
ㄹ	(없음)	rh	rh
	(없음)	싫다 sirhta	싫어 sirhö

일곱째 눈, 홀소리의 적기는 대체로 앞의 원칙 대로 적기로 한다.

ㅏ	(a)	아산	Asan	신라	Sinla
ㅑ	(ya)	양주	Yangju	고향	Kohyang
ㅓ	(ö)	언양	Önyang	새터	Saithö
ㅕ	(y)	연백	Yönbaik	강경	Kang-gyöng
ㅗ	(o)	오산	Osan	목포	Mokpho
ㅛ	(yo)	용산	Yongsan	별교	Pörgyo
ㅜ	(u)	우수영	Usuyöng	무주	Muju
ㅠ	(yu)	유성	Yusöng	울곡	Yurgok
ㅡ	(ü)	은진	Ünjin	장흥	Changhüng
ㅣ	(i)	인천	Inchhön	장기(長耆)	Changgi
ㅞ	(ai)	애국	aikuk	동래	Tongnai

ㅞ	(yai)	ैया	yaiya	애개	aigyai
ㅟ	(e)	에구	egu	세계	segye
ㅠ	(ye)	예산	Yesan	신계	Sin-gye
ㅡ	(oe)	외금강	Oegŭmkang	괴산	Koesan
ㅢ	(wi)	위윈	Wiwŏn	소귀	Sogwi
ㅣ	(üi)	의주	Ūju	회천	Hüichhŏn
ㅤ	(wa)	완주	Wanju	옥과	Okkwa
ㅥ	( )	원산	Wŏnsan	영월	Yŏng-wŏr
ㅦ	(wai)	왜관	Waikwan	쾌재정	Khwaijaijŏng
ㅧ	(we)	웬	wen	금궐	kŭmkwe

여덟째 눈, 다음의 경우는 두 날내(음절) 사이에 붙임표(-)를 둔다.

1. 웃 날내(음절)의 끝 a(ㅏ)와 아랫 날내 첫 i(ㅣ)와의 사이(ai와 a-i와를 구별하기 위함)

가입(加入) ka-ip (개성 開城 Kaisŏng)

2. 웃 날내와 끝 o(ㅜ)와 아랫 날내의 첫 e(ㅝ)와의 사이 (oe(외)와 o-e(오에)와를 구별하기 위하여)

코에 kho-e (궐 koe)

3. 웃 날내의 끝 u(ㅡ)와 아랫 날내의 첫소리 i(ㅣ)와의 사이 (u(외)와ui(으이)와를 구별하기 위하여)

그이 ku-i (괴 ki)

4. 웃 날내의 끝 ng(ㅇ)와 아랫 날내의 첫소리 홀소리와의 사이, 또는 웃 날내의 끝 n(ㄴ)과 아랫 날내의 첫 g(ㄱ)와의 사이(서로 구별하기 위하여).

평양(平壤) Phyŏng-yang(Phyŏn-gyang이 아님)

진강(鎭江) Chin-gang(Ching-ang이 아님)

5. 웃 날내의 끝 ng(ㅇ)와 아랫 날내의 첫 g(ㄱ)와의 사이, 또는 웃 날내의 끝 n(ㄴ)과 아랫 날내의 첫 gg(ㄱ)와의 사이(서로 구별하기 위하여).

강경(江景) Kang-gyŏng(Kan-ggyŏng이 아님)

산궐 san-ggŭth(Sang-gŭth이 아님)

## (4) 한글의 로마자 표기법 (1959)

### 1. 한글의 로마자 표기의 기본 원칙

- (1) 한글의 현행 표기법을 로마자식으로 표기한다.
- (2) 로마자 이외의 부호는 가급적 사용하지 않는다.
- (3) 일 음운 일 기호의 표기를 원칙으로 하되, 자음에 있어서는 이 기호를 허용한다.

### 2. 한글의 로마자화 방식

#### (1) 모음

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
a	ya	eo	yeo	o	yo	u	yu	eu	i
ㅞ	ㅟ	ㅚ	ㅜ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅡ	ㅢ
ae	e	ye	yae	oe	wae	we	wi	eui	wa weo

#### (2) 자음

##### ㄱ. 파열음

ㅍ	ㅂ	ㅃ	ㅌ	ㄷ	ㄸ	ㅋ	ㆁ	ㆁ
p	b	bb	t	d	dd	k	g	gg

##### ㄴ. 마찰음

ㅅ	ㅆ	ㅎ
s	ss	h

##### ㄷ. 비음

ㅁ	ㄴ	ㅇ
m	n	ng

##### ㄹ. 파찰음

ㅈ	ㅊ	ㅍ
ch	j	jj

##### ㅁ. 유음

ㄹ
r,l

#### (3) 허용 사항

ㄱ. 유음은 초성에는 r, 종성에는 l을 쓸 것을 원칙으로 한다.

(보기)

발 bal 다리 dari

ㄴ. 형태소의 표기는 다음과 같이 한다.

연결음의 경우는 A를 원칙으로 하고, 그 밖은 B를 허용한다.

(보기)	A	B
값이	gabsi	
값과	(gabsgwa)	gabgwa
오시	osi	
옷과	(osgwa)	odgwa
옷만	(osman)	odman
옷안	(os-an)	od-an

ㄷ. 사이스 은 apostrophe로 표시하고 분절은 -(hyphen)으로 표시한다. 단 ‘-’은 ng 소리가 다른 음과 혼동될 우려가 있을 때 쓴다.

(보기)	장이	jang-i	장기(將棋)	jang-gi
	장끼	jang-ggi	장기(長期)	jang-gi
	장기(長技)	jang-gi	잔기(殘期)	jan-gi
	경안(慶安)	gyeong-an		

ㄹ. ㅎ 받침은 나는 소리에 가깝게 적는다.

(보기) 좋다 jodta

ㅁ. 두 형태소 사이에 구개음화한 ㄹ, ㄴ이 덧나는 경우는 다음 같이 적는다.

(보기)	물약	mullyag	앞일	apnil
	공사 일	gongnil	앞이	apni

ㅂ. ‘깎고’와 같이 글자를 3번 거듭할 때는 1자를 생략한다.

(보기) 깎고 ggaggggo...ggaggo      낚고 nagggo...naggo

※ (주) ‘ㄱ’에서 받침 뒤의 ㄹ은 ㄴ로 씀.

(보기) 신라 sinla

‘ㄴ’에서 ㅅ 외에 ㅆ, ㅈ, ㅊ도 B로 적음.

(보기)	갓지	gadji	갓으나	gasseuna	빛장이	bidjang-i
	꽃아	ggoja	꽃과	ggodgwa	꽃이	ggochi

‘ㄷ’에서 ‘가애’와 ‘개’가 혼동될 때는 ga-e로 씀.

‘ㄹ’에서 ㅎ + ㄷ = ㅌ(t), ㅎ + ㅅ = ㅊ(ch)의 법칙을 적용.

## (5) 국어의 로마자 표기법 (문교부 교시 제84-1호 (1984. 1. 13.))

### 제1장 표기의 기본 원칙

제1항 국어의 로마자 표기는 국어의 표준 발음에 따라 적는다.

제2항 로마자 이외의 부호는 되도록 사용하지 않는다.

제3항 1음운 1기호의 표기를 원칙으로 한다.

### 제2장 표기 일람

제1항 모음은 다음과 같이 적는다.

단모음:   ㅏ   ㅑ   ㅓ   ㅕ   ㅡ   ㅣ   ㅞ   ㅟ   ㅠ  
          a   ǒ   o   u   ũ   i   ae   e   oe

중모음:   ㅗ   ㅛ   ㅜ   ㅠ   ㅝ   ㅞ   ㅟ  
          ya   yǒ   yo   yu   yae   ye   üi  
          ㅘ   ㅙ   ㅚ   ㅜ   ㅣ  
          wa   wo   wae   we   wi

[붙임] 장모음의 표기는 따로 하지 않는다.

제2항 자음은 다음과 같이 적는다.

파열음:   ㄱ           ㅋ           ㆁ  
          k, g       kk       k'  
          ㄷ           ㅌ           ㅍ  
          t, d       tt       t'  
          ㅂ           ㅃ           ㅍ  
          p, b       pp       p'  
파찰음:   ㅈ           ㅊ           ㅅ  
          ch, j     tch       ch'  
마찰음:   ㅆ           ㅆ           ㅎ  
          s, sh     ss       h  
비음:     ㅁ           ㄴ           ㅇ  
          m       n       ng  
유음:     ㄹ  
          r, l

[붙임 1] 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ'이 모음과 모음 사이, 또는 'ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅇ'과 모음 사이

에서 유성음으로 소리날 때에는 각각 'g, d, b, j'로 적고, 이 밖에는 각각 'k, t, p, ch'로 적는다.

(보기)

가구 kagu          바둑 paduk          갈비 kalbi  
제주 Cheju          담배 tambae          받침 patch'im

[붙임 2] 'ㅅ'은 '시'의 경우에 'sh'로, 그 밖에는 's'로 적는다.

(보기)

시루 shiru          신안 Shinan          신촌 Shinch'on  
부산 Pusan          상표 sangp'yo          황소 hwangso

[붙임 3] 'ㄹ'은 모음 앞에서는 'r'로, 자음 앞이나 낱말의 끝에서는 'l'로, 'ㄹㄹ'은 'll'로 적는다.

(보기)

사랑 sarang          물건 mulgŏn          발 pal  
진달래 chindallae

### 제3장 표기상의 유의점

제1항 음운 변화가 일어날 때에는 변화의 결과에 따라 다음과 같이 적는다.

1. 자음 사이에서 동화 작용이 일어나는 경우

(보기)

넷물 naenmul          부엌문 puŏngmun          낚는다 nangnŭnŭnda  
닫는다 tannŭnda          갓는다 kamnŭnda          진리 chilli  
심리 shimni          압력 amnyŏk          독립 tongnip

2. 'ㄴ, ㄹ'이 덧나는 경우

(보기)

가랑잎 karangnip          낫일 nannil          담요 tamnyo  
홀이불 honnibul          풀잎 p'ullip          물약 mullyak

3. 구개음화가 되는 경우

(보기)

굳이 kuji          해돋이 haedoji          같이 kach'i

4. 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ'이 'ㅎ'과 어울려 나는 경우

(보기)

국화 kuk'wa          낳다 nat'a          밟히다 palp'ida

맞히다 mach'ida

[붙임] 형태소가 결합할 때에 나타나는 된소리는 따로 표기하지 않는다.

(보기)

장기 changki      사건 sakŏn      냇가 naetka

작두 chaktu      신다 shinta      산불 sanpul

제2항 발음상 혼동의 우려가 있을 때나, 기타 분절의 필요가 있을 때에는 '-'(짧은줄표)를 써서 따로 적는다.

(보기)

장이 chang-i      잔기(殘期) chan-gi

물가에 mulk-e      종로에 chongno-e

[붙임] 인명과 행정 구역 단위명 표기에서 '-'(짧은줄표) 앞뒤에서 일어나는 동화 작용은 표기에 반영하지 않는다.

(보기)

김 북남 Kim Pok-nam

사북면 Sabuk-myŏn

제3항 고유 명사는 첫소리를 대문자로 적는다.

(보기)

인천 Inch'ŏn

대구 Taegu

세종 Sejong

제4항 인명은 성과 이름의 순서로 띄어 쓰고, 이름 사이에는 '-'(짧은줄표)를 넣는다. 다만, 한자식의 이름이 아닌 경우에는 '-'를 생략할 수 있다.

(보기)

김 정호 Kim Chŏng-ho

남궁 동자 Namgung Tong-cha

손 미희자 Son Mi-hŭi-cha

정 마리아 Chŏng Maria

한 하나 Han Hana

제5항 제2항 붙임의 규정에도 불구하고 '도, 시, 군, 구, 읍, 면, 리, 동'의 행정 구역 단위와 '가'는 각각 'do, shi, gun, gu, ūp, myŏn, ri, dong, ga'로 적고, 그 앞에는 '-'(짧은줄표)를 넣는다.

(보기)

충청북도 Ch'ungch'ŏngbuk-do

제주도 Cheju-do

의정부시 Üjǒngbu-shi	파주군 P'aju
도봉구 Tobong-gu	신창읍 Shinch'ang-üp
주내면 Chunaemyön	인왕리 Inwang-ri
당산동 Tangsan-dong	봉천2동 Pongchön 2-dong
중로 2가 Chongno 2-ga	퇴계로 5가 Toegyero 5-ga

[붙임] 특별시, 직할시, 시, 군, 읍 등의 행정 구역 단위명은 생략할 수 있다.

(보기) 부산 직할시 Pusan 신창읍 Shinch'ang

제6항 자연 지물명, 문화재명, 인공 축조물명은 '-' 없이 붙여 쓴다.

(보기) 남산 Namsan	속리산 Songnisan
금강 Kūmgang	독도 Tokto
해운대 Haeundae	경복궁 Kyöngbokkung
도산 서원 Tosansöwon	불국사 Pulguksa
현충사 Hyönc'h'ungsa	독립문 Tongnimmun
오죽헌 Ojuk'ön	축석루 Ch'öksöngnu
종묘 Chongmyo	다보탑 Tabot'ap
무량수전 Muryangsujön	연화교 Yönhwagyo
극락전 Kūngnakchön	석굴암 Sökkuram
안압지 Anapchi	남한 산성 Namhansansöng

[붙임] 5음절 이상일 경우에는 낱말 사이에 '-'를 쓸 수 있다.

(보기) 금동 미륵보살 반가상 Kūmdong-mirükposal-pan-gasang

제7항 고유 명사의 표기는 국제 관계 및 종래의 관습적 표기를 고려해서 갑자기 변경할 수 없는 것에 관하여 다음과 같이 적는 것을 허용한다.

(보기)

서울 Seoul	이순신 Yi Sun-shin
이승만 Syngman Rhee	연세 Yonsei
이화 Ewha	

제8항 인쇄나 타자의 어려움이 있을 때에는 의미의 혼동을 초래하지 않을 경우 ö, ü, yö, üü 등의 ‘~’(반달표)와 k', t', p', ch' 등의 ‘~’(어깨점)을 생략할 수 있다.



(6) (1)-(5)의 대조

모 음

	(1) MR	(2) '40	(3) '48	(4) '59	(5) 현행
ㅏ	a	a	a	a	a
ㅑ	ya	ya	ya	ya	ya
ㅓ	o	o	o	eo	o
ㅕ	yö	yö	yö	yeo	yö
ㅗ	o	o	o	o	o
ㅛ	yo	yo	yo	yo	yo
ㅜ	u	u	u	u	u
ㅠ	yu	yu	yu	yu	yu
ㅡ	ü	ü	ü	eu	üi
ㅣ	i	i, yi	i	i	i
ㅐ	ae	ě	ai	ae	ae
ㅑ	yae	yě	yai	yae	yae
ㅓ	e	e	e	e	e
ㅕ	ye	ye	ye	ye	ye
ㅗ	wa	wa	wa	wa	wa
ㅛ	wae	wě	wae	wae	wae
ㅜ	oe	oe	oe	oe	oe
ㅠ	wö	wö	wö	weo	wo
ㅡ	we	we	we	we	we
ㅣ	wi	wi	wi	wi	wi
ㅚ	üi	üi	üi	eui	üi

어두의 자음 (이탤릭체는 모음 앞이 되 어두 아닌 경우에서 나타날 수 있는 경우)

	(1) MR	(2) '40	(3) '48	(4) '59	(5) 현행
ㄱ	<i>k, g</i>	<i>g</i>	<i>k</i>	<i>g</i>	<i>k, g</i>
ㄴ	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
ㄷ	<i>t, d</i>	<i>d</i>	<i>t</i>	<i>d</i>	<i>t, d</i>
ㄹ	<i>r</i>	<i>r, l</i>	<i>r, l</i>	<i>r</i>	<i>r</i>
ㅁ	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
ㅂ	<i>p, b</i>	<i>b</i>	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>p, b</i>
ㅅ	<i>s, sh</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	<i>s, sh</i>
ㅇ					
ㅈ	<i>ch, j</i>	<i>z</i>	<i>ch</i>	<i>j</i>	<i>ch, j</i>
ㅊ	<i>ch'</i>	<i>cz</i>	<i>chh</i>	<i>ch</i>	<i>ch'</i>
ㅋ	<i>k'</i>	<i>k</i>	<i>kh(k')</i>	<i>k</i>	<i>k'</i>
ㆁ	<i>t'</i>	<i>t</i>	<i>th(t')</i>	<i>t</i>	<i>t'</i>
ㆁ	<i>p'</i>	<i>p</i>	<i>ph(p')</i>	<i>p</i>	<i>p'</i>
ㅎ	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>h</i>	<i>h</i>
ㄲ	<i>kk</i>	<i>gg</i>	<i>gg</i>	<i>gg</i>	<i>kk</i>
ㄸ	<i>tt</i>	<i>dd</i>	<i>dd</i>	<i>dd</i>	<i>tt</i>
ㅃ	<i>pp</i>	<i>bb</i>	<i>bb</i>	<i>bb</i>	<i>pp</i>
ㅆ	<i>ss</i>	<i>ss</i>	<i>ss</i>	<i>ss</i>	<i>ss</i>
ㅉ	<i>tch</i>	<i>zz</i>	<i>dch</i>	<i>jj</i>	<i>tch</i>

표기 기준

	(1) MR	(2) '40	(3) '48	(4) '59	(5) 현행
표기 기준	발음대로	발음과 글자 절충	발음과 글자 절충	글자대로	발음대로
예: 속리산	Sognisan	Sognisan	Sognisan	Sogrisan	Sognisan

※ 머클 라이샤워 표기법(1)과 현행 표기법(5)의 다른 점

1. 'ㅣ' 앞의 'ㅅ'과 'ㄱ' 앞의 'ㅅ'

	(1)	(5)
시	<b>si</b>	<b>shi</b>
쉬	<b>shwi</b>	<b>swi</b> (받침 있는 경우도 같음)

2. 'ㄱ'

	(1)	(5)
겨	<b>wǒ</b>	<b>wo</b>

3. 격음화

	(1)	(5)
ㄱ ㅎ	<b>kh</b>	<b>k'</b>
(예: 목호 Mukho)		Muk'o)
ㅍ ㅎ	<b>ph</b>	<b>p'</b>

4. '-'과 ''의 용법

	(1)	(5)
'한글'	han'gŭl	han-gŭl
'중앙'	Chungang	Chung-ang

## II. 국내 인명의 로마자 표기 사례와 분석

### 국내 인명의 로마자 표기 사례

○ : 국어의 로마자 표기법과 일치하는 경우 (반달표와 어긋짐 사용, 띄어쓰기, 성과 이름의 순서 등은 표기법과 달라도 무시하였음.)

(자료는 연합뉴스에서 펴낸 KOREA ANNUAL 1996에서 뽑은 것임.)

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
강동석	Kang Dong-Suk	Kang Tong-sök
강두식	Kang Tou Shik	Kang Tu-shik
강병호	Kang Byung Ho	Kang Pyöng-ho
강봉구	Kang Bong Koo	Kang Pong-ku
강빈	Kang Bin	Kang Pin
강우영	Kang Woo Young	Kang U-yöng
강정훈	Kang Chung Hoon	Kang Chöng-hun
강종원	Kang Johng Won	Kang Chong-won
강춘근	Kang Chun Keun	Kang Ch'un-kün
강필종	Kang Pil Chong	Kang P'il-chong
강한필	Kang Han Pil	Kang Han-p'il
강현욱	Hyon-Wook Kang	Kang Hyön-uk
고병욱	Ko Byung Ok	Ko Pyöng-ok
고병익	Koh Byong-ik	Ko Pyöng-ik
고부안	Ko Buan	Ko Pu-an
구광시	Koo Kwang See	Ku Kwang-shi
구범모	Koo Bom Mo	Ku Pöm-mo
구천서	Koo Cheon Seo	Ku Ch'ön-sö
구형우	Koo Hyong Woo	Ku Hyöng-u
국영중	Kook Young Johng	Kuk Yöng-chong
국창근	Kook Chang Keun	Kuk Ch'ang-kün
권수창	Kwon Soo Chang	Kwon Su-ch'ang

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
권속표	Kwon Sook Pyo	Kwon Suk-p'yo
권순대	Kwon Soon Tae	Kwon Sun-tae
권순형	Kwon Soon Hyung	Kwon Sun-hyöng
권이혁	Kwon E Hyock	Kwon I-hyök
권익현	Kwon Ik Hyun	Kwon Ik-hyön
권인혁	Kwon In Hyuk	Kwon In-hyök
금진호	Kum Jin Ho	Küm Chin-ho
금창태	Kum Chang Tae ○	Küm Ch'ang-t'ae
김거인	Kim Kur-in	Kim Kǒ-in
김고성	Kim Ko Sung	Kim Ko-söng
김광섭	Kim Kwang Sup	Kim Kwang-söp
김광수	Kim Kwang Soo	Kim Kwang-su
김광용	Kim Kwang Yong	Kim Kwang-yong
김광원	Kim Kwang Won ○	Kim Kwang-won
김기덕	Kim Keyduk	Kim Ki-tök
김기창	Kim Ki Chang ○	Kim Ki-ch'ang
김기춘	Kim Ki Choon	Kim Ki-ch'un
김기호	Kim Ki Ho ○	Kim Ki-ho
김기호	Kim Ki Ho ○	Kim Ki-ho
김길환	Kim Kil Hwan ○	Kim Kil-hwan
김달식	Kim Dal Shik	Kim Tal-shik
김대환	Kim Dae Hwan	Kim Tae-hwan
김도	Kim Do	Kim To
김도진	Kim Doh-Jin	Kim To-chin
김도창	Kim Doh Chang	Kim To-ch'ang
김동욱	Kim, Dong Wook	Kim Tong-uk
김동원	Kim Dong Won	Kim Tong-won
김동조	Kim Dong Jo	Kim Tong-cho
김동학	Kim Dong Hak	Kim Tong-hak
김동한	Kim Dong Han	Kim Tong-han
김동호	Kim Dong Ho	Kim Tong-ho

	개인이 사용하는 표기		표기법에 따른 표기
김두희	Kim Doo Hee		Kim Tu-hi
김만복	Kim Man Pok	○	Kim Man-pok
김만제	Mahn Je Kim		Kim Man-che
김명걸	Kim Myung Kul		Kim Myöng-köl
김명곤	Kim Myung Kon		Kim Myöng-kon
김명국	Kim, Myung-Kook		Kim Myöng-kuk
김명규	Kim Myeong-Kyu		Kim Myöng-kyu
김명근	Kim Myung Kun		Kim Myöng-kün
김명년	Kim Myung Nyun		Kim Myöng-nyön
김민석	Kim Min Seok		Kim Min-Sök
김민하	Kim Min Ha	○	Kim Min-ha
김병각	Kim Byong-Kak		Kim Pyöng-kak
김병곤	Kim Byung Kon		Kim Pyöng-kon
김병관	Kim Byung Kwan		Kim Pyöng-kwan
김병길	Kim Pyung-Kil		Kim Pyöng-kil
김병호	Kim Byung Ho		Kim Pyöng-ho
김상준	Kim Sang Joon		Kim Sang-chun
김상하	Kim Sang Ha	○	Kim Sang-ha
김상현	Kim Sang Hyun		Kim Sang-hyön
김상홍	Kim Sang Hong	○	Kim Sang-hong
김선	Kim Sun		Kim Sön
김선길	Kim Sun Kil		Kim Sön-kil
김선홍	Kim Sun Hong		Kim Sön-hong
김성규	Kim Sung Kyu		Kim Söng-kyu
김성년	Kim Seong Yun		Kim Söng-yön
김성수	Kim Soung Soo		Kim Söng-su
김성수	Kim Sung Soo		Kim Söng-su
김성태	Kim Soung Tai		Kim Söng-t'ae
김세열	Kim Se-Yeul		Kim Se-yöl
김세원	Kim Cae-One		Kim Se-won
김숙희	Kim Sook He		Kim Suk-hi

개인이 사용하는 표기

표기법에 따른 표기

김순길	Kim Soon Kil		Kim Sun-kill
김순렬	Kim Soon Yul		Kim Sun-yŏl
김승제	Kim Seung Jae		Kim Sŭng-che
김승진	Kim Seung Jin		Kim Sŭng-chin
김시중	Kim Si-Joong		Kim Shi-chung
김시형	Kim Shi Hyung		Kim Shi-hyŏng
김연준	Kim Ryun Joon		Kim Yŏn-chun
김연철	Kim Yeon Chul		Kim Yŏn-ch'ŏl
김영관	Kim Young Kwan		Kim Yŏng-kwan
김영국	Young-Kook Kim		Kim Yŏng-kuk
김영세	Kim Young Sei		Kim Yŏng-se
김영식	Kim Young Sik		Kim Yŏng-shik
김영진	Kim Young Jin		Kim Yŏng-chin
김영환	Kim Young Hwan		Kim Yŏng-hwan
김영희	Kim Young-Hie		Kim Yŏng-hi
김옥균	Kim Ok Kyun	○	Kim Ok-kyun
김옥근	Kim Ouk Kun		Kim Ok-kŭn
김옥두	Kim Ok Doo		Kim Ok-tu
김옥준	Kim Ok Joon		Kim Ok-chun
김용	Kim Yong		Kim Yong
김용관	Kim Yong Kwan	○	Kim Yong-kwan
김용구	Kim Yong Koo		Kim Yong-ku
김용산	Kim Yong San	○	Kim Yong-san
김용환	Kim Young Hwan		Kim Yong-hwan
김운룡	Kim Un Yung		Kim Un-yong
김운태	Kim Woon Tai		Kim Un-t'ae
김윤경	Kim Yoon Kyung		Kim Yun-kyŏng
김윤성	Kim Yoon Soung		Kim Yun-sŏng
김윤환	Kim Yoon Whan		Kim Yun-hwan
김은영	Kim Un Young		Kim Ŭn-yŏng
김인호	Kim, In Ho	○	Kim In-ho

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
김인호	Kim, In-Ho ○	Kim In-ho
김인호	Kim In Ho	Kim In-ho
김재전	Kim Jae Joun	Kim Chae-chŏn
김재천	Kim Jae Chon	Kim Chae-ch'ŏn
김재철	Kim Jai Chull	Kim Chae-ch'ŏl
김재춘	Kim Jae Choon	Kim Chae-ch'un
김정규	Kim Jung Kyu	Kim Chŏng-kyu
김정균	Kim Chung-Kyun	Kim Chŏng-kyun
김정수	Kim Jeung Soo	Kim Chŏng-su
김정행	Kim Jung Haeng	Kim Chŏng-haeng
김제완	Kim Jewan	Kim Che-wan
김종민	Kim Jong-Min	Kim Chong-min
김종석	Kim Chong Suk	Kim Chong-sŏk
김종석	Kim Jong Seok	Kim Chong-sŏk
김종성	Kim Chong Sung	Kim Chong-sŏng
김종성	Kim Jong Sung	Kim Chong-sŏng
김종철	Kim Jong Chul	Kim Chong-ch'ŏl
김종하	Kim Chong Ha ○	Kim Chong-ha
김종하	Kim Jong Ha	Kim Chong-ha
김주진	Kim Joo Jin	Kim Chu-chin
김주한	Kim Ju Han	Kim Chu-han
김주현	Kim Joo Hyun	Kim Chu-hyŏn
김주환	Kim Juwhan	Kim Chu-hwan
김준엽	Kim Jun-Yop	Kim Chun-yŏp
김지호	Kim Ji Ho	Kim Chi-ho
김진복	Kim, Jin-Pok	Kim Chin-pok
김진선	Kim Jin Sun	Kim Chin-sŏn
김진세	Kim Jin Sae	Kim Chin-se
김진우	Kim Jin Woo	Kim Chin-u
김찬국	Gim Chan Kook	Kim Ch'an-kuk
김찬두	Kim Chan Doo	Kim Ch'an-tu

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
김찬우	Ch. W. Kim	Kim Ch'an-u
김찬욱	Kim Chan Wook	Kim Ch'an-uk
김충조	Kim Choong Jo	Kim Ch'ung-cho
김충현	Kim Choong Hyun	Kim Ch'ung-hyön
김충환	Kim Chung Hwan ○	Kim Ch'ung-hwan
김치곤	Kim Chi Gon	Kim Ch'i-kon
김태호	Kim Tae Ho ○	Kim T'ae-ho
김태환	Kim Tae Hwan ○	Kim T'ae-hwan
김태환	Kim Tae Hwan ○	Kim T'ae-hwan
김학용	Kim Hak Yong ○	Kim Hak-yong
김학원	Kim Hak Won ○	Kim Hak-won
김학재	Kim Hak Jae	Kim Hak-chae
김한주	Kim Han Joo	Kim Han-chu
김해선	Kim Hay Son	Kim Hae-sön
김현곤	Hyun-Gon Kim	Kim Hyön-kon
김현욱	Kim Hyunuk	Kim Hyön-uk
김현철	Kim Hyun Chul	Kim Hyön-ch'öl
김형철	Kim Hyung Cheull	Kim Hyöng-ch'öl
김훈	Kim Hun ○	Kim Hun
김희용	Hi Yong Kim ○	Kim Hi-yong
김희집	Kim Hie Jip	Kim Hi-chip
김희철	Kim Hi Chull	Kim Hi-ch'öl
나정웅	Ra Jung-Woong	Na Chöng-ung
남일	Nam Il ○	Nam Il
남정판	Nam Jeong Pan	Nam Chöng-p'an
남평우	Nam Pyong Woo	Nam P'yöng-u
남홍우	Nam Heung-woo	Nam Hüng-u
노관호	Ro Kwan Ho	No Kwan-ho
노기태	Roh Ki Tae	No Ki-t'ae
노장우	Noh Jang Wooh	No Chang-u
노정현	Ro Chung Hyun	No Chöng-hyön



	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
담철곤	Tam Chul Kon	Tam Ch'öl-kon
도명정	Do Myung Jung	To Myöng-chöng
맹정주	Maeng Jung Ju	Maeng Chöng-chu
맹형규	Maeng Hyung Kyu	Maeng Hyöng-kyu
문덕수	Moon Dok Soo	Mun Tök-su
문동석	Moon Dong Suk	Mun Tong-sök
문은모	Moon Eun Mo	Mun Ün-mo
문인구	Moon In Koo	Mun In-ku
문인형	Moon In-Hyung	Mun In-hyöng
문일지	Moon Il Ji	Mun Il-chi
문희성	Moon Hee Sung	Mun Hi-söng
민병석	Min Byung Suk	Min Pyöng-sök
민석홍	Min Suk Hong	Min Sök-hong
민수홍	Min Soo Hong	Min Su-hong
민태형	Min Tai Hyung	Min T'ae-hyöng
박경원	Park Kyung Won	Pak Kyöng-won
박경윤	Park Kyung Yun	Pak kyöng-yun
박관용	Park Kwan Yong	Pak Kwan-yong
박구일	Park Koo Il	Pak Ku-il
박규열	Park Kyu Yeol	Pak Kyu-yöl
박근	Park Keun	Pak Kün
박근우	Park Keun Wu	Pak Kün-u
박두복	Park Doo Bok	Pak Tu-pok
박말순	Park, Mal-Sun	Pak Mal-sun
박범진	Park Bum Jin	Pak Pöm-chin
박보무	Park Bo-Mu	Pak Po-mu
박봉배	Park Pong Bae	Pak Pong-pae
박봉환	Park Bong Hwan	Pak Pong-hwan
박상식	Park Sang-Seek	Pak Sang-shik
박상우	Park Sang Woo	Pak Sang-u
박상우	Park Sang Woo	Pak Sang-u

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
박상은	Park Sang Eun	Pak Sang-ün
박성규	Park Sung Kyu	Pak Söng-kyu
박성배	Park Sung Bae	Pak Söng-pae
박성범	Park Sung-Vum	Pak Söng-pöm
박세직	Park Se-chik	Pak Se-chik
박송규	Park Song Kyu	Pak Song-kyu
박순태	Park Soon Tae	Pak Sun-t'ae
박승	Park Seung	Pak Süng
박승만	Park Seung Man	Pak Süng-man
박승복	Park Seung Bok	Pak Süng-pok
박승재	Park Seung-Jae	Pak Süng-chaе
박영우	Park Young Woo	Pak Yöng-u
박영욱	Park Yung Wook	Pak Yöng-uk
박영호	Park Yeung Ho	Pak Yöng-ho
박용학	Park Yong Hak	Pak Yong-hak
박용환	Park Yong Hwan	Pak Yong-hwan
박우동	Park Wu Dong	Pak U-tong
박우병	Park Woo-Byong	Pak U-pyöng
박우희	Park Woo Hee	Pak U-hi
박유광	Park You Kwang	Pak Yu-kwang
박윤훈	Park Yun Heun	Pak Yun-hün
박정수	Park Chung Soo	Pak Chöng-su
박정호	Park Jong-Ho	Pak Chöng-ho
박중	Park Chong	Pak Chong
박중석	Park Chong Seok	Pak Chong-sök
박중석	Park Jong Suk	Pak Chong-sök
박중식	Park Jong Sik	Pak Chong-shik
박중철	Park Jong Cheol	Pak Chong-ch'öl
박첼빈	Park Chul Bin	Pak Ch'öl-pin
박하욱	Park Ha Uk	Pak Ha-uk
박헌기	Park Heon Kee	Pak Hön-ki

	개인이 사용하는 표기		표기법에 따른 표기
박홍	Park Hong		Pak Hong
박홍식	Park Hong Shik		Pak Hong-shik
배순훈	Bae Soon Hoon		Pae Sun-hun
배영진	Bae Young Jin		Pae Yǒng-chin
배우곤	Bae Woo Gon		Pae U-kon
백기문	Paik Kee Moon		Paek Ki-mun
백영한	Paik Yung-Han		Paek Yǒng-han
백영현	Paik Young Hyun		Paek Yǒng-hyǒn
백영훈	Paik Yong Hoon		Paek Yǒng-hun
백창기	Baek Chang Gi		Paek Ch'ang-ki
변재승	Byun Jae Seung		Pyǒn Chae-sǔng
변재일	Pyun Jae Il		Pyǒn Chae-il
사공일	Sagong Il	○	Sagong Il
서대원	Suh Dae Won		Sǒ Tae-won
서덕규	Suh Duk Kyu		Sǒ Tǒk-kyu
서성	Suh Sung		Sǒ Sǒng
서성환	Suh Sung Whan		Sǒ Sǒng-hwan
서익원	Suh Yik-Won		Sǒ Ik-won
서정주	Suh Jhung Joo		Sǒ Chǒng-chu
서정화	Suh Chung Hwa		Sǒ Chǒng-hwa
서종철	Suh Jyong Chul		Sǒ Chong-ch'ǒl
서형석	Suh Hyung Suk		Sǒ Hyǒng-sǒk
서훈	Suh Hoon		Sǒ Hun
설원량	Sul Won Ryang		Sǒl Won-yang
성병욱	Seong Byong Wook		Sǒng Pyǒng-uk
성재갑	Sung Jae Kap		Sǒng Chae-kap
손경식	Son Kyung Shik		Son Kyǒng-shik
손명원	Sohn Myoung Won		Son Myǒng-won
손명현	Son Myoung Hyun		Son Myǒng-hyǒn
손보기	Sohn Pokee		Son Po-ki
손장호	Son Jang Ho		Son Chang-ho

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
손재식	Sohn Jae Shik	Son Chae-shik
손정	Son Jung	Son Chǒng
손치무	Son Chi Moo	Son Ch'i-mu
송삼석	Song Sam Suk	Song Sam-sǒk
송석형	Song Suck Hyoung	Song Sǒk-hyǒng
송세창	Song Sae Chang	Song Se-ch'ang
송인상	Song In Sang ○	Song In-sang
송재구	Song Jae-Gu	Song Chae-ku
송재헌	Song Jae Hun	Song Chae-hǒn
송재환	Song Jae Hwoan	Song Chae-hwan
송현섭	Song Hyun Sup	Song Hyǒn-sǒp
송훈석	Song Hun Suk	Song Hun-sǒk
송희연	Song Hee Yhon	Song Hi-yǒn
신건	Shin Kuhn	Shin Kǒn
신기남	Shin Ki Nam ○	Shin Ki-nam
신기복	Shin Kee Bock	Shin Ki-pok
신기하	Shin Ki Ha ○	Shin Ki-ha
신동소	Shin Dong So	Shin Tong-so
신동연	Shin Dong Youn	Shin Tong-yǒn
신동욱	Shin Dong Wook	Shin Tong-uk
신동원	Shin Dong Won	Shin Tong-won
신두병	Shin Doo Byong	Shin Tu-pyǒng
신상두	Shin Sang Doo	Shin Sang-tu
신상우	Shin Sang Woo	Shin Sang-u
신석정	Shin Seok Jeong	Shin Sǒk-chǒng
신세길	Shin Ce Gill	Shin Se-kil
신일희	Synn Ilhi	Shin Il-hi
신재인	Shin Jae In	Shin Chae-in
신창언	Shin Chang On ○	Shin Ch'ang-ǒn
심영섭	Shim Yung Sup	Shim Yǒng-sǒp
심완구	Shim Wan Ku ○	Shim Wan-ku

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
심재륜	Shim Je Ryoön	Shim Chae-yun
심정구	Shim Chung Ku	Shim Chǒng-ku
심종진	Shim Jong Jin	Shim Chong-chin
안강민	Ahn Kang Min	An Kang-min
안경상	Ahn Kyong Sang	An Kyǒng-sang
안광구	Ahn Kwang Kwoö	An Kwang-ku
안국정	Ahn Kook Jung	An Kuk-chǒng
안귀덕	Ahn Kwi Douk	An Kwi-tǒk
안동선	An Dong Sean	An Tong-sǒn
안동혁	Ahn Tong Hyuk	An Tong-hyǒk
안무혁	Ahn Moo Hyuk	An Mu-hyǒk
안문태	Ahn Moon Tae	An Mun-t'ae
안번일	Ahn Bul Il	An Pǒn-il
안병만	Ahn Byong Man	An Pyǒng-man
안병영	Ahn Byung Young	An Pyǒng-yǒng
안병우	Ahn Byoung Woo	An Pyǒng-u
안병찬	Ahn Byong Chan	An Pyǒng-ch'an
안병태	An Pyong Tae ○	An Pyǒng-t'ae
안병훈	Ahn Byung-Hoon	An Pyǒng-hun
안병휘	Ahn Byung Hui	An Pyǒng-hwi
안상돈	Ahn Sang Don	An Sang-ton
안상수	Ahn Sang Soo	An Sang-su
안석태	An Seok Tae	An Sǒk-t'ae
안성봉	Ahn Sung Bong	An Sǒng-pong
안세희	Ahn Se Hee	An Se-hi
안수길	Ahn Souguil J.M.	An Su-kil
안승철	Ahn Seung-Chul	An Sǔng-ch'öl
안신배	Ahn Shin-Bae	An Shin-pae
안영수	Ahn Young Soo	An Yǒng-su
안용	Ahn Yong	An Yong
안용득	Ahn Yong Deuk	An Yong-tǔk

	개인이 사용하는 표기		표기법에 따른 표기
안우만	Ahn Woo Mahn		An U-man
안응모	Ahn Eung Mo		An Ŭng-mo
안재호	Ahn Jae Ho		An Chae-ho
안재환	Ahn Jae Hwan		An Chae-hwan
안종구	Ahn Jong Koo		An Chong-ku
안종원	Ahn Chong Won		An Chong-won
안종익	Ahn Jong Ik		An Chong-ik
안준	Ahn Joon		An Chun
안택수	Ahn Taik Soo		An T'aek-su
안현원	Hyun-Won Ahn		An Hyŏn-won
안형일	Ahn, Hyung-il		An Hyŏng-il
안호상	An Ho Sang ○		An Ho-sang
안휘준	Ahn Hwi Joon		An Hwi-chun
양규모	Yang Kyu Mo ○		Yang Kyu-mo
양상태	Yang Sang Tae ○		Yang Sang-t'ae
양성철	Yang Sung Chul		Yang Sŏng-ch'ŏl
양세훈	Yang Sei Hoon		Yang Se-hun
양수길	Young Soo Gil		Yang Su-kil
어준선	Auh June Sun		Ŏ Chun-sŏn
엄길용	Um Gil Yong		Ŏm Kil-yong
엄낙용	Uhm Rak Yong		Ŏm Nak-yong
엄종일	Uhm Chong Il		Ŏm Chong-il
엄효현	Um Ho-Hyun		Ŏm Hyo-hyŏn
오상수	Oh Sang Soo		O Sang-su
오세민	Oh Se Min		O Se-min
오세응	Oh Se Eung		O Se-ŭng
오세중	Oh Sae Joong		O Se-chung
오세화	Oh Sea Wha		O Se-hwa
오재경	Oh Cahe Kyung		O Chae-kyŏng
오재덕	Oh Jae Duk		O Chae-tŏk
오재욱	Oh Jae Wook		O Chae-uk

	개인이 사용하는 표기		표기법에 따른 표기
오정일	Oh Jung Il		O Chǒng-il
옥종석	Ok Jong Suk		Ok Chong-sǒk
우재승	Woo Jae Seung		U Chae-sǔng
우찬목	Woo Chan Mok		U Ch'an-mok
원정일	WON Chung Il		Won Chǒng-il
원진식	Won Jin Shik		Won Chin-shik
원철희	Won Churl Hee		Won Ch'ól-hi
유경환	Yoo Kyung whan		Yu Kyǒng-hwan
유길선	Yu Gil Sun		Yu Kil-sǒn
유명환	Yu Myung Hwan		Yu Myǒng-hwan
유병현	Lew Byong Hyon		Yu Pyǒng-hyǒn
유병훈	Yu Byung Hoon		Yu Pyǒng-hun
유성용	Ryu Sung Yong		Yu Sǒng-yong
유승국	Seung Kook Lew		Yu Sǔng-kuk
유용태	Yu Yong-tae ○		Yu Yong-t'ae
유재건	Joo Jay Kun		Yu Chae-kǒn
유재천	Yu Jae Cheon		Yu Chae-ch'ǒn
유재호	Ryu Jae Ho		Yu Chae-ho
유정렬	Rew Joung Yole		Yu Chǒng-yǒl
유종근	You Jong-Keun		Yu Chong-kǔn
유종수	Ryu Chong Su		Yu Chong-su
유종현	Rew Jong Hyun		Yu Chong-hyǒn
유채준	Yu Chai Jun		Yu Ch'ae-chun
유대봉	Yoo Tae Bong		Yu T'ae-pong
유대홍	Yoo Tai Heung		Yu T'ae-hǔng
윤덕룡	Yoon Duk-yong		Yun Tǒk-yong
윤동윤	Yoon, Dong Yoon		Yun Tong-yun
윤두영	Yun, Doo-young		Yun Tu-yǒng
윤서성	Yoon Suh-Sung		Yun Sǒ-sǒng
윤세달	Yoon Se Dal		Yun Se-tal
윤세영	Yoon Se Young		Yun Se-yǒng

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
윤세원	Yoon Se Won	Yun Se-won
윤영교	Yoon Young Kyo	Yun yŏng-kyo
윤영석	Young Suk Yoon	Yun Yŏng-sŏk
윤영탁	Yun Young Tak	Yun Yŏng-t'ak
윤용남	Yoon Yong-Nam	Yun Yong-nam
윤장섭	Yoon, Chang Sup	Yun Chang-sŏp
윤재식	Jai Sik Yoon	Yun Chae-shik
윤지준	Yoon Jee Joon	Yun Chi-chun
윤혁기	Yoon Hyuck-Ki	Yun Hyŏk-ki
윤형섭	Yoon Hyung-Sup	Yun Hyŏng-sŏp
윤환	Paul Hwan Yoon	Yun Hwan
윤희창	Yoon Hee Chang	Yun Hi-ch'ang
이건영	Lee Gun Young	I Kŏn-yŏng
이경재	Kyeong Jae Lee	I Kyŏng-chaе
이계순	Lee Ke Soon	I Kye-sun
이계익	Lee, Ke-ik	I Kye-ik
이계철	Lee Kye Cheol	I Kye-ch'ŏl
이국헌	Lee Kook Hun	I Kuk-hŏn
이규방	Lee Kyubang	I Kyu-pang
이규성	Lee Kyu Sung	I Kyu-sŏng
이규억	Lee Kyu Uck	I Kyu-ŏk
이규태	Lee Kyou Tae	I Kyu-t'ae
이근삼	Lee Gun Sam	I Kŭn-sam
이근식	Lee, Keun Sik	I Kŭn-shik
이금기	Lee Kum Ki	I Kŭm-ki
이기곤	Rhee Ki Kon	I Ki-kon
이기녕	Lee Ki Yung	I ki-yŏng
이기문	Lee Ki Moon	I Ki-mun
이기문	Yi Ki Mun	I Ki-mun
이기화	Lee Ki Hwa	I Ki-hwa
이돈희	Lee Don-Hee	I Ton-hi



	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
이돈희	Lee Don Hui	I Ton-hi
이동찬	Lee Dong Chan	I Tong-ch'an
이동호	Lee Tong Ho	I Tong-ho
이두복	Lee Too Pok	I Tu-pok
이득렬	Lee Deuk Ryul	I Tük-yöl
이면영	Lee Myeon-yong	I Myön-yöng
이면주	Lee Myun-Joo	I Myön-chu
이문호	Lee Moon Ho	I Mun-ho
이문희	Lee Moon Hee	I Mun-hi
이문희	Paul Ri Moun Hi	I Mun-hi
이범관	Rhee Beum Kwan	I Pöm-kwan
이병룡	Lee Byoung Yong	I Pyöng-yong
이병용	Lee Byung Yong	I Pyöng-yong
이병태	Rhee Byoung Tae	I Pyöng-t'ae
이보식	Lee Bo Sik	I Po-shik
이복형	Lee Bok Hyung	I Pok-hyöng
이부식	Yi Boo Sik	I Pu-shik
이상만	Lee, Sang Man	I Sang-man
이상만	Lee Sang Man	I Sang-man
이상무	Lee Sang Mu	I Sang-mu
이상옥	Lee Sang Ock	I Sang-ok
이상완	Lee Sang Wan	I Sang-wan
이상욱	Lee Sang Uk	I Sang-uk
이상욱	Lee Sang Uk	I Sang-uk
이상운	Lee Sang Woon	I Sang-un
이상원	Rhee Sang Won	I Sang-won
이석재	Lee Suk Jai	I Sök-chae
이석희	Rhee Seek Hee	I Sök-hi
이석희	Rhee Suk Ki	I Sök-hi
이성덕	Lee Sung Duk	I Söng-tök
이수일	Lee Soo Il	I Su-il

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
이수정	Lee Soo Jung	I Su-chǒng
이수환	Lee Soo Whan	I Su-hwan
이수휴	Rhee Soo Hyoo	I Su-hyu
이승윤	Lee Seung Yun	I Sǔng-yun
이양	Lee Yang	I Yang
이양	Rhie Yang	I Yang
이영래	Lee Young Rae	I Yǒng-nae
이영래	Lee Young Ray	I Yǒng-nae
이영록	Lee Yung Nok	I Yǒng-nok
이완구	Lee One Ku	I Wan-ku
이용삼	Lee Yong Sam	I Yong-sam
이우재	Lee Woo Jae	I U-chae
이우재	Lee Woo Jae	I U-chae
이용렬	Lee Woong Yeul	I Ung-yǒl
이용렬	Woong-Yeol Lee	I Ung-yǒl
이원	Lee Won	I Won
이원순	Lee Won Soon	I Won-sun
이원영	Lee Won Young	I Won-yǒng
이원택	Lee Won Taek	I Won-t'aek
이윤수	Lee Yoon Soo	I Yun-su
이윤우	Lee Yoon Woo	I Yun-u
이응선	Lee Eung Sun	I Ŭng-sǒn
이인제	Rhee In Je	I In-che
이인형	Lee In Hyung	I In-hyǒng
이인호	Lee In Ho	I In-ho
이임수	Lee Im Soo	I Im-su
이장락	Lee Jang-nag	I Chang-nak
이장무	Lee Jang Moo	I Chang-mu
이재진	Lee Jai Jin	I Chae-chin
이재철	Lee Jae Chul	I Chae-ch'ŏl
이재춘	Lee Jai Chun	I Chae-ch'un

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
이정국	Lee Chung Kook	I Chǒng-kuk
이정근	Rhee Jeong-Keun	I Chǒng-kŭn
이정길	Lee Jung-Keel	I Chǒng-kil
이정석	Lee Jung-Suk	I Chǒng-shik
이정성	Lee Joung Soung	I Chǒng-sǒng
이정수	Lee Jong Soo	I Chǒng-su
이존하	Lee Jon Ha	I Chon-ha
이종기	Lee Chong Ki	I Chong-ki
이종민	Lee Jong-min	I Chong-min
이종석	Lee Jong Suk	I Chong-sǒk
이종수	Lee Jong Soo	I Chong-su
이준범	Lee Joon Bum	I Chun-pǒm
이창범	Lee Chang Bum	I Ch'ang-pǒm
이창복	Lee Tchang Bok	I Ch'ang-pok
이채주	Lee Chae Ju	I Ch'ae-chu
이철수	Lee Chol Soo	I Ch'ŏl-su
이철승	Lee Chul Seung	I Ch'ŏl-sŭng
이철우	Lee Chul Woo	I Ch'ŏl-u
이춘구	Lee Choon Koo	I Ch'un-ku
이춘녕	Lee Chun Yung	I Ch'un-yǒng
이춘림	Lee Choon Lim	I Ch'un-im
이태극	Lee Tai Geuk	I T'ae-kŭk
이태근	Lee Tae Geun	I T'ae-kŭn
이태형	Lee Tai-Hyung	I T'ae-hyǒng
이필웅	Lee Phil Woong	I P'il-ung
이한구	Lee Han-Ku	I Han-ku
이한빈	Lee Hahn Been	I Han-pin
이한주	Lee Hanju	I Han-chu
이한춘	Lee Han Choon	I Han-ch'un
이향우	Hyang Woo Lee	I Hyang-u
이헌기	Lee Hun-Ki	I Hŏn-ki

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
이헌석	Lee Heon Seok	I Hön-sök
이헌재	Lee Hun Jai	I Hön-chaë
이헌조	Lee Hun Jo	I Hön-cho
이혜구	Lee, Hye-Ku	I Hye-ku
이효계	Lee Hyo Gae	I Hyo-kye
임경춘	Kyung-Choon Im	Im Kyöng-ch'un
임경호	Lim Kyung Ho	Im Kyöng-ho
임동원	Lim Dong Won	Im Tong-won
임용규	Lim Yong Kyu	Im Yong-kyu
임원식	Lim Won Sik	Im Won-shik
임인배	Lim In Bae	Im In-pae
임효재	Im Hyo-Jai	Im Hyo-chaë
장경호	Chang Kyung Ho	Chang Kyöng-ho
장기호	Chang Ki Ho ○	Chang Ki-ho
장대환	Chang Dae-Whan	Chang Tae-hwan
장덕상	Chang Duk-Sang	Chang Tök-sang
장덕진	Chang Duk Chin	Chang Tök-chin
장동섭	Chang Dong Sup	Chang Tong-söp
장만순	Chang Man Soon	Chang Man-sun
장명선	Chang Myung Sun	Chang Myöng-so'n
장명수	Chang Myung Soo	Chang Myöng-su
장명하	Chang Myung-ha	Chang Myöng-ha
장민호	Chang Min Ho ○	Chang Min-ho
장상	Chang Sang ○	Chang Sang
장상돈	Chang Sang Don	Chang Sang-ton
장상재	Chang Sang-Jae	Chang Sang-chaë
장상태	Chang Sang Tai	Chang Sang-t'ae
장상현	Chang Sang Hyon ○	Chang Sang-hyön
장석윤	Chang Suk Yoon	Chang Sök-yun
장석정	Seok-Jung Chang	Chang Sök-chöng
장석환	Chang Sokan	Chang Sök-hwan

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
장선덕	Chang Sun-duck	Chang Sŏn-tŏk
장선섭	Chang Sun Sup	Chang Sŏn-sŏp
장성도	Jang Sung Do	Chang Sŏng-to
장성만	Chang Sung Man	Chang Sŏng-man
장성원	Chang Sung Won	Chang Sŏng-won
장성원	Chang Sung Won	Chang Sŏng-won
장세돈	Sae Don Chang	Chang Se-ton
장세창	Chang Se Chang ○	Chang Se-ch'ang
장세창	Chang Sechang ○	Chang Se-ch'ang
장세현	Chang Sei Hun	Chang Se-hŏn
장수길	Chang Soo Kil	Chang Su-kil
장수영	Chang Soo-Young	Chang Su-yŏng
장수영	Chang Sooyoung	Chang Su-yŏng
장수홍	Chang Soo Hong	Chang Su-hong
장승옥	Chang Sung Ok ○	Chang Sŭng-u
장신요	Chang Shin Yo ○	Chang Shin-yo
장영달	Chang Young Dal	Chang Yŏng-tal
장영수	Chang Young Soo	Chang Yŏng-su
장영신	Chang Young Shin	Chang Yŏng-shin
장영철	Yung-Chul Chang	Chang Yŏng-ch'ŏl
장예준	Chang Ye Joon	Chang Ye-chun
장우성	Chang Woo Soung	Chang U-sŏng
장윤석	Yoon Seok Chang	Chang Yun-sŏk
장을병	Chang Eul-Byung	Chang Ŭl-pyŏng
장응수	Chang Oung Soo	Chang Ŭng-su
장익룡	Chang Ik Yong ○	Chang Ik-yong
장일남	Chang Il Nam ○	Chang Il-nam
장재구	Chang Jae Ku	Chang Chae-ku
장재국	Chang Jae Kook	Chang Chae-kuk
장재근	Chang Jae Keun	Chang Chae-kŭn
장재식	Chang Che Shik	Chang Chae-shik

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
장재춘	Jang Jae Choon	Chang Chae-ch'un
장종택	Chang Jong-Taek	Chang Chong-t'aek
장주호	Chang Ju Ho	Chang Chu-ho
장지량	Chang Chi Ryang ○	Chang Chi-yang
장지환	Chang Ji Hwan	Chang Chi-hwan
장진호	Chang Jin Ho	Chang Chin-ho
장철진	Chang Chul Chin	Chang Ch'ol-chin
장충식	Chang Choong Sik	Chang Ch'ung-shik
장치혁	Chang Chi Hyeok	Chang Ch'i-hyök
장태완	Chang Tae Wan ○	Chang T'ae-wan
장택룡	Chang Taek-Yong ○	Chang T'aek-yong
장행훈	Chang Heng-Hoon	Chang Haeng-hun
전성원	Chon Sung Won	Chõn Sõng-won
전숙희	Chun Sook-Hee	Chõn Suk-hi
전순규	Chun Soon Kyu	Chõn Sun-kyu
전중윤	Chun Joong Yoon	Chõn Chung-yun
전학재	Hakze Chon	Chõn Hakche
전해종	Chun Hae Jong	Chõn Hae-chong
전효중	Jeon Hyo Joong	Chõn Hyo-chung
정경식	Chung Kyong Sik	Chõng Kyõng-shik
정경일	Jhung Kyung-yil	Chõng Kyõng-il
정광모	Chung Kwang Mo	Chõng Kwang-mo
정귀호	Chung Gwi Ho	Chõng Kwi-ho
정동영	Chung Dong Young	Chõng Tong-yõng
정명세	Chung Myung Sai	Chõng Myõng-se
정명식	Chung Myung-Sik	Chõng Myõng-shik
정범진	Chung Buhm-jin	Chõng Põm-chin
정수영	Chung Soo Yung	Chõng Su-yõng
정수창	Chung Soo-Chang	Chõng Su-ch'ang
정순택	Chung Soon Taek	Chõng Sun-t'aek
정우택	Chung Woo Taik	Chõng U-t'aek

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
정의숙	Chung li Sook	Chǒng Ŭi-suk
정의화	Chung Ui Wha	Chǒng Ŭi-hwa
정장호	Chung Jang Ho	Chǒng Chang-ho
정준	Chung Choon	Chǒng Chun
정준호	Chung Joon Ho	Chǒng Chun-ho
정지형	Ji Hyoung Chung	Chǒng Chí-hyǒng
정창희	Cheong Chang Hi	Chǒng Ch'ang-hi
정채음	Jeung Chae Yoong	Chǒng Ch'ae-yung
정춘택	Chung Choon Taik	Chǒng Ch'un-t'aek
정희경	Helen, Hee Kyung Chung	Chǒng Hí-kyǒng
정희채	Chung Hee Chae	Chǒng Hí-ch'ae
정희천	Chung Hee Chun	Chǒng Hí-ch'ǒn
제정구	Chei Jung Koo	Che Chǒng-ku
조갑동	Cho Kab Dong	Cho Kap-tong
조건호	Cho Kun Ho	Cho Kǒn-ho
조경식	Cho Kyung Shik	Cho Kyǒng-shik
조경철	Chou Kyong Chol ○	Cho Kyǒng-ch'ǒl
조경희	Cho Kyung Hee	Cho Kyǒng-hí
조광제	Cho Kwang Je	Cho Kwang-che
조규광	Cho, Kyu Kwang ○	Cho Kyu-kwang
조규일	Jo, Kyoo Il	Cho Kyu-il
조규태	Cho Kyu-Tae ○	Cho Kyu-t'ae
조규하	Cho Kyu Ha ○	Cho Kyu-ha
조규향	Cho Kyoo Hyang	Cho Kyu-hyang
조규향	Cho Kyu Hyang ○	Cho Kyu-hyang
조기성	Cho, Ki Sung	Cho Ki-sǒng
조기일	Cho Kee Il	Cho Ki-il
조기준	Zo Ki Zun	Cho Ki-chun
조남도	Cho Nam-do	Cho Nam-to
조남욱	Cho Nam Wook	Cho Nam-uk
조남철	Cho Nam Chul	Cho Nam-ch'ǒl

	개인이 사용하는 표기		표기법에 따른 표기
조내벽	Cho Nai Byok		Cho Nae-pyŏk
조덕연	Cho Duck Yun		Cho Tŏk-yŏn
조덕영	Cho Duk Young		Cho Tŏk-yŏng
조두흙	Cho Du Hum		Cho Tu-hŭm
조만제	Cho Man Jei		Cho Man-che
조만후	Cho Man Hoo		Cho Man-hu
조명행	Cho Myong-haeng		Cho Myŏng-haeng
조무제	Cho Mu-che		Cho Mu-che
조병로	Cho Byung-Ro		Cho Pyŏng-no
조병륜	Cho Byung Ryun		Cho Pyŏng-yun
조병필	Cho Byung-Pil		Cho Pyŏng-p'il
조병화	Cho Byung-Hwa		Cho Pyŏng-hwa
조병환	Cho Byung Hwan		Cho Pyŏng-hwan
조봉균	Cho, Bong-Kyoon		Cho Pong-kyun
조사홍	Cho Sa Hong ○		Cho Sa-hong
조상현	Cho Sang Hyun		Cho Sang-hyŏn
조상호	Sang-Ho Cho ○		Cho Sang-ho
조상훈	Cho Sang Hoon		Cho Sang-hun
조석구	Cho Suk Koo		Cho Sŏk-ku
조석구	Suk-Koo Cho		Cho Sŏk-ku
조석래	Cho Suck Rai		Cho Sŏk-nae
조성빈	Cho Sung-bin		Cho Sŏng-pin
조성식	Cho Sung Shik		Cho Sŏng-shik
조성옥	Cho Sung Ok		Cho Sŏng-ok
조성욱	Cho Sung Wook		Cho Sŏng-uk
조성장	Seong Chang Cho		Cho Sŏng-chang
조성준	Cho Sung Joon		Cho Sŏng-chun
조성환	Cho Song Hwan ○		Cho Sŏng-hwan
조성훈	Cho, Sung Hoon		Cho Sŏng-hun
조세형	Cho Se Hyung		Cho Se-hyŏng
조수호	Cho Soo Ho		Cho Su-ho



	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
조순	Cho Soon	Cho Sun
조순승	Cho Sun Sung ○	Cho Sun-sŭng
조순형	Chough Soon Hyung	Cho Sun-hyŏng
조순환	Cho Soon Hwan	Cho Sun-hwan
조승형	Cho Seung Hyung	Cho Sŭng-hyŏng
조양래	Cho Yang Rae	Cho Yang-nae
조양래	Cho Yang Rai	Cho Yang-nae
조양호	Cho Yang Ho ○	Cho Yang-ho
조영식	Choue, Young Seek	Cho Yŏng-shik
조영재	Joh Young Jae	Cho Yŏng-chae
조영재	Young Jae Cho	Cho Yŏng-che
조완규	Wan Kyoo Cho	Cho Wan-kyu
조요한	Zoh Johann	Cho Yo-han
조용기	Cho Yong Gi	Cho Yong-ki
조용중	Cho Yong Joong	Cho Yong-chung
조용직	Cho Yong Jik	Cho Yong-chik
조용하	Cho Yong Ha ○	Cho Yong-ha
조옥래	Cho Wuk Rai	Cho Uk-nae
조웅규	Cho Woong Kyu	Cho Ung-kyu
조원영	Cho Won Young	Cho Won-yŏng
조원일	Cho Won Il	Cho Won-il
조익래	Cho, Ing-Nae	Cho Ik-nae
조일문	Cho Il Mun ○	Cho Il-mun
조일호	Jo Il Ho	Cho Il-ho
조재석	Cho Jae Suk	Cho Chae-sŏk
조재연	Cho, Chae Yun	Cho Chae-yŏn
조재영	Cho Chae Yong ○	Cho Chae-yŏng
조재철	Cho Jae Cheol	Cho Chae-ch'ŏl
조정제	Joh Jung Jay	Cho Chŏng-che
조종남	Cho Chong-Nahm	Cho Chong-nam
조종석	Cho Jong Seok	Cho Chong-sŏk

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
조종익	J. I. Cho	Cho Chong-ik
조준호	Cho Joon-ho	Cho Chun-ho
조중건	Cho, Choong Kun	Cho Chung-kön
조중연	Cho Chung Yon ○	Cho Chung-yön
조중훈	Cho Choong Hoon	Cho Chung-hun
조진형	Cho Jin Hyung	Cho Chin-hyöng
조찬형	Cho Chan Hyoung	Cho Ch'an-hyöng
조철구	Joh Cheol Koo	Cho Ch'öl-ku
조치훈	Cho Chi-hoon	Cho Ch'i-hun
조해형	Cho Hai Hyung	Cho Hae-hyöng
조홍규	Cho Hong Kyu ○	Cho Hong-kyu
조홍래	Cho Hong Rae	Cho Hong-nae
주재황	Chu Chae Hwang ○	Chu Chae-hwang
주진순	Ju Jin Soon	Chu Chin-sun
주진우	Joo Jin Woo	Chu Chin-u
주철기	Ju Chul Ki	Chu Ch'öl-ki
지대섭	Chi Dae Sup	Chi Tae-söp
지동범	Chi Dong Bum	Chi Tong-pöm
지연태	Chi Youn Tai	Chi Yön-t'ae
지용희	Chee Yong Hee	Chi Yong-hi
지웅업	Chi Ung Up	Chi Ung-öp
지창권	Chi, Chang Kwon ○	Chi Ch'ang-kwon
지홍원	Chi Hong Won ○	Chi Hong-won
진남	Jin Nyum	Chin Yöm
진만현	Jin Man Hyun	Chin Man-hyön
진정일	Jin Jung-il	Chin Chöng-il
차기벽	Cha Ki Pyok ○	Ch'a Ki-pyök
차동세	Cha Dong-Se	Ch'a Tong-se
차범석	Cha Bum Suk	Ch'a Pöm-sök
차상필	Cha Sang Pil ○	Ch'a Sang-p'il
차수명	Cha Soo Myung	Ch'a Su-myöng

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
차인석	Cha In Suk	Ch'a In-sök
차일석	Cha Il Suk	Ch'a Il-sök
차주환	Cha Chu Whan	Ch'a Chu-hwan
차준길	Cha Joon Kil	Ch'a Chun-kil
채문식	Chae Mun Shick	Ch'ae Mun-shik
채영복	Chae Yung Bok	Ch'ae Yöng-pok
채영석	Chae Young Suk	Ch'ae Yöng-sök
채의석	Chai Eui Sok	Ch'ae Ŭi-sök
채재익	Chae Jae Uk	Ch'ae Chae-ök
천성순	Chun Soung Soon	Ch'ön Söng-sun
천종인	Chun Joong In	Ch'ön Chung-in
최각규	Choi G. K.	Ch'oe Kak-kyu
최경국	Choi, Kyoung Kook	Ch'oe Kyöng-kuk
최경선	Choi Kyung Sun	Ch'oe Kyöng-sön
최경원	Choi Kyung Won	Ch'oe Kyöng-won
최공웅	Choe Kong Woong	Ch'oe Kong-ung
최광	Choi Kwang	Ch'oe Kwang
최광수	Kwang Soo Choi	Ch'oe Kwang-su
최광식	Choi Kwang Shik	Ch'oe Kwang-shik
최근덕	Choi Gun Duk	Chöe Kün-tök
최근배	Choi Keun Bae	Ch'oe Kün-pae
최기선	Choi Ki Sun	Ch'oe Ki-sön
최기호	Choi Ki Ho	Ch'oe Ki-ho
최남준	Choi Nam Joon	Ch'oe Nam-chun
최봉늬	Bong-Rheum Choi	Ch'oe Pöng-nüm
최선영	Choi Sun Young	Ch'oe Sön-yöng
최수병	Choi Soo Byung	Ch'oe Su-pyöng
최순달	Soon Dal Choi	Ch'oe Sun-tal
최순영	Choi Soon Young	Ch'oe Sun Sun-yöng
최우석	Choi Woo Sock	Ch'oe U-sök
최욱철	Choi Wook Chol	Ch'oe Uk-ch'öl

개인이 사용하는 표기

표기법에 따른 표기

최원석	Choi Won Suk	Ch'oe Won-sök
최의소	Choi Euiso	Ch'oe Ŭi-so
최인기	Choi In Kee	Ch'oe In-ki
최인영	Choi In Young	Ch'oe In-yöng
최인환	Choi In Whan	Ch'oe In-hwan
최재구	Choi Jae ku	Ch'oe Chae-ku
최재승	Choi, Jae-Sung	Ch'oe Chae-süng
최재호	Choi Jae Ho	Ch'oe Chae-ho
최정호	Choe Chungho	Ch'oe Chöng-ho
최정훈	Choy Chung Hoon	Ch'oe Chöng-hun
최종률	Jong-Yul Choi	Ch'oe Chong-yul
최종문	Choi Jong-Moon	Ch'oe Chong-mun
최종백	Choi Chong Baik	Ch'oe Chong-paek
최종영	Choi Jong Young	Ch'oe Chong-yöng
최종완	Choi Jong Wan	Ch'oe Chong-wan
최종인	Choe Chong In ○	Ch'oe Chong-in
최종철	Choi Jong Chul	Ch'oe Chong-ch'öl
최종현	Chey Jong Hyon	Ch'oe Chong-hyön
최종환	Choi Chong Whan	Ch'oe Chong-hwan
최진우	Choi Jin Woo	Ch'oe Chin-u
최창락	Choi Chang Nak	Ch'oe Ch'ang-nak
최창신	Choi Chang-Shin	Ch'oe Ch'ang-shin
최창현	Choi Chang Hyun	Ch'oe Ch'ang-hyön
최청림	Choi Chung Lim	Ch'oe Ch'öng-im
최필립	Choi Phil Lip	Ch'oe P'il-ip
최학래	Choe Hak Rae	Ch'oe Hak-nae
최한선	Choi Han Sun	Ch'oe Han-sön
최혁	Choi Hyuck	Ch'oe Hyök
최형섭	Choi Hyung Sup	Ch'oe Hyöng-söp
최형우	Choi Hyung Woo	Ch'oe Hyöng-u
최호중	Choi Ho Joong	Ch'oe Ho-chung

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
최호진	Choi Ho Chin	Ch'oe Ho-chin
최홍건	Choe Hong-Gun	Ch'oe Hong-kõn
최환	Choi Hwan	Ch'oe Hwan
최희준	Choi Hee Jun	Ch'oe Hi-chun
표세진	Pyo Sei Jin	P'yo Se-chin
표용은	Pyo Yong Eun	P'yo Yong-ũn
하두봉	Ha, Doo Bong	Ha Tu-pong
하순봉	Ha Soon Bong	Ha Sun-pong
하태준	Ha Tae Joon	Ha T'ae-chun
한갑수	Han Kap Soo	Han Kap-su
한갑진	Han Kap Chin ○	Han Kap-chin
한승수	Han Seung Soo	Han Sũng-su
한승주	Han Sung-joo	Han Sũng-chu
한승준	Han Seung Jun	Han Sũng-chun
한영성	Hahn Young Soung	Han Yõng-sõng
한영수	Han Young Soo	Han Yõng-su
한영환	Han Young Hwan	Han Yõng-hwan
한용상	Han Yong Sang ○	Han Yong-sang
한이현	Han Yi Horn	Han I-hõn
한일성	Han Il Sung	Han Il-sõng
함종한	Ham Jong Han	Ham Chong-han
허병우	Huh Byung-Woo	Hõ Pyõng-u
허삼수	Hur Sam Soo	Hõ Sam-su
허신구	Huh Shin Koo	Hõ Shin-ku
허신행	Huh, Shin-haeng	Hõ Shin-haeng
현소환	Hyun So-Whan	Hyõn So-hwan
현승일	Syng-Il Hyun	Hyõn Sũng-il
현승중	Hyun Soong Jong	Hyõn Sũng-chong
현승훈	Hyun Seung Hoon	Hyõn Sũng-hun
홍사덕	Hong Sa Duk	Hong Sa-tõk
홍석현	Hong Seok Hyun	Hong Sõk-hyõn

	개인이 사용하는 표기	표기법에 따른 표기
홍세기	Se-Ki Hong ○	Hong Se-ki
홍세표	Hong Se Pyo ○	Hong Se-p'yo
홍순룡	Hong Soon Yong	Hong Sun-yong
홍순영	Hong Soon Young	Hong Sun-yǒng
홍승직	Hong Sung Chick	Hong Sǔng-chik
홍승호	Hong Sung Ho ○	Hong Sǔng-ho
홍정표	Hong Jung Pyo	Hong Chǒng-p'yo
홍종렬	Hong Chong Yeol	Hong Chong-yǒl
홍종인	Hong Chong In ○	Hong Chong-in
홍철	Hong Chul	Hong Ch'ŏl
황길수	Hwang Khil Soo	Hwang Kil-su
황길신	Huang Kil Shin	Hwang Kil-shin
황선두	Hwang Sun Doo	Hwang Sŏn-tu
황성균	Hwang Seong Gyun	Hwang Sǒng-kyun
황성렬	Hwang Sung Yul	Hwang Sǒng-yǒl
황수영	Hwang Su Young	Hwang Su-yǒng
황인길	Hwang In Kil ○	Hwang In-kil
황인성	Hwang In Sung	Hwang In-sǒng

## 분석

### 1. 성에 대한 분석

성별 조사 대상 사람 수 (총 846 명)

강 12	고 3	구 4	국 2	권 7
금 2	김 138	나 1	남 4	노 4
담 1	도 1	맹 2	문 7	민 4
박 49	배 3	백 5	변 2	사공 1
서 10	설 1	성 2	손 8	송 10
신 16	심 5	안 41	양 5	어 1
엄 4	오 9	옥 1	우 2	원 3

유 18	윤 18	이 117	임 8	장 62
전 7	정 24	조 92	주 4	지 7
진 3	차 9	채 5	천 2	최 55
표 2	하 3	한 11	함 1	허 4
현 4	홍 12	황 8	(58 개 성)	

(1) 모음 (총 846 명) (같은 글자는 현행 표기법에 따른 표기)

ㅏ	195	<b>a (195)</b>					
ㅑ	5	<b>ya (5)</b>					
ㅓ	55	u (32)	uh (15)	ur (1)	eo (3)	eu (1)	o (2)
		auh (1)	<b>ö (0)</b>				
ㅕ	6	yu (6)	<b>yö (0)</b>				
ㅗ	140	<b>o (118)</b>	oh (19)	ough (1)	oue (1)	ou (1)	
ㅛ	2	<b>yo (2)</b>					
ㅜ	19	oo (14)	woo (2)	<b>u (3)</b>			
ㅠ	36	yoo (19)	<b>yu (11)</b>	ew (4)	joo (1)	you (1)	
ㅡ	2	u (2)	<b>ü (0)</b>				
ㅣ	297	<b>i (181)</b>	ee (114)	ey(1)	y (1)		
ㅞ	15	<b>ae (10)</b>	ai (5)				
ㅟ	0						
ㅚ	1	ei (1)	<b>e (0)</b>				
ㅜ	0						
ㅜ	8	<b>wa (7)</b>	ua (1)				
ㅞ	0						
ㅜ	55	oi (48)	<b>oe (5)</b>	oy (1)	ey (1)		
ㅜ	10	<b>wo (10)</b>					
ㅞ	0						
ㅜ	0						
ㅜ	0						

(2) 초성

ㄱ	168	<b>k (167)</b>	g (1)
ㄴ	9	<b>n (5)</b>	r (4)
ㄷ	55	<b>t (1)</b>	d (1)
ㄹ	0		
ㅁ	13	<b>m (13)</b>	
ㅂ	2	<b>p (54)</b>	b (5)
ㅅ	53	<b>s (33)</b>	<b>sh (20)</b>
ㅇ	226		
ㅈ	200	<b>ch (182)</b>	j (16) z (2)
ㅊ	71	ch (71)	<b>ch' (0)</b>
ㅋ	0		
ㅌ	0		
ㅍ	2	p (2)	<b>p' (0)</b>
ㅎ	0	<b>h (43)</b>	

### (3) 받침

ㄱ	57	<b>k (57)</b>
ㄴ	133	<b>n (132)</b> nm (1)
ㄷ	1	<b>l (1)</b>
ㅁ	162	<b>m (162)</b>
ㅂ	0	
ㅇ	137	<b>ng (137)</b>

받침 없음 356

## 2. 이름에 대한 분석

### (1) 모음 (총 846 명, 1663 음절)

ㅏ	146	<b>a (140)</b>	ah (4)
ㅑ	10	<b>ya (10)</b>	



ㅏ	225	u (164)	uh (3)	ur (2)	eo (26)	eu (3)	ea (1)	
		o (14)	ou (11)	or (1)	<b>õ (0)</b>			
ㅑ	205	yu (108)	you (56)	yeo(8)	yo(28)	yeu (3)	yho (1)	
		<b>yö (0)</b>						
ㅓ	190	<b>o (184)</b>	oh (4)	ou (1)				
ㅕ	44	<b>yo (40)</b>	jo (1)	you (1)	yu (1)			
ㅗ	259	oo (161)	woo (46)	<b>u (48)</b>	ou (3)	W.(1)		
ㅛ	47	<b>yu (27)</b>	yoo (16)	you (3)				
ㅜ	57	eu (40)	u (15)	y (1)	oo (1)	<b>ü (0)</b>		
ㅣ	196	<b>i (179)</b>	ee (12)	e (1)	ey (1)	yi (3)		
ㅞ	115	<b>ae (83)</b>	ai (25)	ay (3)	e (2)			
ㅟ	0							
ㅠ	36	<b>e (21)</b>	ae (7)	ei (5)	ai (1)	ea (1)	ay (1)	
ㅡ	0							
ㅢ	62	<b>wa (47)</b>	woa (1)	a (1)	wha(화) (12)	one(완) (1)		
ㅣ	0							
ㅤ	0							
ㅦ	30	<b>wo (29)</b>	one(완) (1)					
ㅧ	0							
ㅨ	4	<b>wi (3)</b>	ui (1)					
ㅩ	31	ee (17)	eui (2)	ui (1)	e (1)	ie (2)	i (8)	<b>üi (0)</b>

(2) 초성

ㄱ	193	<b>k (172)</b>	g (21)				
ㄴ	16	<b>n (11)</b>	r (2)	y (3)			
ㄷ	71	<b>d (66)</b>	t (5)				
ㄹ	34	<b>r (14)</b>	y (13)	l (3)	n (4)		
ㅁ	61	<b>m (61)</b>					
ㅂ	78	b (69)	<b>p (8)</b>	v (1)			
ㅅ	53	<b>s (33)</b>	<b>sh (20)</b>				
ㅇ	290						
ㅈ	234	j (186)	<b>ch (46)</b>	z (2)			

ㅅ	83	ch (82)	tch (1)	<b>ch' (0)</b>
ㅈ	0			
ㅊ	34	t (34)	<b>t' (0)</b>	
ㅌ	11	ph (2)	p (9)	<b>p' (0)</b>
ㅎ	246	<b>h (232)</b>	wh (12)	k (2)

(3) 받침

ㄱ	170	<b>k (152)</b>	g (1)	ck (13)
ㄴ	380	<b>n (377)</b>	nn (1)	ne (1)
ㄷ	89	<b>l (85)</b>	ll (4)	
ㅁ	28	<b>m (28)</b>		
ㅂ	17	<b>p (16)</b>	b (1)	
ㅇ	504	<b>ng (503)</b>		

받침 없음 475

국어의 로마자 표기법 준수 비율

○ : 77 개 (10%)

그 밖 : 769 개 (90%)

### III. 국내 단체의 로마자 표기 사례와 분석

#### 국내 단체의 로마자 표기 사례

(아랫줄의 표기는 국어의 로마자 표기법에 따른 표기)

그 앞의 기호의 의미는 다음과 같음.

- ◎ : 국어의 로마자 표기법과 완전히 일치
- : 국어의 로마자 표기법을 따르되 반달표 (˘)와 어긋점 생략
- : 국어의 로마자 표기법을 따르되 띄어쓰기와 -의 용법이 다름

(1) 기업 (전국경제인연합회에서 펴낸 한국주요기업사전 1996에서 뽑은 자료임.)

기업명	로마자 표기
갑을	KABOOL LTD. KABŪL
갑을방직	KABOOL TEXTILES KABŪL
강원산업	KANGWON INDUSTRIES, LTD. ○ KANG-WON
건설화학공업	KUNSUL CHEMICAL IND. CO., LTD. KÖNSÖL
건영	KUN YOUNG CO., LTD. KÖNYÖNG
경남기업	KEANGNAM ENERPRISES, LTD. KYÖNGNAM
경남모직	KYUNG NAM WOOL TEXTILE IND. CO., LTD. KYÖNGNAM
경남에너지	KYUNG NAM ENERGY CO., LTD. KYÖNAM
경동	KYUNG DONG CO., LTD. KYÖNGDONG
경동보일러	KYUNG DONG BOILER CO., LTD. KYÖNGDONG
경방	KYUNG BANG LIMITED KYÖNGBANG
경인전자	KYUNG IN ELECTRONICS CO., LTD. KYÖNG-IN

기업명	로마자 표기
경향건설	KYONG HYANG CONSTRUCTION CO., LTD. KYÖNGHYANG
계성제지	KYE SUNG PAPER CO., LTD. KYESÖNG
고려종합금융	CORYO MERCHANT BANK, LTD. KORYÖ
고려증권	CORYO SECURITIES CORPORATION KORYÖ
고합	KOHAP LTD. ◎
공영토건	KONG YUNG CONSTRUCTION CO., LTD. KONGYÖNG
교학사	KYO HAK SA PUBLISHING CO., LTD. ○ KYOHAKSA
국제상사	KUKJE CORPORATION KUKCHE
극동건설	KUK DONG ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. KŪKTONG
극동도시가스	KOKDONG CITY GAS CO., LTD. KŪKTONG
극동전선공업	KUK DONG ELECTRIC WIRE CO., LTD. KŪKTONG
근화제약	KEUN WHA PHARM. CO., LTD. KŪNHWA
금강	KEUMKANG LTD. KŪMGANG
금강개발산업	KEUMKANG DEVELOPMENT IND. CO., LTD. KŪMGANG
금강종합건설	KEUMKANG CONSTRUCTION CO., LTD. KŪMGANG
금호석유화학	KOREA KUMHO PETROCHEMICAL CO., LTD. ○ KŪMHO
금호전기	KUMHO ELECTRIC INC. ○ KŪMHO
금호타이어	KUMHO TIRE CO., LTD. ○ KŪMHO

기업명	로마자 표기
기린	KIRIN CO., LTD. ◎
기아중공업	KIA HEAVY INDUSTRIES CORP. ◎
기아자동차서비스	KIA MOTORS SERVICE ◎
기아자동차	KIA MOTORS CORPORATION ◎
기아정기	KIA PRECISION WORKS CO., LTD. ◎
기아특수강	KIA STEEL CO., LTD. ◎
남광토건	NAM KWANG ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. NAMGWANG
남북수산	NAM BUK FISHERIES CO., LTD. ○ NAMBUK
남영비비안	NAMYEUNG VIVIEN CORPORATION NAMYÖNG
남해화학	NAMHAE CHEMICAL CORP. ◎
농심	NONG SHIM CO., LTD. NONGSHIM
대경기계기술	DAEKYUNG MACHINERY ENGINEERING CO., LTD. TAEGYÖNG
대경화성	DAE KYUNG CHEMICAL CORP. TAEGYÖNG
대구백화점	TAEGU DEPARTMENT STORE CO., LTD. ◎
대농	DAINONG CORPORATION TAENONG
대농화학	DAINONG PETROCHEMICAL IND. CO., LTD. TAENONG
대덕산업	DAE DUCK INDUSTRIAL CO., LTD. TAEDÖK
대동공업	DAE DONG INDUSTRIAL CO., LTD. TAEDONG

기업명	로마자 표기
대림산업	DAELIM INDUSTRIAL CO., LTD. TAERIM
대림요업	DAELIM CERAMIC CO., LTD. TAERIM
대림자동차	DAELIM MOTOR CO., LTD. TAERIM
대림콘크리트공업	DAELIM CONCRETE PRODUCTS. CO., LTD. TAERIM
대림통상	DAELIM TRADING CO., LTD. TAERIM
대생기업	DAE-SAENG CORPORATION TAESAENG
대선주조	DAESUN DISTILLING CO., LTD. TAESÖN
대성목재공업	TAE SUNG LUMBER IND. CO., LTD. TAESÖNG
대성산업	DAESUNG INDUSTRIAL CO., LTD. TAESÖNG
대성자원	DAESUNG RESOURCES CO., LTD. TAESÖNG
대신증권	DAISHIN SECURITIES CO., LTD. TAESHIN
대영전자공업	DAEYOUNG ELECTRONICS IND. CO., LTD. TAEYÖNG
대우	DAEWOO CORPORATION TAEU
대우엔지니어링	DAEWOO ENGINEERING COMPANY TAEU
대우자동차	DAEWOO MOTOR CO., LTD. TAEU
대우전자	DAEWOO ELECTRONICS CO., LTD. TAEU
대우정밀공업	DAEWOO PRECISION INDUSTRIES LTD. TAEU
대우중공업	DAEWOO HEAVY IND. LTD. TAEU

기업명	로마자 표기
대우증권	DAEWOO SECURITIES CORP., LTD. TAEU
대우통신	DAEWOO TELECOM LTD. TAEU
대웅제약	DAEWOONG PHARMACEUTICAL CO., LTD. TAEU
대원강업	DAE WON KANG UP CO., LTD. TAEWON
대원제지공업	DAEWON PAPER MILL CO., LTD. TAEWON
대유증권	DAE YU SECURITIES CO., LTD. TAEYU
대유통상	DAEYU CO., LTD. TAEYU
대일화학공업	DAEIL CHEMICAL CO., LTD. TAEIL
대전피혁공업	TAEJON LEATHER IND. CO., LTD. ○ TAEJŎN
대한방직	TAIHAN TEXTILE CO., LTD. TAEHAN
대한전선	TAIHAN ELECTRIC WIRE CO., LTD. TAEHAN
대한제당	TAIHAN SUGAR INDUSTRIAL CO., LTD. TAEHAN
대한중석	DAEHAN JUNGSOK CO., LTD. TAEHAN
대한투자금융	DAIHAN INVESTMENT & FINANCE CORP. TAEHAN
대한투자신탁	DAEHAN INVESTMENT TRUST CO., LTD. TAEHAN
대한펄프	DAE HAN PULP INDUSTRIAL CO., LTD. TAEHAN
대한페인트잉크	DAIHAN PAINT & INK CO., LTD. TAEHAN
대한합성화학공업	DAEHAN RESIN CHEMICAL IND. CO., LTD. TAEHAN

기업명	로마자 표기
대한화재해상보험	DAEHAN FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. TAEHAN
대한화학기계공업	DAEHAN CHEMICAL MACHINERY CO., LTD. TAEHAN
대호건설	DAEHO CONSTRUCTION CO., LTD. TAEHO
동국무역	TONGKOOK CORPORATION TONGGUK
동국제강	DONGKUK STEEL MILL CO., LTD. TONGGUK
동국합섬	TONGKOOK SYNTHETIC FIBERS CO., LTD. TONGGUK
동남은행	DONGNAM BANK TONGNAM
동명중공업	TONG MYUNG HEAVY IND. CO., LTD. TONGMYÖNG
동방	DONG BANG TRANSPORT LOGISTICS CO., LTD. TONGBANG
신동방	SHIN DONG BANG CORP. SHINDONGBANG
동부건설	DONG BU ENG & CONSTRUCTION CO., LTD. TONGBU
동부고속	DONGBU EXPRESS CO., LTD. TONGBU
동부산업	DONG BU CORPORATION TONGBU
동부생명보험	DONGBU LIFE INSURANCE CO., LTD. TONGBU
동부제강	DONGBU STEEL CO., LTD. TONGBU
동부증권	DONG BU SECURITIES CO., LTD. TONGBU
동부화재해상보험	DONGBU INSURANCE CO., LTD. TONGBU
동부화학	DONGBU CHEMICAL CO., LTD. TONGBU



기업명	로마자 표기
동서식품	DONG SUH FOODS CORP. TONGSÖ
동서증권	DONG SUH SECURITIES CO., LTD. TONGSÖ
동성교역	DONG SUNG TRADING CO., LTD. TONGSÖ
동성화학	DONG SUNG CHEMICAL IND. CO., LTD. TONGSÖNG
동아건설산업	DONGAH CONSTRUCTION IND. CO., LTD. TONG-A
동아생명보험	DONGAH LIFE INSURANCE CO., LTD. TONG-A
동아오츠카	DONG-A OTSUKA CO., LTD. TONG-A
동아정기	DONG-A PRECISION MACHINERY CO., LTD. TONG-A
동아제분	DONGAH FLOUR MILLS CO., LTD. TONG-A
동아제약	DONG-A PHARMACEUTICAL CO., LTD. TONG-A
동아증권	DONG AH SECURITIES CO., LTD. TONG-A
동아투자금융	DONG-A INVESTMENT & FINANCE CORPORATION TONG-A
동양강철	DONG YANG GANGCHUL CO., LTD. TONG-YANG
동양고속건설	DONG YANG EXPRESS CONSTRUCTION CORP TONG-YANG
동양전기	DONGYANG MECHATRONICS CORP. TONG-YANG
동양나이론	TONG YANG NYLON CO., LTD. ○ TONG-YANG
동양물산기업	TONG YANG MOOLSAN CO., LTD. ○ TONG-YANG
동양석판공업	DONG YANG TINPLATE IND. CO., LTD. TONG-YANG

기업명	로마자 표기
동양시멘트	TONG YANG CEMENT CORP. ○ TONG-YANG
동양제과	TONG YANG CONFECTIONARY CORP. ○ TONG-YANG
동양증권	TONG YANG SECURITIES CO., LTD. ○ TONG-YANG
동양철관	DONG YANG STEEL PIPE CO., LTD. ○ TONG-YANG
동양투자금융	TONG YANG INVESTMENT & FINANCE CORPORATION ○ TONG-YANG
동양투자신탁	DONG YANG INVESTMENT TRUST CO., LTD. ○ TONG-YANG
동양폴리에스터	TONG YANG POLYESTER CO., LTD. ○ TONG-YANG
동우개발	DONGWOO DEVELOPMENT CO., LTD. TONG-U
동원산업	DONGWON INDUSTRIAL CO., LTD. TONG-WON
동원수산	DONG WON FISHERIES CO., LTD. TONG-WON
동일레나운	DONG-IL RENOWN INC. TONG-IL
동일방직	DONG-IL CORPORATION TONG-IL
동일패브릭	DONG IL FABRICS CO., LTD. TONG-IL
동해펄프	DONGHAE PULP CO., LTD. TONGHAE
동화약품공업	DONG WHA PHARM. IND. CO., LTD. TONGHWA
두산건설	DOOSAN CONSTRUCTION CO., LTD. TUSAN
두산기계	DOOSAN MACHINERY CO., LTD. TUSAN
두산농산	DOOSAN FAMLAND PRODUCTS CO., LTD. TUSAN

기업명	로마자 표기
두산상사	DOOSAN INDUSTRIAL CO., LTD. TUSAN
두산유리	DOOSAN GLASS CO., LTD. TUSAN
두산음료	DOOSAN BEVERAGE CO., LTD. TUSAN
두산전자	DOOSAN ELECTRO-MATERIALS CO., LTD. TUSAN
두원	DOOWON CORPORATION LTD TUWON
두원정공	DOO WON PRECISION INDUSTRY CO., LTD. TUWON
두원중공업	DOOWON HEAVY INDUSTRIAL CO., LTD. TUWON
롯데건설	LOTTE ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. ROTTE
롯데물산	LOTTE MOOL SAN CO., LTD. ROTTE
롯데삼강	LOTTE SAMKANG CO., LTD. ROTTE SAMGANG
롯데상사	LOTTE TRADING CO., LTD. ROTTE
롯데알미늄	LOTTE ALUMINIUM CO., LTD. ROTTE
롯데제과	LOTTE CONFECTIONARY CO., LTD. ROTTE
롯데칠성음료	LOTTE CHIL SUNG BEVERAGE CO., LTD. ROTTE CH'ILSÖNG
롯데캐논	LOTTE CANON CO., LTD. ROTTE
린나이코리아	RINNAI KOREA CORP. ◎
만도기계	MANDO MACHINERY CORP. ◎
만호제강	MAN HO ROPE WIRE LTD ○ MANHO

기업명	로마자 표기
매일유업	MAEIL DAIRY INDUSTRY CO., LTD. ◎
미도파	MIDOPA CO., LTD. ○ MIDOP'A
미원	MI WON CO., LTD. ○ MIWON
미원농장	MIWON FARM CO., LTD. ◎
미원유화	MIWON PETRO CHEMICAL ◎
미원음료	MIWON BEVERAGE INC. ◎
방림	PANG RIM CO., LTD. PANGNIM
백광소재	BAEK KWANG MINERAL PRODUCTS CO., LTD. PAEKKWANG
백양	BAIK YANG CO., LTD. PAEGYANG
백화	BAEK WHA CO., LTD. PAEK'WA
범양식품	BUMYANG FOOD CO., LTD. PÖMYANG
벽산	BYUCK SAN CO., LTD. PYÖKSAN
벽산건설	BYUCKSAN ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. PYÖKSAN
보람증권	BORAM SECURITIES CO., LTD. PORAM
부광약품	BU KWANG PHARM. IND. CO., LTD. PUGWANG
부국증권	BOOKOOK SECURITIES CO., LTD. PUGUK
부산스틸	PUSAN STEEL MILL CO., LTD. ◎
빙그레	BING GRAE CO., LTD. PINGGRAE

기업명	로마자 표기
사조산업	SAJO INDUSTRIAL CO., LTD. ◎
삼광유리공업	SAMKWANG GLASS IND. CO., LTD. SAMGWANG
삼남석유화학	SAM NAM PETROCHEMICAL CO., LTD. ○ SAMNAM
삼립산업	SAM LIP INDUSTRIAL CO., LTD. SAMNIP
삼립유지	SAMLIP OIL & FATS CD. SAMNIP
삼립G.F.	SAMLIP GENERAL FOODS IND. CO., LTD. SAMNIP
삼미	SAMMI CORPORATION ◎
삼미종합특수강	SAMMI STEEL CO., LTD. ◎
삼보지질	SAMBO TOSFOC, SERVICE FOUNDATION CONSTRUCTOR CO, LTD ◎
삼부토건	SAMBU CONSTRUCTION CO., LTD. ◎
삼삼투자금융	SAM-SAM INVESTMENT & FINANCE CORP. SAMSAM
삼성데이타시스템	SAMSUNG DATA SYSTEMS CO., LTD. SAMSÖNG
삼성라디에터공장	SAM SUNG RADIATOR IND., CO., LTD. SAMSÖNG
삼성물산	SAMSUNG CORPORATION SAMSÖNG
삼성생명보험	SAMSUNG LIFE INSURANCE CO., LTD. SAMSÖNG
삼성석유화학	SAMSUNG PETROCHEMICAL CO., LTD. SAMSÖNG
삼성전관	SAMSUNG DISPLAY DEVICES SAMSÖNG
삼성전기	SAMSUNG ELECTRO-MECHANICS CO., LTD. SAMSÖNG

기업명	로마자 표기
삼성전자	SAMSUNG ELECTRONICS CO., LTD. SAMSÖNG
삼성제약공업	SAMSUNG PHARMACEUTICAL IND. CO., LTD. SAMSÖNG
삼성중공업	SAMSUNG HEAVEY INDUSTRIES SAMSÖNG
삼성증권	SAMSUNG SECURITIES CO., LTD. SAMSÖNG
삼성항공산업	SAMSUNG AEROSPACE INDUSTRIES, LTD SAMSÖNG
삼성화재해상보험	SAMSUNG FIRE & MARINCE INSURANCE CO., LTD. SAMSÖNG
삼양사	SAM YANG CO., LTD. ○ SAMYANG
삼양식품	SAMYANG FOODS CO., LTD. ◎
삼양제넥스	SAMYANG GENEX CO., LTD. ◎
삼양종합금융	SAMYANG MERCHANT BANK ◎
삼양중기	SAM YANG HEAVY MACHINERY CO., LTD. ○ SAMYANG
삼양통상	SAMYANG TONGSANG CO., LTD. ◎
삼영모방공업	SAM YUNG WOOL TEXTILE INDUSTRIAL CO., LTD. SAMYÖNG
삼영무역	SAM YUNG TRADING CO., LTD. SAMYÖNG
삼영전자공업	SAM YOUNG ELECTRONICS CO., LTD. SAMYÖNG
삼영화학공업	SAM YOUNG CHEMICAL CO., LTD. SAMYÖNG
삼익	Samick International Corporation. Samik
삼익악기	SAMICK MUSICAL INSTRUMENTS CO., LTD. SAMIK

기업명	로마자 표기
삼진제약	SAMJIN PHARMACEUTICAL CO., LTD. ◎
삼천리	SAMCHULLY CO., LTD. SAMCH'ÖLLI
삼천리기계	SAMCHULLY MACHINERY CO., LTD. SAMCH'ÖLLI
삼천리제약	SAMCHULLY PHARM, CO., LTD. SAMCH'ÖLLI
삼천리주택	SAMCHULLY HOUSING CO., LTD. SAMCH'ÖLLI
삼탄	SAMTAN CO., LTD. SAMT'AN
삼호	SAMHO INTERNATIONAL CO., LTD. ◎
삼호물산	SAMHO COMPANY LTD. ◎
삼화왕관	SAMHWA CROWN & CLOSURE CO., LTD. ◎
삼화콘덴서공업	SAMHWA CAPACITOR CO., LTD. ◎
삼화페인트공업	SAMHWA PAINT INDUSTRIAL CO., LTD. ◎
삼환기업	SAMWHAN CORPORATION SAMHWAN
삼환까무	SAMWHAN CAMUS CO., LTD. SAMHWAN
삼희통운	SAM HEE TRANSPORTATION CO., LTD. SAMHI
삼희투자금융	SAMHEE INVESTMENT & FINANCE CORP. SAMHI
상아제약	SANG-A PHAR. CO., LTD. ◎
세한미디어	SAEHAN MEDIA CORPORATION ◎
세한종합금융	SAEHAN MERCHANT BANKING CORP. ◎

기업명	로마자 표기
샘표식품공업	SAMPYO FOODS CO., LTD. SAEMP'YO
서광	SUKWANG CORPORATION SÖGWANG
서울주철공업	SEOUL CAST IRON IND. CO., LTD. ◎ (관용)
서울증권	SEOUL SECURITIES CO., LTD. ◎ (관용)
서울차체공업	SEOUL AUTOBODY PRODUCTS CORPORATION ◎ (관용)
선경	SUN KYONG LIMITED SÖN-GYÖNG
선경건설	SUNKYOUNG ENGINEERING & CONSTRUCTION LIMITED SÖN-GYÖNG
선경인더스트리	SUNKYOUNG INDUSTRIES LTD. SÖN-GYÖNG
선경증권	SUNKYONG SECURITIES CO., LTD. SÖN-GYÖNG
선도전기	SEONDO ELECTRIC CO., LTD. SÖNDO
성문전자	SUNG MOON ELECTRONICS CO., LTD. SÖNGMUN
성미전자	SUNGMI TELECOM ELECTRONICS CO., LTD. SÖNGMI
성신양회공업	SUNGSHIN CEMENT IND. CO., LTD. SÖNGSHIN
성원건설	SUNGWON CORPORATION SÖNG-WON
성지건설	SUNGJEE CONSTRUCTION CO., LTD. SÖNGJI
세계물산	SEGYE CORPORATION ◎
세아제강	SEAH STEEL CORP. SEA
세양산업	SEYANG INDUSTRIAL CO., LTD. ◎



기업명	로마자 표기
세원	SEWON COMPANY ◎
신광기업	SHINKWANG ENTERPRISE CO., LTD. SHIN-GWANG
신동아화재해상보험	THE SHINDONGAH FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. SHINDONG-A
신라교역	SILLA CO., LTD. SHILLA
신무림제주	SHINMOORIM PAPER MFG. CO., LTD. SHINMURIM
신성	SHIN SUNG CORPORATION CO., LTD. SHINSÖNG
신세계백화점	SHINSEGAE DEPARTMENT STORE CO., LTD. SHINSEGYE
신세계투자금융	SHINSEGAE INVESTMENT & FINANCE SHINSEGYE
신영와코루	SHIN YOUNG WACOAL INC. SHINYÖNG
신영증권	SHIN YOUNG SECURITIES CO., LTD. SHINYÖNG
신원	SHIN WON CORP. ○ SHINWON
신한다이아몬드공업	SHIN HAN DIAMOND INDUSTRIAL CO., LTD. ○ SHINHAN
신한증권	SHINHAN SECURITIES CO., LTD. ◎
신한투자금융	SHINHAN INVESTMENT & FINANCE CORPORATION ◎
신호스틸	SHINHO STEEL CO., LTD. ◎
신화건설	SHINWHA ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. SHINHWA
신화실업	SHIN HWA SILUP CO., LTD. ○ SHINHWA
쌍용	SSANGYONG CORPORATION ○ SSANG-YONG

기업명	로마자 표기
쌍용건설	SSANGYONG ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용양회공업	SSANGYONG CEMENT IND. CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용자동차	SSANG YONG MOTOR COMPANY ○ SSANG-YONG
쌍용정공	SSANG YONG PRECISION INDUSTRY CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용정보통신	SSANGYONG INFORMATION & COMMUNICATIONS CORP. ○ SSANG-YONG
쌍용제지	SSANGYONG PAPER CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용제지	SSANGYONG PAPER CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용중공업	SSANGYONG HEAVY INDUSTRIES CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용투자증권	SSANGYONG INVESTMENT & SECURITIES CO., LTD. ○ SSANG-YONG
쌍용화재해상보험	THE SSANGYONG FIRE & MARINE INSURANCE CO. ○ SSANG-YONG
아남산업	ANAM INDUSTRIAL CO., LTD. ◎
애경산업	AEKYUNG IND. CO., LTD. AEGYÖNG
연합전선	YONHAP CABLE CO., LTD. YÖNHAP
영진약품공업	YUNGJIN PHARM. CO., LTD. YÖNGJIN
영창악기제조	YOUNG CHANG AKKI CO., LTD. YÖNGCH'ANG
영풍	YOUNG POONG CORPORATION YÖNGP'UNG
우성	WOOSUNG CO., LTD. USÖNG
우성건설	WOOSUNG CONSTRUCTION CO., LTD. USÖNG

기업명	로마자 표기
우성사료	WOO SEONG FEED CO. USÖNG
우성식품	WOOSUNG FOOD CO., LTD. USÖNG
우성타이어	WOOSUNG TIRE CORPORATION USÖNG
울산투자금융	ULSAN INVESTMENT AND FINANCE CORPORATION ◎
웅진출판	WOONG JIN PUBLISHING CO., LTD. UNGJIN
유공	YUKONG LIMITED YUGONG
유공가스	YUKONG GAS LIMITED YUGONG
유공해운	YUKONG LINE LIMITED YUGONG
유원건설	YOU ONE CONSTRUCTION CO., LTD. YUWON
유한양행	YUHAN CORPORATION ◎
유한킴벌리	YUHAN-KIMBERLY, LTD. ◎
율촌화학	YOUL CHON CHEMICAL CO., LTD. YULCH'ON
이건산업	EAGON INDUSTRIAL CO., LTD. IGÖN
이수화학공업	ISU CHEMICAL CO., LTD. ◎
인천제철	INCHON IRON & STEEL CO., LTD. INCH'ÖN
일동제약	IL DONG PHARMACEUTICAL CO., LTD. ILTONG
일신방직	ILSHIN SPINNING CO., LTD. ◎
일양약품	ILYANG PHARM. CO., LTD. IRYANG

기업명	로마자 표기
일진	IL JIN CORPORATION ILCHIN
일화모직공업	IL HWA WOOL TEXTILE CO., LTD. ○ ILHWA
전방	CHONBANG CO., LTD. ○ CHÖNBANG
전방군제	CHONBANG GUNZE CO., LTD. ○ CHÖNBANG
제일약품	JEIL PHARMACEUTICAL CO., LTD. CHEIL
제일제당	CHEIL FOODS & CHEMICALS INC. ◎
제일투자금융	JAEIL INVESTMENT & FINANCE CORP. CHEIL
제일합섬	CHEIL SYNTHETICS INC. ◎
조광페인트공업	CHOKWANG PAINT IND. LTD. CHOGWANG
조선맥주	CHOSUN BREWERY CO., LTD. CHOSŎN
조양상선	CHO YANG SHIPPING CO., LTD. ○ CHOYANG
조일알미늄공업	CHOIL ALUMINIUM MFG. CO., LTD. ◎
조흥증권	CHO HUNG SECURITIES CO., LTD. ○ CHOHŬNG
중근당	CHONG KUN DANG CORP. CHONGGŬNDANG
진덕산업	JINDUK INDUSTRIAL CO., LTD. CHINDÖK
진도	JINDO CORPORATION CHINDO
진도패션	JINDO FASHION CO., LTD. CHINDO
진로	JINRO LIMITED CHILLO

기업명	로마자 표기
진로건설	JINRO CONSTRUCTION CO., LTD. CHILLO
진로종합식품	JINRO GENERAL FOODS CO., LTD. CHILLO
진로종합유통	JINRO MASS MERCHANDISING INC. CHILLO
진로쿠어스맥주	JINRO COORS BREWING CO., LTD. CHILLO
진양	CHIN YANG CORPORATION ○ CHINYANG
천일고속	CHUNIL EXPRESS CO., LTD. CH'ÖNIL
천일정기화물차	CHUN IL CARGO TRANSPORTATION CO., LTD. CH'ÖNIL
청구	CHONGGU HOUSING & CONSTRUCTION CORP. ○ CH'ÖNGGU
충남방직	CHOONGNAM SPINNING CO., LTD. CH'UNGNAM
충북투자금융	CHUNG BUG INVESTMENT & FINANCE CORP. CH'UNGBUK
태광산업	TAE KWANG INDUSTRIAL CO., LTD. T'AEGWANG
태봉전자	TAE BONG ELECTRONICS CO., LTD. ○ T'AEBONG
태성기공	TAESUNG MACHINERY * CONST. CO., LTD. T'AESÖNG
태영	TAE YOUNG CORPORATION T'AEYÖNG
태원물산	TAEWON MULSAN CO., LTD. ○ T'AEWON
태흥산업	TAIHEUNG CORPORATION T'AEHÜNG
통일중공업	TONG IL HEAVY INDUSTRIES CO., LTD. ○ T'ONG-IL
평화산업	PYUNG HWA INDUSTRIAL CO., LTD. P'YÖNGHWA

기업명	로마자 표기
포항종합제철	POHANG IRON & STEEL CO., LTD. ○ P'OHANG
풍농	PUNGNONG CO., LTD. ○ P'UNGNONG
풍만제지	POONG MAN PAPER CO., LTD. P'UNGMAN
풍산	POONGSAN CORP. P'UNGSAN
풍성전기	POONG SUNG ELECTRIC CO., LTD. P'UNGSÖNG
한국셀석유	HANKOOK SHELL OIL CO., LTD. HAN-GUK
한국유리공업	HANKUK GLASS INDUSTRY CO., LTD. HAN-GUK
한국전기초자	HANKUK ELECTRIC GLASS CO., LTD. HAN-GUK
한국제지	HANKUK PAPER MFG. CO., LTD. HAN-GUK
한국카프로락탐	HANKOOK CAPROLACTAM CORP. HAN-GUK
한국타이어제조	HANKOOK TIRE MFG., LTD. HAN-GUK
한국화장품	HANKOOK COSMETICS CO., LTD. HAN-GUK
한길종합금융	HANIL MERCHANT BANKING CORPORATION ◎
한독약품	HAN-DOK REMEDIA INDUSTRIAL CO., LTD. ○ HANDOK
한라건설	HALLA ENGINEERING & CONSTRUCTION CORP. ◎
한라공조	HALLA CLIMATE CONTROL CORP. ◎
한라시멘트	HALLA CEMENT MANUFACTURING CORP. ◎
한라자원	HALLA RESOURCES CORP. ◎

기업명	로마자 표기
한라중공업	HALLA ENGINEERING & HEAVY INDUSTRIES LTD. ◎
한보	HANBO CORP. ◎
한보철강공업	HANBO STEEL & GENERAL CONSTRUCTION CO., LTD. ◎
한성기업	HANSUNG ENTERPRISE CO., LTD. HANSŎNG
한솔종합금융	HANSOL MERCHANT BANKING CORP. ◎
한솔제지	HAN SOL PAPER CO., LTD. ○ HANSOL
한솔화학	HANSOL CHEMICAL CO., LTD. ◎
한신공영	HANSHIN CONSTRUCTION CO., LTD. ◎
한신증권	HANSHIN SECURITIES CO., LTD. ◎
한양	HANYANG CORPORATION ◎
한양증권	HAN YANG SECURITIES CO., LTD. ○ HANYANG
한일시멘트공업	HANIL CEMENT MFG. CO., LTD. ◎
한일약품공업	HANIL PHARMACEUTICAL IND. CO., LTD. ◎
한일이화	HAN IL E-HWA CO., LTD. HANIL IHWA
한일증권	HANIL SECURITIES CO., LTD. ◎
한일합섬	HANIL SYNTHETIC FIBER CO., LTD. ◎
한주통산	HANJOO CORPORATION CO., LTD. HANJU
한진	HANJIN TRANSPORTATION CO., LTD. ◎

기업명	로마자 표기
한진건설	HANJIN ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. ◎
한진종합건설	HANJIN CONSTRUCTION CO., LTD. ◎
한진중공업	HANJIN HEAVY IND. CO., LTD. ◎
한진투자증권	HANJIN INVESTMENT & SECURITIES COMPANY ◎
한진해운	HANJIN SHIPPING CO., LTD. ◎
한합선업	HAN HAP CORPORATION CO., LTD. ○ HANHAP
한화	HANWHA CORPORATION HANHWA
한화기계	HANWHA MACHINERY CO., LTD. HANHWA
한화전자정보통신	HANWHA TELECOMMUNICATION CO., LTD. HANHWA
한화종합화학	HANWHA CHEMICAL CORP. HANHWA
해동상호신용금고	HAE DONG MUTUAL SAVINGS & FINANCE CO., LTD. HAEDONG
해동화재해상보험	HAEDONG FIRE & MARINE INSURANCE CO., LTD. ◎
해태상사	HAITAI INTERNATIONAL INC. CO., LTD. HAET'AE
해태유업	HAITAI DAIRY CO., LTD. HAET'AE
해태유통	HAITAI STORES CO., LTD. HAET'AE
해태제과	HAITAI CONFECTIONARY CO., LTD. HAET'AE
현대건설	HYUNDAI ENGINEERING & CONSTRUCTION CO., LTD. HYÖNDAE
현대금속	HYUNDAI METAL CO., LTD. HYÖNDAE



기업명	로마자 표기
현대미포조선	HYUNDAI MIPO DOCKYARD CO., LTD. HYÖNDAE MIP'O
현대산업개발	HYUNDAI HOUSING & INDUSTRIAL DEVELOPMENT CO., LTD. HYÖNDAE
현대상선	HYUNDAI MERCHANT CO., LTD. HYÖNDAE
현대시멘트	HYUNDAI CEMENT CO., LTD. HYÖNDAE
현대약품공업	HYUNDAI PHARM. IND. CO., LTD. HYÖNDAE
현대엔지니어링	HYUNDAI ENGINEERING CO., LTD. HYÖNDAE
현대자동차	HYUNDAI MOTOR CO., LTD. HYÖNDAE
현대자동차서비스	HYUNDAI MOTOR SERVICE CO., LTD. HYÖNDAE
현대전자산업	HYUNDAI ELECTRONICS INDUSTRIES CO., LTD. HYÖNDAE
현대정공	HYUNDAI PRECISION & IND. CO., LTD. HYÖNDAE
현대정유	HYUNDAI OIL COMPANY, LTD. HYÖNDAE
현대종합금융	HYUNDAI INTERNATIONAL MERCHANT BANK HYÖNDAE
현대종합목재산업	HYUNDAI WOOD INDUSTRIES CO., LTD. HYÖNDAE
현대종합상사	HYUNDAI CORPORATION HYÖNDAE
현대중공업	HYUNDAI HEAVY INDUSTRIES HYÖNDAE
현대중기산업	HYUNDAI CONSTRUCTION EQUIPMENT SERVICE CO., LTD. HYÖNDAE
현대증권	HYUNDAI SECURITIES CO., LTD. HYÖNDAE
현대페인트공업	HYUNDAE PAINT IND. CO., LTD. HYÖNDAE

기업명	로마자 표기
현대해상화재보험	HYUNDAI MARINE & FIRE INSURANCE CO., LTD. HYÖNDAE
협진양행	HYUPJIN ENTERPRISE CO., LTD. HYÖPCHIN
해인	HAEIN CORP. HYEIN
호남석유화학	HONAM PETROCHEMICAL CORP. ◎
호남정유	HONAM OIL REFINERY CO., LTD. ◎
호텔롯데	HOTEL LOTTE CO., LTD. ROTTE
호텔신라	HOTEL SHILLA CO., LTD. ◎
홍원제지	HONG WON PAPER MFG. CO., LTD. ○ HONG-WON
화성산업	HWA SUNG INDUSTRIAL CO., LTD. HWASÖNG
화신	HWA SHIN CO., LTD. ○ HWASHIN
효성금속	HYOSUNG METALS CO., LTD. HYOSÖNG
효성기계공업	HYOSUNG MOTORS & MACHINERY INC. HYOSÖNG
효성물산	HYOSUNG CORPORATION HYOSÖNG
효성중공업	HYOSUNG INDUSTRIES CO., LTD. HYOSÖNG
흥국상사	HUNGKUK SANGSA LIMITED HÜNGGUK
흥창물산	HUNG CHANG PRODUCTS CO., LTD. ○ HÜNGCH'ANG
흥화공업	HEUNG HWA INDUSTRY, LTD HÜNGHWA

(2) 대학 (韓國學校名鑑 1994~1995를 참고하였음.)

대학명	로마자 표기
가야요업대학	KAYA UNIVERSITY
	◎
강남대학교	KANGNAM UNIVERSITY
	◎
강릉대학교	KANGNUNG NATIONAL UNIVERSITY
	○ KANGNŬNG
강원대학교	KANGWON NATIONAL UNIVERSITY
	○ KANG-WON
건국대학교	KON-KUK UNIVERSITY
	KÖN-GUK
전양대학교	KEONYANG UNIVERSITY
	KÖNYANG
경기대학교	KYONGGI UNIVERSITY
	○ KYÖNGGI
경남대학교	KYUNGNAM UNIVERSITY
	KYÖNGNAM
경북대학교	KYUNGPOOK NATIONAL UNIVERSITY
	KYÖNGBUK
경북산업대학교	KYUNGPOOK SANUP UNIVERSITY
	KYÖNGBUK
경산대학교	KYUNGSAN UNIVERSITY
	KYÖNGSAN
경상대학교	GYEONGSANG NATIONAL UNIVERSITY
	KYÖNGSANG
경성대학교	KYUNGSUNG UNIVERSITY
	KYÖNGSÖNG
경원대학교	KYUNGWON UNIVERSITY
	KYÖNG-WON
경주대학교	KYONG JU UNIVERSITY
	○ KYÖNGJU
경희대학교	KYUNG HEE UNIVERSITY
	KYÖNGHI
계명대학교	KEIMYUNG UNIVERSITY
	KYEMYÖNG
고신대학교	KOSIN UNIVERSITY
	KOSHIN
공주교육대학교	KONG JU NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION
	○ KONGJU
공주대학교	KONGJU NATIONAL UNIVERSITY
	◎

대학명	로마자 표기
관동대학교	KWAN DONG UNIVERSITY ○ KWANDONG
광운대학교	KWANGWOON UNIVERSITY KWANG-UN
광주가톨릭대학	KWANGJU CATHOLIC COLLEGE ◎
광주교육대학교	KWANGJU NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ◎
광주대학교	KWANG JU UNIVERSITY ○ KWANGJU
국민대학교	KOOKMIN UNIVERSITY KUNGMIN
군산대학교	KUNSAN NATIONAL UNIVERSITY ◎
금오공과대학	KUMHO NATIONAL UNIVERSITY OF TECHNOLOGY ○ KUMHO
단국대학교	DANKOOK UNIVERSITY TAN-GUK
대구가톨릭대학교	TAEGU CATHOLIC UNIVERSITY ◎
대구교육대학교	TAEGU UNIVERSITY OF EDUCATION ◎
대구대학교	TAEGU UNIVERSITY ◎
대불공과대학	DAE BUL INSTITUTE OF SCIENCE & TECHNOLOGY TAEBUL
대신대학교	TAESHIN UNIVERSITY ◎
대전가톨릭대학	TAEJON CATHOLIC UNIVERSITY ○ TAEJÖN
대전대학교	TAEJON UNIVERSITY ○ TAEJÖN
대전산업대학교	TAEJON NATIONAL UNIVERSITY OF TECHNOLOGY ○ TAEJÖN
대진대학교	DAE JIN UNIVERSITY TAEJIN
덕성여자대학교	DUKSUNG WOMEN'S UNIVERSITY TÖKSÖNG
동국대학교	DONGGUK UNIVERSITY TONGGUK
동덕여자대학교	DONGDUCK WOMEN'S UNIVERSITY TONGDÖK

대학명	로마자 표기
동서공과대학교	DONGSEO UNIVERSITY TONGSŎ
동신대학교	DONGSHIN UNIVERSITY TONGSHIN
동아대학교	DONG-A UNIVERSITY TONG-A
동양공과대학	DONG YANG COLLEGE OF TECHNOLOGY TONG-YANG
동의대학교	DONGEUI UNIVERSITY TONG-ŬI
명지대학교	MYONG JI UNIVERSITY ○ MYŎNGJI
목원대학교	MOKWON UNIVERSITY MOGWON
목포대학교	MOKPO NATIONAL UNIVERSITY ○ MOKP'O
목포해양대학	MOKPO NATIONAL MARITIME UNIVERSITY ○ MOKP'O
밀양산업대학교	MIRYANG NATIONAL UNIVERSITY ◎
배재대학	PAI CHAI UNIVERSITY PAEJAE
부산가톨릭대학	PUSAN CATHOLIC COLLEGE ◎
부산공업대학교	PUSAN NATIONAL UNIVERSITY OF TECHNOLOGY ◎
부산교육대학교	PUSAN NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ◎
부산대학교	PUSAN NATIONAL UNIVERSITY ◎
부산수산대학교	NATIONAL FISHERIES UNIVERSITY OF PUSAN ◎
부산여자대학교	PUSAN WOMEN'S UNIVERSITY ◎
부산외국어대학	PUSAN UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES ◎
삼육대학교	KOREAN SAHMYOOK UNIVERSITY SAMYUK
삼척산업대학교	SAMCHOK NATIONAL UNIVERSITY ○ SAMCH'ÖK
상명여자대학교	SANG MYUNG WOMEN'S UNIVERSITY SANGMYÖNG

대학명	로마자 표기
상주산업대학교	SANGJU NATIONAL POLYTECHNIC UNIVERSITY ◎
상지대학교	SANG JI UNIVERSITY ○ SANGJI
서강대학교	SO GANG UNIVERSITY ○ SÖ GANG
서경대학교	SEO KYEOUNG UNIVERSITY SÖGYÖNG
서남대학교	SEONAM UNIVERSITY SÖNAM
서울교육대학교	SEOUL NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ◎ (관용)
서울대학교	SEOUL NATIONAL UNIVERSITY ◎ (관용)
서울산업대학교	SEOUL NATIONAL POLYTECHNIC UNIVERSITY ◎ (관용)
서울시립대학교	SEOUL CITY UNIVERSITY ◎ (관용)
서울신학대학교	SEOUL THEOLOGICAL UNIVERSITY ◎ (관용)
서울여자대학교	SEOUL WOMAN'S UNIVERSITY ◎ (관용)
서원대학교	SEOWON UNIVERSITY SÖWON
선문대학교	SUN MOON UNIVERSITY SÖNMUN
성결교신학대학교	SUNG KYUL CHRISTIAN UNIVERSITY SÖNGGYÖL
성균관대학교	SUNG KYUN KWAN UNIVERSITY SÖNGGYUNGWAN
성신여자대학교	SUNGSHIN WOMEN'S UNIVERSITY SÖNGSHIN
성심여자대학교	SONGSIM UNIVERSITY SÖNGSHIM
세명대학교	SEMYUNG UNIVERSITY SEMYÖNG
세종대학교	SEJONG UNIVERSITY ◎
수원가톨릭대학	SUWON CATHOLIC UNIVERSITY ◎
수원대학교	THE UNIVERSITY OF SUWON ◎

대학명	로마자 표기
숙명여자대학교	SOOK MYUNG WOMEN'S UNIVERSITY SUNGMYÖNG
순신대학교	SOON SHIN UNIVERSITY SUNSHIN
순천대학교	SUNCHON NATIONAL UNIVERSITY ○ SUNCH'ÖN
순천향대학교	SOONCHUNHYANG UNIVERSITY SUNCH'ÖNHYANG
승실대학교	SOONG SIL UNIVERSITY SUNGSHIL
시립인천대학교	UNIVERSITY OF INCHON ○ INCH'ÖN
아주대학교	AJOU UNIVERSITY AJU
안동대학교	ANDONG NATIONAL UNIVERSITY ◎
안성산업대학교	ANSEONG NATIONAL POLYTECHNICAL UNIVERSITY ANSÖNG
여수수산대학교	YOSU NATIONAL FISHERIES UNIVERSITY ○ YÖSU
연세대학교	YONSEI UNIVERSITY ◎ (관용)
영남대학교	YEUNGNAM UNIVERSITY YÖNGNAM
영남신학대학	YOUNG NAM THEOLOGICAL SEMINARY YÖNGNAM
영동공과대학	YOUNG DONG INSTITUTE OF TECHNOLOGY YÖNGDÖNG
용인대학교	YONGIN UNIVERSITY ○ YONG-IN
울산대학교	U OF ULSANULSAN ◎
원광대학교	WONKWANG UNIVERSITY WONGWANG
이화여자대학교	EWHA WOMAN'S UNIVERSITY ◎ (관용)
인제대학교	INJE UNIVERSITY ◎
인천교육대학교	INCHON NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ○ INCH'ÖN
인하대학교	INHA UNIVERSITY ◎

대학명	로마자 표기
전남대학교	CHONNAM NATIONAL UNIVERSITY ○ CHÖNNAM
전북대학교	CHONBUK NATIONAL UNIVERSITY ○ CHÖNBUK
전북산업대학교	CHONBUK SANUP UNIVERSITY ○ CHÖNBUK
전주교육대학교	CHONJU NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ○ CHÖNJU
전주대학교	JEONJU UNIVERSITY CHÖNJU
전주우석대학교	CHONJU WOOSUK UNIVERSITY CHÖNJU USÖK
제주교육대학교	CHEJU NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ◎
제주대학교	CHEJU NATIONAL UNIVERSITY ◎
조선대학교	CHOSUN UNIVERSITY CHOSÖN
중부대학교	JOONG BU UNIVERSITY CHUNGBU
중앙대학교	CHUNG-ANG UNIVERSITY ◎
진주교육대학교	CHINJU NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION ◎
진주산업대학교	CHINJU NATIONAL UNIVERSITY ◎
창원대학교	CHANGWON NATIONAL UNIVERSITY ○ CH'ANG-WON
청주교육대학교	CHEONG-JU NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION CH'ÖNGJU
청주대학교	CHONG JU UNIVERSITY ○ CH'ÖNGJU
충신대학	CHONGSHIN COLLEGE ○ CH'ONGSHIN
춘천교육대학교	CHUNCHEON NATIONAL UNIVERSITY OF EDUCATION CH'UNCH'ÖN
충남대학교	CHUNGNAM NATIONAL UNIVERSITY ○ CH'UNGNAM
충북대학교	CHUNGBUK NATIONAL UNIVERSITY ○ CH'UNGBUK
충주산업대학교	CHUNG-JU NATIONAL UNIVERSITY ○ CH'UNGJU



대학명	로마자 표기
포항공과대학	POHANG INSTITUTE OF SCIENCE & TECHNOLOGY ○ P'OHANG
한국외국어대학교	HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES HAN-GUK
한국항공대학	HANKUK AVIATION UNIVERSITY HAN-GUK
한남대학교	HAN NAM UNIVERSITY ○ HANNAM
한림대학교	HALLYM UNIVERSITY HALLIM
한서대학교	HAN SEO UNIVERSITY HANSŎ
한성대학교	HANSUNG UNIVERSITY HANSŎNG
한신대학교	HAN SHIN UNIVERSITY ○ HANSHIN
한양대학교	HANYANG UNIVERSITY ◎
협성신학대학교	HYUPSUNG THEOLOGICAL SEMINARY UNIVERSITY HYŎPSŎNG
호남대학교	HONAM UNIVERSITY ◎
호남신학대학교	HONAM UNIVERSITY OF THEOLOGY ◎
호서대학교	HOSEO UNIVERSITY HOSŎ
홍익대학교	HONG IK UNIVERSITY ○ HONG-IK
효성여자대학교	HYOSUNG WOMEN'S UNIVERSITY HYOSŎNG

(3) 은행 (연합통신사에서 펴낸 KOREA ANNUAL 1996을 참고하였음.)

은행명	로마자 표기
강원은행	Kangwon Bank ○ Kang-won
경기은행	Kyungki Bank Kyŏnggi
경남은행	Gyoung Nam Bank Kyŏngnam

은행명	로마자 표기
광주은행	Kwang Ju Bank ○ Kwangju
대구은행	Daegu Bank Taegu
대동은행	Dae Dong Bank Taedong
동화은행	Dong Hwa Bank Tonghwa
보람은행	Boram Bank Poram
부산은행	Pusan Bank ◎
서울신탁은행	Bank of Seoul ◎ (관용)
신한은행	Shinhan Bank ◎
전북은행	Jeon Buk Bank Chŏnbuk
제주은행	Bank of Cheju ◎
조흥은행	Cho-Hung Bank Chohŭng
충북은행	Chung Buk Bank ○ Ch'ungbuk
충청은행	Chung Chong Bank ○ Ch'ungch'ŏng
하나은행	Hana Bank ◎
한일은행	Hanil Bank ◎

(4) 신문사 (연합통신사에서 펴낸 KOREA ANNUAL 1996을 참고하였음.)

신문명	로마자 표기
강원도민일보	Kangweon Domin Ilbo Kang-won Tomin Ilbo
강원일보	Kangweon Ilbo Kang-won Ilbo
경기일보	Kyeonggi Ilbo Kyŏnggi Ilbo

신문명	로마자 표기
경남매일	Kyungnam Maeil Kyöngnam Maeil
경남신문	Kyungnam Shinmun Kyöngnam Shinmun
경상일보	Kyongsang Ilbo Kyöngsang Ilbo
경인매일	Kyungin Maeil Kyöng-in Maeil
경인일보	Kyeongin Ilbo Kyöng-in Ilbo
경향신문	Kyunghyang Shinmun Kyönghyang Shinmun
광남일보	Kwangnam Ilbo
	◎
광주매일	Kwangju Maeil
	◎
광주일보	Kwangju Ilbo
	◎
국민일보	Kookmin Ilbo Kungmin Ilbo
국제신문	Kookje Shinmun Kukche Shinmun
대구일보	Taegu Ilbo
	◎
대동일보	Daedong Ilbo Taedong Ilbo
대전매일신문	Daejon Maeil Shinmun Taejön Maeil Shinmun
대전일보	Taejon Ilbo ○ Taejön Ilbo
동아일보	Dong-A Ilbo Tong-a Ilbo
동양일보	Dongyang Daily News Tong-yang
매일경제신문	Maeil Kyungje-The Economic Daily Maeil Kyöngje
매일신문	Maeil Shinmun
	◎
무등일보	Moodeung Ilbo Mudŭng Ilbo
문화일보	Munhwa Ilbo
	◎

신문명	로마자 표기
부산매일	Pusan Maeil
	◎
부산매일경제	Pusan Economic Daily
	◎
부산일보	Pusan Ilbo
	◎
서울경제신문	Seoul Kyungje Shinmoon
	Seoul Kyōngje Shinmun
서울신문	Seoul Times
	◎ (관용)
세계일보	Segye Times
	◎
스포츠서울	Daily Sports Seoul
	◎ (관용)
스포츠조선	Sports Chosun
	Chosŏn
신경남일보	Shin Kyungnam Ilbo
	Shin-gyōngnam Ilbo
영남일보	Yeongnam Ilbo
	Yōngnam Ilbo
인천일보	Inchon Ilbo
	○ Inch'ŏn Ilbo
전남매일신문	Chonnam Maeil Shinmun
	○ Chōnnam Maeil Shinmun
전남일보	Chonnam Ilbo
	○ Chōnnam Ilbo
전북도민일보	Chonbuk Domin Ilbo
	Chōnbuk Tomin Ilbo
전북일보	Jeonbuk Ilbo
	Chōnbuk Ilbo
전주매일신문	Jeonju Daily New Paper
	Chōnju
제민일보	Chemin Ilbo
	◎
제일경제신문	Jeil Economic Daily
	Cheil
제주신문	Cheju Shinmoon
	Cheju Shinmun
조선일보	Chosun Ilbo
	Chosŏn Ilbo
충도일보	Joongdo Ilbo
	Chungdo Ilbo

<b>신문명</b>	<b>로마자 표기</b>
중부매일	Joong-bu Maeil Chungbu Maeil
중부일보	Joong Boo Ilbo Chungbu Ilbo
중앙일보	Joong-ang Daily News Chung-ang
충청매일신문	Chung Cheong Maeil Shinmun Ch'ungch'öng Maeil Shinmun
충청일보	Chungchong Daily News ○ Ch'ungch'öng
한겨레신문	Hankyoreh Shinmun Han-györe Shinmun
한국일보	Hankook Ilbo Han-guk Ilbo
한라일보	Halla Ilbo ◎
한중일보	Han-Joong Daily News Hanjung

### 분석

(아래 (1), (2), (3)의 한글은 발음이 아닌 글자를 기준한 것임)

(1) 모음 (총 637 개) (같은 글자는 국어의 로마자 표기법에 따른 표기)

ㅏ	278	<b>a (268)</b>	ah (10)				
ㅑ	36	<b>ya (36)</b>					
ㅓ	135	u (73)	uh (2)	eo (30)	o (30)	<b>ö (0)</b>	
ㅕ	93	yu (59)	yeo (4)	you (14)	yo (12)	yeu (4)	
		ea (1)	yeou (1)	<b>yö (0)</b>			
ㅗ	155	<b>o (155)</b>					
ㅛ	19	<b>yo (19)</b>					
ㅜ	173	<b>u (108)</b>	oo (46)	woo (18)	ou (1)		
ㅠ	11	<b>yu (8)</b>	you (2)	yoo (1)			
ㅡ	23	<b>u (12)</b>	eu (7)	oo (2)	o (1)	(1)	
ㅣ	149	<b>i (141)</b>	y (5)	ee(1)	ea (1)	e (1)	
ㅞ	113	<b>ae (72)</b>	ai (40)	a (1)			

ㅁ	0				
ㄱ	35	<b>e (31)</b>	ae (2)	ei (1)	eh (1)
ㅋ	7	<b>ye (3)</b>	ae (3)	ei (1)	
ㆁ	42	<b>wa (31)</b>	wha (11)		
애	0				
어	0				
꺾	29	<b>wo (26)</b>	weo (2)	one (1)	
꺾	0				
꺾	0				
꺾	4	ee (3)	eui (1)		

## (2) 초성

ㄱ	148	<b>k (126)</b>	g (20)	c (2)
ㄴ	37	<b>n (37)</b>		
ㄷ	188	d (154)	<b>t (34)</b>	
ㄹ	46	l (30)	r (15)	n (1; 강릉대학교)
ㅁ	32	<b>m (32)</b>		
ㅂ	58	b (42)	<b>p (16)</b>	
ㅅ	235	<b>s (203)</b>	<b>sh (32)</b>	[si(4)]
ㅇ	213	<b>ng (213)</b>		
ㅈ	105	j (72)	<b>ch (32)</b>	z (1)
ㅊ	36	ch (36)	<b>ch' (0)</b>	
ㅋ	0			
ㅌ	12	t (12)	<b>t' (0)</b>	
ㅍ	12	p (12)	<b>p' (0)</b>	
ㅎ	168	<b>h (157)</b>	wh (11)	

## (3) 받침

ㄱ	57	<b>k (50)</b>	ck (6)	g (1)
ㄴ	2973	<b>n (284)</b>	l (13)	

ㄹ	55	<b>l (54)</b>	r (1; 밀양산업대학교)
ㅁ	162	<b>m (162)</b>	
ㅂ	11	<b>p (8)</b>	b (2) m (1)
ㅅ	9	<b>t (9)</b>	
ㅇ	347	<b>ng (347)</b>	
받침 없음	421		

### 국어의 로마자 표기법 준수 비율

- ◎ : 141 개 (22.1%)
- : 52 개 (8.2%)
- : 48 개 (7.5%)
- 그 밖 : 396 개 (62.2%)

## IV. 외국의 한국 지명, 인명 표기 사례와 분석

### (1) 영어권의 표기

가 : Encyclopædia Britannica (1979)

나 : Philip's Atlas of the World (1991)

1. = : **가**와 표기가 같음
2. - : **나**에는 수록되어 있지 않음
3. ○ : 위쪽줄의 표기가 국어의 로마자 표기법에 따른 표기와 일치
4. 아랫줄 명조체 표기는 국어의 로마자 표기법에 따른 표기임

#### 현행 국어의 로마자 표기법과 차이가 나는 것의 유형

- ① 행정 구역명까지 연결하여 소리대로 표기한 예  
(국어의 로마자 표기법에서는 행정 구역명을 분리하여 표기)
- ① '우', '유', '우', '유'를 o, yo, u, ui로 표기한 예  
(국어의 로마자 표기법에 따르면 ö, yö, ü, üi)
- ② 'ㅋ', 'ㅌ', 'ㅍ', 'ㅊ'을 k, t, p, ch로 표기한 예  
(국어의 로마자 표기법에 따르면 k', t', p', ch')
- ③ '시, 식, 신, 실, 심, 십'의 'ㅅ'을 s로 표기한 예  
(국어의 로마자 표기법에 따르면 sh)
- ④ '꺾'을 wö로 표기한 예  
(국어의 로마자 표기법에 따르면 '꺾'은 wo)
- ⑤ 격음화한 결과를 표기에 반영하지 않은 예  
(예) 목호[무코]를 Muk'o로 표기하지 않고 Mukho로 표기)
- ⑥ 불입표(-)를 국어의 로마자 표기법과 달리 사용한 예  
예 1. 광양 Kwangyang ⑥ (현행 표기법에 따르면 Kwang-yang)  
예 2. 개마고원 Kaema-kowön ⑥④ (현행 표기법에 따르면 Kaemagowon)  
(단, 백두산 Paektu-san처럼 발음을 혼동할 여지가 없고 표기가 달라지지 않는 예는 표시하지 않았음)
- 전혀 다른 체계의 표기



	가	나
가교리	Kagyo-ri ○	-
가도	Ka-do ○	-
가사도	Kasa-do ○	-
가산동	Kasan-dong ○	-
가을리	Kaül-li ① Kaül-ri	-
가창리	Kach'ang-ni ① Kach'ang-ri	-
가치리	Kach'i-ri ○	-
간성	Kansöng ○	==
감수리	Kamsu-ri ○	-
감포	Kamp'o ○	-
갑산	Kapsan ○	==
강경	Kanggyöng ○	==
강계	Kanggye ○	==
강구포	Kanggup'o ○	-
강남산맥	Kangnam-sanmaek ○	-
강동	Kangdong ○	-
강릉	Kangnŭng ○	==
강서	Kangsö ○	-
강서리	Kangsö-ri ○	-

	가	나
강원도	Kangwŏn-do ④⑥ Kang-won-do	-
강진	Kangjin ○	-
강화	Kanghwa ○	=
강화도	Kanghwa-do ○	-
강화만	Kanghwa-man ○	-
개도리	Kaedo-ri ○	-
개마고원	Kaema-kowŏn ⑥④ Kaemagowon	-
개성	Kaesŏng ○	=
개성지구	Kaesŏng-chigu ○	-
개천	Kaech'ŏn ○	-
거금도	Kŏgŭm-do ○	-
거제도	Kŏje-do ○	-
거창	Kŏch'ang ○	-
거창	Kŏch'ang ○	Kochang ①②
경기도	Kyŏnggi-do ○	-
경기만	Kyŏnggi-man ○	-
경산	Kyŏngsan ○	-
경상남도	Kyŏngsang-namdo ⑥ Kyŏngsangnam-do	-
경상북도	Kyŏngsang-pukto ⑥ Kyŏngsangbuk-do	-

	가	나
경성	Kyöngsöng ○	=
경원	Kyöngwön Kyöngwon	-
경주	Kyöngju ○	Kyongju ①
계방산	Kyebang-san ○	-
고령	Koryöng ○	=
고무산	Komusan ○	-
고산	Kosan ○	-
고성	Kosöng (경상) ○	-
고성	Kosöng (강원) ○	=
고양리	Koyang-ni ① Koyang-ri	-
고원	Kowön ④ Kowon	=
고읍	Koüp ○	-
고인리	Koin-ni ① Koin-ri	-
고저	Kojö ○	-
고참리	Koch'am-ni ① Koch'am-ri	-
고흥	Kohüng ○	-
곡구	Kokku ○	-
곡산	Koksan ○	=
곡성	Koksöng ○	-

	가	나
공주	Kongju ○	=
관모봉	Kwanmo-bong ○	-
광양	Kwangyang ⑥ Kwang-yang	-
광주	Kwangju ○	=
교동도	Kyodong-do ○	-
구룡포	Kuryongp'o ○	-
구산리	Kusan-ni ① Kusan-ri	-
구성	Kusöng ○	-
구송	Kusung ○	-
구장	Kujang ○	=
구정리	Kujöng-ni ① Kujöng-ri	-
구창리	Kuch'ang-ni ① Kuch'ang-ri	-
군산	Kunsan ○	=
군위	Kunwi ○	-
금강	Küm-gang ○	-
금강산	Kümgang-san ○	-
금산	Kümsan ○	-
금산리	Kümsan-ni ① Kümsan-ri	-
금성	Kümsöng ○	-

	가	나
금어도	Kümö-do ○	-
금천	Kümch'ön ○	Kümchön ②
길두리	Kiltu-ri ○	-
길주	Kilchu ○	Kilju ● Kilchu
김제	Kümje ● Kimje	Kimje ○
김책	Kimch'aek ○	Kimchaek(Songjin) ② Kimch'aek
김천	Kimch'ön ○	Kimchön
김해	Kimhae ○	-
김화	Kümhwa ● Kimhwa	Kimhwa ○
나남	Nanam ○	=
나주	Naju ○	=
나진	Najin ○	=
낙동(강)	Naktong-gang ○	Naktong
남강	Nam-gang ○	-
남대천	Namdae-ch'ön ○	-
남시	Namsi ③ Namshi	-
남양	Namyang ○	-
남양	Namyang ○	-
남원	Namwön ④ Namwon	=

	가	나
남원리	Namwön-ni ① Namwon-ri	-
남지리	Namji-ri ○	-
남창	Namch'ang ○	-
남천	Namch'ön ○	-
남포	Namp'o ○	-
남포태산	Namp'ot'ae-san ○	-
남한강	Namhan-gang ○	-
남해	Namhae ○	-
남해도	Namhae-do ○	-
남호리	Namho-ri ○	-
낭림산맥	Nangnim-sanmaek ○	-
내동	Naedong ○	-
노강진	Nogangjin ○	-
노량	Noryang ○	-
노화도	Nohwa-do ○	-
논산	Nonsan ○	=
누천리	Nuch'ön-ni ① Nuch'ön-ri	-
다부동	Tabu-dong ○	-
다사도	Tasa-do ○	-

	가	나
다사도	Tasa-do ○	-
단양	Tanyang ○	-
단천	Tanch'ön ○	Tanchön ②
담양	Tamyang ○	=
당진	Tangjin ○	-
대관	Taegwan ○	-
대구	Taegu ○	=
대동	Taedong ○	-
대동강	Taedong-gang ○	-
대부도	Taebu-do ○	-
대전	Taejön ○	=
대정	Taejöng ○	-
대주점	Taejujöm ○	-
대진	Taejin ○	-
대천	Taech'ön ○	-
대청도	Taech'öng-do ○	-
대흑산도	Taehüksan-do ○	-
대흥	Taehüng ○	-
덕산	Töksan ○	-

	가	나
덕실리	Töksil-ri ③ Tökshil-ri	-
덕유산	Tögyu-san ○	-
덕적군도	Tökchök-kundo ○	-
덕천	Tökch'ön ○	Tökchön ②
덕흥리	Tökhüng-ni ④① Tök'üng-ri	-
도현리	Tohyön-ni ○	-
돌산도	Tolsan-do ○	-
동래	Tongnae ○	=
동막리	Tongmang-ni ① Tongmak-ri	-
동양리	Tongyang-ni ①⑥ Tong-yang-ri	-
동조선만	Tongjosön-man ○	Tongjosön Man
동호리	Tongho-ri ○	-
동호리	Tongho-ri ○	-
두류산	Turyu-san ○	-
두만강	Tuman-gang ○	-
두지리	Tuji-ri ○	-
마산	Masan ○	=
마양도	Mayang-do ○	-
마전리	Majön-ni ① Majön-ri	-



	가	나
만경	Man'gyöng ⑥ Man-gyöng	-
만포	Manp'o ○	-
만포진	Manpojin ② Manp'ojin	Manp'ojin ○
매계리	Maegye-ri ○	-
맹산	Maengsan ○	-
목포	Mokp'o ○	Mokpo ②
몽금포	Monggümp'o ○	-
묘향산	Myohyang-san ○	-
묘향산맥	Myohyang-sanmaek ○	-
무산	Musan ○	=
무수단	Musudan ○	=
무안	Muan ○	-
무장리	Mujang-ni ① Mujang-ri	-
무주	Muju ○	-
무풍장	Mup'ungjang ○	-
묵시리	Muksi-ri ③ Mukshi-ri	-
묵호	Mukho ⑤ Muk'o	-
문경	Mun'gyöng ⑥ Mun-gyöng	-
문산	Munsan ○	=

	<b>가</b>	<b>나</b>
문암리	Munam-ni ○	-
문암산	Munam-san ○	-
문천	Munch'ön ○	Munchön ②
문혜리	Munhye-ri ○	-
밀양	Miryang ○	=
박천	Pakch'ön ○	-
발안장	Paranjang ○	-
방어진	Pangöjin ⑥ Pang-öjin	-
배둔	Paedun ○	-
백두산	Paektu-san ○	=
백령도	Paengnyöng-do ○	Paengnyong-do ①
별교	Pölgyo ○	=
법동	Pöptong ○	-
법성포	Pöpsöngp'o ○	-
벽동	Pyöktong ○	=
별창리	Pyölc'h'ang-ni ⑩ Pyölc'h'ang-ri	-
별하리	Pyorha-ri Pyölha-ri	-
보길도	Pogil-to ○	-
보성	Posöng ○	Posong ①

	가	나
보은	Poŭn ○	-
봉현	Ponghyŏn ○	-
부거리	Pugŏ-ri ○	-
부령	-	Puryŏng ○
부산	Pusan ○	=
부산	Pusan ○	=
부성리	Pusŏng-ni ④ Pusŏng-ri	-
부안	Puan ○	=
부여	Puyŏ ○	-
부운동	Puyun-dong ○	-
북대천	Puktaech'ŏn ○	-
북수백산	Puksubaek-san ○	-
북진	Pukchin ○	=
북창	Pukch'ang ○	-
북천	Pukch'ŏn ○	-
북청	Pukch'ŏng ○	Pukchŏng ②
북한강	Pukhan-gang ④ Puk'an-gang	-
북한강	Pukhan-gang ④ Puk'an-gang	-
비삼봉	Pisam-bong ○	-

	<b>가</b>	<b>나</b>
사리원	Sariwön ④ Sariwon	=
사인리	Sain-ni ① Sain-ri	-
사포리	Sap'o-ri ○	-
삭주	Sakchu ○	-
산청	Sanch'öng ○	-
삼가	Samga ○	-
삼랑진	Samnangjin ○	-
삼례	Samnye ○	-
삼수	Samsu ○	-
삼척	Samch'ök ○	Samchök ②
삼천포	Samch'önp'o ○	Samchonpo ①②
삼호	Samho ○	-
상녕리	Sangnyöng-ni ① Sangnyöng-ri	-
상주	Sangju ○	=
서귀포	Sögwip'o ○	Sögwipo ②
서도	Sö-do ○	-
서산	Sösan ○	=
서수라	Sösura ○	=
서울	Seoul(Söul) ○	-

	가	나
서울	Seoul(Söul) ○	-
서조선만	Söjosön-man ○	-
서천	Söch'ön ○	-
서평리	Söpyöng-ni ① Söpyöng-ri	-
서화리	Söhwa-ri ○	-
서흥	Söhüng ○	-
석도	Sök-to ○	-
석모도	Söngmo-do ○	-
석포리	Sökp'o-ri ○	-
선산	Sönsan ○	=
선천	Sönch'ön ○	Sönchön ②
섬진강	Sömjin-gang ○	-
성내리	Söngnae-ri ○	-
성리	Söngni ○	-
성장리	Söngjang-ni ① Söngjang-ri	-
성주	Söngju ○	-
성천강	Söng-ch'ön-gang ⑥ Söngch'ön-gang	-
세포	Sep'o ○	-
세현리	Sehyön-ni ① Sehyön-ri	-

	가	나
소리도	Sori-do ○	-
소백산맥	Sobaek-sanmaek ○	-
소안도	Soan-do ○	-
소양강	Soyang-gang ○	-
소청도	Soch'öng-do ○	-
소치동	Soch'i-dong ○	-
소흑산도	Sohŭksan-do ○	-
속초	Sokch'o ○	-
송림	Songnim ○	=
송우리	Songu-ri ⑥ Song-u-ri	-
송정(리)	Songjöng ○	Songjong-ni
송화	Songhwa ○	-
수안	Suan ○	=
수원	Suwön ④ Suwon	=
수원동	Suwon-dong ○	-
수풍	Sup'ung ○	-
수풍저수지	Sup'ung-chösuji ○	-
숙천	Sukch'ön ○	Sukchön ②
순안	Sunan ○	=

	가	나
순위도	Sunwi-do ○	-
순창	Sunch'ang ○	-
순천	Sunch'ön ○	-
순천	Sunch'ön ○	Sunchon ①②
시변	Sibyön ③ Shibyön	-
신계	Singye ③⑥ Shin-gye	-
신녕	Sinnyöng ③ Shinnyöng	-
신덕	Sindök ③ Shindök	-
신도	Sin-do ③ Shindo	-
신막	Sinmak ③ Shinmak	=
신미도	Sinmi-do ③ Shinmido	-
신복장	Sinbokchang ③ Shinbokchang	-
신상	Sinsang ③ Shinsang	-
신시리	Sinsi-ri ③ Shinshi-ri	-
신안주	Sinanju ③ Shinanju	-
신원	Sinwön ③④ Shinwon	-
신읍	Sinüp ③ Shinüp	-
신읍	Sinüp ③ Shinüp	-
신의주	Sinüiju ③ Shinüiju	=

	가	나
신지도	<b>Sinji-do</b> ③ Shinjido	-
신창	<b>Sinch'ang</b> ③ Shinch'ang	-
신창	<b>Sinch'ang</b> ③ Shinch'ang	-
신천	<b>Sinch'ŏn</b> ③ Shinch'ŏn	-
신평	<b>Sinp'a</b> ③ Shinp'a	-
신포	<b>Sinp'o</b> ③ Shinp'o	Sinpo ②③
신흥	<b>Sinhŭng</b> ③ Shinhŭng	Sinhung ①③
신포리	<b>Simp'o-ri</b> ③ Shimp'o-ri	-
아산만	<b>Asan-man</b> ○	-
아오지	<b>Aoji</b> ○	-
아화리	<b>Ahwari</b> ○	-
안동	<b>Andong</b> ○	=
안동리	<b>Andong-ni</b> ① Andong-ri	-
안마도	<b>Anma-do</b> ○	-
안면도	<b>Anmyŏn-do</b> ○	Anmyon-do ①
안변	<b>Anbyŏn</b> ○	=
안성	<b>Ansŏng</b> ○	-
안의	<b>Anŭi</b> ○	-
안주	<b>Anju</b> ○	=



	가	나
안흥	Anhŭng ○	-
압태도	Amt'ae-do ○	-
압록강	Amnok-kang ○	-
양강도	Yanggang-do Yanggangdo	-
양구	Yanggu ○	-
양덕	Yangdŏk ○	-
양산	Yangsŏn ○	-
양시	Yangsi ③ Yangshi	-
양양	Yangyang ⑥ Yang-yang	=
양평	Yangp'yŏng ○	-
양평리	Yangp'yŏng-ni ① Yangp'yŏng-ri	-
어대진	Ŏdaejin ○	-
어란리	Ŏran-ni ① Ŏran-ri	-
어면보	Ŏmyŏnbo ○	-
언양	Ŏnyang ○	-
언양	Ŏnyang ○	-
여도	Yŏ-do ○	-
여량리	Yŏryang-ni ① Yŏryang-ri	-
여수	Yŏsu ○	=

	가	나
여주	Yöju ○	=
연안	Yönan ○	=
연화산	Yönhwa-san ○	-
영덕	Yöngdök ○	=
영동	Yöngdong ○	=
영등포	Yöngdüngp'o ○	Yöngdüngpo ②
영미	Yöngmi ○	-
영변	Yöngbyön ○	-
영산강	Yöngsan-gang ○	-
영산포	Yöngsanp'o ○	-
영안	Yöngan ⑥ Yöng-an	-
영암	Yöngam ⑥ Yöng-am	-
영양	Yöngyang ⑥ Yöng-yang	-
영원	Yöngwön -④ Yöng-won	-
영월	Yöngwöl ④ Yöngwol	=
영유	Yöngyu ⑥ Yöng-yu	-
영일만	Yöngil-man ⑥ Yöng-ilman	-
영종도	Yöngjong-do ○	-
영주	Yöngju ○	Yongju ①

	가	나
영천	Yŏngch'ŏn ○	-
영천	Yŏngch'ŏn ○	Yŏngchŏn ②
영흥	Yŏnghŭng ○	=
영흥만	Yŏnghŭng-man ○	-
예산	Yesan ○	=
예성강	Yesŏng-gang ○	-
예천	Yech'ŏn ○	Yechŏn ②
오구동	Ogu-dong ○	-
오로	Oro ○	-
오산	Osan ○	=
오수	Osu ○	-
오시천리	Osich'ŏn-ni ① Oshich'ŏn-ri	-
옥강리	Okkang ○	-
옥동리	Oktong-ni ○	-
옥천	Okch'ŏn ○	-
온성	Onsŏng ○	-
온천동	Onch'ŏn-dong ○	-
웅진	Ongjin ○	=
완도	Wando ○	-

	가	나
완도	Wan-do ○	-
왜관	Waegwan ○	==
외나로도	Oeraro-do ○	-
외연도	Oeyŏn-do ○	-
요포리	Yop'o-ri ○	-
욕지도	Yokchi-do ○	-
용강	Yonggang ○	-
용강온천	Yonggang-Onch'ŏn ○	-
용기	Yonggi ○	-
용암포	Yongamp'o ⑥ Yong-amp'o	Yongampo ②⑥
용연리	Yongyŏn-ni ⑩ Yong-yŏn-ri	-
용원리	Yongwŏn-ni ④⑥ Yong-won-ri	-
용천동	Yongch'ŏn ○	-
우수영	Usuyŏng ○	-
우포	Up'o ○	-
운파	Unp'a ○	-
울릉도	Ullung-do ①① Ullŭngdo	-
울산	Ulsan ○	==
울진	Ulchin ○	==

	가	나
응기	Unggi ○	=
응천	Ungch'ön ○	-
원동리	Wöndong-ni ①④ Wondong-ri	-
원산	Wönsan ④ Wonsan	=
원주	Wönju ④ Wonju	=
위도	Wi-do ○	-
유연리	Yuyön-ni ① Yuyön-ri	-
유원진	Yuwönjin ④ Yuwonjin	-
율리	Yul-li ① Yul-ri	-
은산	Ünsan ○	-
은율	Ünyul ○	-
은천	Ünch'ön ○	-
음성	Ümsöng ○	-
읍초리	Üpch'o-ri ○	-
의도	Ui-do ① ○	-
의성	Üisöng ○	Üisöng ①
의정부	Üijöngbu ○	=
의주	Üiju ○	-
이리	Iri ○	=

	가	나
이목탄	Imokt'an ○	-
이양	Iyang ○	-
이원	Iwŏn ④ Íwon	-
이진	Ijin ○	-
이천	Ich'on ① Ich'ŏn	Ichŏn ②
이천	Ich'ŏn ○	-
인제	Inje ○	-
인천	Inch'ŏn ○	-
인풍동	Inp'ung-dong ○	-
일월산	Irwŏl-san ④ Irwolsan	-
임실	Imsil ③ Imshil	-
임원리	Imwŏn-n ④i Imwon-ri	-
임자도	Imja-do ○	-
임진강	Imjin-gang ○	-
임파	Imp'a ○	-
자강도	Chagang-do ○	-
자성	Chasŏng ○	-
자은도	Chaŭn-do ○	-
장계리	Changgye-ri ○	-

	가	나
장단	Changdan ○	-
장목리	Changmong-ni ④ Changmok-ri	-
장산곶	Changsan-got ○	-
장산도	Changsan-do ○	-
장성	Changsöng ○	-
장성리	Changsöng-ni ④ Changsöng-ri	-
장수	Changsu ○	-
장연	Changyön ⑥ Chang-yön	=
장진	Changjin ○	=
장진강	Changjin-gang ○	-
장항	Changhang ○	-
장호원	Changhowön ④ Changhowon	-
장흥	Changhüng ○	=
장흥리	Changhüng-ni ④ Changhüng-ri	Changhüngni ④
재령	Chaeryöng ○	=
재령강	Charyöng-gang ○	-
전라남도	Chölla-namdo ⑥ Chöllanam-do	-
전라북도	Chölla-pukto ⑥ Chöllabuk-do	-
전의	Chönüi ○	-

	가	나
전주	Chŏnju ○	=
정선	Ch'ŏngsŏn ○	-
정읍	Chŏngŭp ⑥ Chŏng-ŭp	=
정주	Chŏngju ○	=
제주	Cheju ○	=
제주도	Cheju-do ○	=
제주도	Cheju-do ○	=
제주해협	Cheju-haehyŏp ○	-
제천	Chechon ①② Chech'ŏn	-
조산참	Chosanch'am ○	-
조약도	Choyak-to ○	-
조치원	Choch'iwŏn ④ Choch'iwon	Chochiwŏn ②④
종성	Chongsŏng ○	-
주문진	Chumunjin ○	=
주을	Chuŭl ○	-
줄포	Chulp'o ○	-
중강	Chunggang ○	-
중강리	Chunggang-ni ① Chunggang-ri	-
중삼리	Chungsam-ni ① Chungsam-ri	-



	가	나
중화	Chunghwa ○	=
증산	Chüngsan ○	-
지경	Chigyǒng ○	-
지도	Chi-do ○	-
자리산	Chii-san ● Chirisan	-
지세포	Chisep'o ○	-
진남포	Chinnamp'o ○	Chinnampo ②
진도	Chin-do ○	-
진도	Chindo ○	=
진동	Chindong ○	-
진안	Chinan ○	-
진주	Chinju ○	=
진천	Chinch'ŏn ○	-
진해	Chinhae ○	=
창녕	Ch'angnyǒng ○	-
창도(리)	Ch'angdo ○	Changdo-ri ②
창선도	Ch'angsŏn-do ○	-
천마	Ch'ŏnma ○	-
천수리	Ch'ŏnsu-ri ○	-

	가	나
천안	Ch'ŏnan ○	Chonan ①②
철산	Ch'ŏlsan ○	-
철원	Ch'ŏrwŏn ④ Ch'ŏrwon	Chŏrwŏn ②④
청단	Ch'ŏngdan ○	-
청도	Ch'ŏngdo ○	Chŏngdo ②
청산	Ch'ŏngsan ○	-
청산도	Ch'ŏngsan-do ○	-
청양	Ch'ŏngyang ⑥ Ch'ŏng-yang	-
청주	Ch'ŏngju ○	-
청진	Ch'ŏngjin ○	Chŏngjin ②
청진시	Ch'ŏngjin-si ①③ Ch'ŏngjin-shi	- -
청천강	Ch'ŏngch'ŏn-gang ○	-
청평저수지	Ch'ŏngp'yŏng-chŏsuji ○	-
청하	Ch'ŏngha ○	Chŏngha ②
초도	Ch'o-do ○	-
초산	Ch'osan ○	Chosan ②
초원리	Ch'owŏn-ni Ch'owon-ni	-
춘양	Ch'unyang ○	-
춘천	Ch'unch'ŏn ○	Chunchŏn ②

	가	나
충무	Ch'ungmu ○	Chungmu ②
충주	Ch'ungju ○	Chungju ②
충청남도	Ch'ungch'ōng-namdo ⑥ Ch'ungch'ōngnam-do	-
충청북도	Ch'ungch'ōng-pukto ⑥ Ch'ungch'ōngbuk-to	-
취야리	Ch'wiya-ri ○	-
타경리	Tagyōng-ni ○	-
태백산	Taebaek-san ○	-
태백산맥	Taebaek-sanmaek ○	-
태백산맥	Taebaek-sanmaek ○	-
태안	Tae'an ○	-
태인	Taein ○	-
태탄	Taet'an ○	-
토산	Tosan ○	-
통천	Tongch'ōn ○	-
퇴조동	Toejo-dong ○	-
판문점	P'anmunjōm ○	Panmunjōm ②
관평리	P'anp'yōng-ni ① P'anp'yōng-ri	-
팔봉산	P'albong-san ○	-
평양	P'yōnggang ○	Pyōnggang ②

	가	나
평도	P'yŏng-do P'yŏngdo	-
평동리	P'yŏngdong-ni ① P'yŏngdong-ri	-
평산	P'yŏngsan ○	-
평안남도	P'Yŏngan-namdo ⑥ P'yŏng-annam-do	-
평안북도	P'yŏngan-pukdo ⑥ P'yŏng-anbuk-do	-
평양	P'yŏngyang ⑥ P'yŏng-yang	≡
평양시	P'yŏngyang-si -③ P'yŏng-yang-shi	-
평창	P'yŏngch'ang ○	-
평택	P'yŏngt'aek ○	Pyŏngtaek ②
평해	P'yŏnghae ○	-
포항	P'ohang ○	Pohang ②
풍산	P'ungsan ○	Pungsan ②
풍송리	P'ungsong-ni P'ungsong-ri	-
풍암리	P'ungam-ni ① P'ung-am-ri	-
피현	P'ihyŏn ○	-
하동	Hadong ○	≡
하양	Hayang ○	-
하조도	Hajo-do ○	-
하태도	Hat'ae-do ○	-

	가	나
하현리	Hahyŏn-ni ① Hahyŏn-ri	-
한강	Han-gang ○	Hangang ④
한라산	Halla-san ○	-
한림	Hallim ○	=
함경남도	Hamgyŏng-namdo ⑥ Hamgyŏngnam-do	-
함경북도	Hamgyŏng-pukdo ⑥ Hamgyŏngbuk-do	-
함경산맥	Hamgyŏng-sanmaek ⑥ Hamgyŏngsanmaek	-
함백산	Hambaek-san ○	-
함안	Haman ○	-
함양	Hamyang ○	=
함종	Hamjong ○	-
함평	Hamp'yŏng ○	-
함흥	Hamhŭng ○	Hamhung ①
함흥시	Hamhung-si ③ Hamhŭng-shi	-
합수	Hapsu ○	=
합천	Hyŏpch'ŏn ● Hapch'ŏn	-
합포리	Happ'o-ri ○	-
해남	Haenam ○	=
해주	Haeju ○	=

	가	나
현리	Hyön-ni ① Hyön-ri	-
혜산	Hyesan ○	=
홍군	Honggun ○	-
홍성	Hongsöng ○	=
홍원	Hongwön ④ Hong-won	-
홍천	Hongch'ön ○	Hongchön ②
화천	Hwach'ön ○	-
화천저수지	Hwach'ön-chösuji ○	Hwachon-chosuji ②①
황공리	Hwanggong-ni ○	-
황주	Hwangju ○	-
황해남도	Hwanghae-namdo ⑥ Hwanghaenam-do	-
황해북도	Hwanghae-pukdo ⑥ Hwanghaebuk-do	-
회령	Hoeryöng ○	Hoeryong ①
회양	Hoeyang ○	=
횡성	Hoengsöng ○	-
후창	Huch'ang ○	Huchang ②
흑산군도	Hüksan-kundo ⑥ Hüksan-gundo	-
흡곡	Hüpchok	-
흥남	Hüngnam ○	=

	가	나
홍호리	Hūngho-ri ○	-
회천	Hūich'ōn ○	-

## 영어권 표기 분석

현행 표기법과 전혀 다른 체계의 표기는 아래의 다섯 개에 불과하다.

	가	나
길주	Kilchu	Kilju ●
김제	Kūmje ●	Kimje
김화	Kūmhwa ●	Kimhwa
지리산	Chii-san ●	-
합천	Hyōpch'ōn ●	-

그런데 길주만을 제외하고 나머지 네 개는 한자음을 잘못 읽은 데서 비롯된 것이므로 표기법을 따르지 않은 예라고 하기도 어렵다. 따라서 순수하게 다른 표기는 길주 하나 밖에 없는 셈이다. 이 다섯 개 용례 외의 나머지 표기는 현행 표기법과 완전히 일치하거나 완전히 일치하지 않는 경우에는 유형 ①(43 개), ①(20 개), ②(42 개), ③(33 개), ④(27 개), ⑤(1 개), ⑥(37 개)의 하나에 속한다. 이 일곱 가지 유형 중에서 꽤 의미 있는 차이로 볼 수 있는 것은 ③, ⑤의 차이이다. 반달표와 어긋짐을 생략하는 경우나 'ㄱ'의 경우처럼 오히려 쓰지 말아야 할 것을 쓰는 경우는 어떻게 쓰든 표기 자체는 별로 다르지 않다. ③은 '시'를 s 대신 sh로 표기하는 것인데 무시할 수 없는 차이라 할 수 있다. ⑤는 격음화한 발음을 표기에 반영하지 않는 것인데 이 역시 중요한 차이로 분류될 수 있다. 그러나 전체적으로 볼 때는 ③, ⑤ 역시 비교적 미미한 차이로 들릴 수 있다. 따라서 가(Encyclopædia Britannica (1979)), 나(Philip's Atlas of the World (1991))의 표기만을 놓고 볼 때 영어권의 한국 지명, 인명의 표기는 사소한 몇 가지 점을 제외하고는 현행 국어의 로마자 표기법과 대체로 일치한다.

(2) 프랑스어권의 표기

가 : Grand Atlas (1995) Hammond Larousse

나 : Le grand atlas de geographie (1986)

다 : Quid 1996 (1996)

1. = : 가 또는 나와 표기가 같음
2. - : 나, 다에는 수록되어 있지 않음
3. ○ : 윗줄 또는 왼쪽의 표기가 국어의 로마자 표기법에 따른 표기와 일치함
4. 아랫줄 명조체 로마자 표기는 국어의 로마자 표기법에 따른 표기임

	가	나	다
가야	Kaya ○	-	-
가야산	Kaya-San ○	Kaya-San	-
가평	Kap'yŏng ○	-	-
간성	Kansŏng ○	=	-
감포	Kamp'o ○	-	-
강경	Kanggyŏng ○	=	-
강계	Kanggye ○	=	=
강남(북한)	Kangnam ○	-	-
강릉	Kangnung ① Kangnŭng	Kangnŭng ○	Kangnung ①
강원도	KANGWON-DO ⑥ Kang-won-do	KANGWŎN DO	-
강진	Kangjin ○	=	-



	가	나	다
강화	Kanghwa ○	=	-
개성	Kaesŏng ○	=	Kaesong ①
거창	Koch'ang ① Köch'ang	Köch'ang ○	-
경기도	KYONGGI-DO ○	-	-
경산	Kyŏngsan ○	=	-
경상남도	KYONGSANG-NAMDO ⑥ Kyŏngsang-namdo	KYŎNGSANG NAMDO ⑥	-
경상북도	KYONGSANG-BUKTO ⑥ Kyŏngsangbuk-do	KYŎNGSANG PUKDO ⑥	-
경주	Kyongju ① Kyŏngju	Kyŏngju ○	Kyongju ①
고령	Koryŏng ○	=	-
고부	Kobu ○	-	-
고성	Kosŏng (경상) ○	Kosong ②	-
고성	Kosŏng (강원) ○	=	-
고원	Kowŏn ④ Kowon	-	-
고창	Koch'ang ○	=	-
고흥	Kohŭng ○	=	-
곡성	-	Koksŏng ○	-
공주	Kongju ○	=	-
관산	Kwansan ○	-	-
광양	Kwangyang ⑥ Kwang-yang	=	-

	가	나	다
광주	Kwangju ○	=	=
광천	Kwangch'ŏn ○	-	-
괴산	Koesan ○	-	-
구례	Kurye ○	-	-
구룡포리	Kuryongp'o-ri ○	=	-
구미	Kumi ○	=	-
군산	Kunsan ○	=	=
군위	Kunwi ○	=	-
금강산	Kumgang-san ① Kūmgangsan	Kūmgang-san ○	-
금산	Kūmsan ○	=	-
금산포	Kūmsanp'o ○	-	-
금촌	Kūmch'on ○	-	-
기계	Kigye ○	-	-
기장	Kijang ○	-	-
길주	-	-	Kilchu ○
김제	Kimje ○	=	-
김책	Kimchaek ② Kimch'aek	Kimch'aek ○	Kimchaek ②
김천	Kimchon ①② Kimch'ŏn	Kimch'ŏn ○	-
김포	Kimpo ② Kimp'o	-	-

	가	나	다
김해	Kimhae ○	=	-
김화	Kimhwa ○	-	-
나주	Naju ○	=	-
나진	-	-	Najin ○
낙동	Naktong ○	-	-
낙산사	NAKSAN-SA ○	-	-
남원	Namwŏn ④ Namwon	=	-
남창	-	Namch'ang ○	-
남포	Nampo② Namp'o	Namp'o ○	Nampo ②
남해	Namhae ○	=	-
노성	Nosŏng ○	-	-
논산	Nonsan ○	=	-
단양	Tanyang ○	=	-
단천	Tanchon	Tanch'ŏn ○	-
담양	Tamyang ○	=	-
당진	Tangjin ○	=	-
대구	Taegu ○	=	=
대전	Taejon Taejŏn	Taejŏn ○	Taejon
대천	Taech'ŏn ○	=	-

	가	나	다
덕성	Töksöng ○	-	-
덕적	Tökchök ○	=	-
동두천	Tongduch'on ○	-	-
동래	Tongnae ○	=	-
동해	Tonghae ○	-	-
마산	Masan ○	=	-
매포	Maep'o ○	-	-
목포	Mokpo ② Mokp'o	Mokp'o ○	Mokpo ②
무안	Muan ○	=	-
무주	Muju ○	=	-
목호	-	Mukho ⑤ Muk'o	-
문경	Mungyöng ○	=	-
문산	Munsan ○	=	-
미금	Migüm ○	-	-
미금천	Migümch'on ① Migümch'on	-	-
밀양	Miryang ○	=	-
방어진	-	Pangöjin ⑥ Pang-öjin	-
백덕산	Paektök-san ○	-	-
백두산	Paektu-San ○	=	-

	가	나	다
백령도	† Paengnyong ① Paengnyǒng	-	-
벌교	Pǒlgyo ○	=	-
보성	Posǒng ○	=	-
보은	Poün ○	=	-
봉산	Pongsan ○	-	-
봉화	Ponghwa ○	-	-
부령	Puryǒng ○	-	-
부산	Pusan ○	=	=
부안	Puan ○	=	-
부여	Puyö ○	=	-
부천	Puchon ①② Puch'ön	-	-
북창	Pukch'ang ○	-	-
북청	-	-	Pukchong①② Pukch'öng
불국사	PULGUK-SA ○	-	-
사리원	Sariwön ④ Sariwon	=	-
산청	Sanchong ①② Sanch'öng	Sanch'öng ○	- Sanch'öng
삼랑진	Samnangjin ○	=	-
삼척	Samchok ①② Samch'ök	Samch'ök ○	Samchok①②
삼천포	Samch'önp'o ○	=	-

	가	나	다
상주	Sangju ○	=	-
서귀포	Sŏgwip'o ○	-	-
서산	Sŏsan ○	=	-
서천	-	Sŏch'ŏn ○	-
선산	Sŏnsan ○	=	-
설악산	Sŏrak-san ○	SEOLAG-SAN ●	-
성남	Songnam	Sŏngnam ○	-
성주	Sŏngju ○	Songju	-
성환	Sŏnghwan ○	-	-
속초	Sokcho	Sokch'o ○	-
송원	Songwŏn ④⑥ Song-won	-	-
송정	Songjŏng ○	=	-
송탄	Songt'an ○	-	-
수원	Suwon ○	Suwŏn ④ Suwon	-
순창	Sunch'ang ○	=	-
순천	Sunchon ①② Sunch'ŏn	Sunch'ŏn ○	-
승주	Sŏngju ○	-	-
신령	Sinnyŏng ● Shillyŏng	=	-
신의주	Sinuiju ③① Shinŭiju	Sinŭiju ③	Sinuiju ③①

	가	나	다
신철원	Shinch'ŏrwon ○	-	-
신태인	Sint'aein ③ Shint'aein	-	-
아오지	Aoji ○	-	-
안동	Andong ○	=	-
안성	Ansŏng ○	=	-
안양	Anyang ○	=	-
양강도	YANGGANG-DO ○	YANGGANG DO	-
양구	Yanggu ○	=	-
양산	Yangsŏn ○	=	-
양양	Yangyang ⑥ Yang-yang	=	-
양평	Yangp'yŏng ○	=	-
어랑	Ŏrang ○	-	-
언양	-	Ŏnyang ○	-
여수	Yŏsu ○	=	Yosu ①
여주	Yŏju ○	=	-
여천	Yŏch'ŏn ○	-	-
영광	Yŏnggwang ○	-	-
영덕	Yŏngdŏk ○	=	-
영동	Yŏngdong ○	=	-

	가	나	다
영변	Yŏngbyŏn ○	=	Yongbyon ①
영암	Yŏngam ⑥ Yŏng-am	=	-
영양	Yŏng-yang ○	Yŏngyang ⑥ Yŏng-yang	-
영월	Yŏngwŏl ④ Yŏng-wol	=	-
영주	Yongju ① Yŏngju	Yŏngju ○	-
영천	Yŏngch'ŏn ○	=	-
영해	Yŏnghae ○	-	-
예산	Yesan ○	=	-
예천	Yech'ŏn ○	=	-
오산	Osan ○	=	-
옥구	Okku ○	-	-
옥천	Okch'ŏn ○	=	-
온양	Onyang ○	-	-
완도	Wando ○	Wando	-
왜관	Waegwan ○	=	-
용문산	Yongmun-san ○	-	-
울산	Ulsan ○	=	=
울진	Ulchin ○	=	-
웅기	Unggi ○	=	-



	가	나	다
원산	Wonsan ○	Wönsan ④ Wonsan	Wonsan ○
원주	Wonju ○	Wönju ④ Wonju	Wonju ○
유성	Yusöng ○	-	-
음성	Ümsöng ○	=	-
의령	Üiryöng ○	-	-
의성	Üisöng ○	=	-
의정부	Üijöngbu ○	-	-
의흥	Üihüng ○	-	-
이리	Iri ○	=	-
이천	Ich'ön ○	-	-
인제	Inje ○	-	-
인천	Inchon ①②	Inch'ön ○	Inchon ①②
임실	Imshil ○	Imsil ③ Imshil	-
자강도	CHAGANG-DO ○	CHAGANG DO ⑥	-
자인	Chain ○	-	-
장목리	-	Changmong-ni ⑩ Changmok-ri	-
장산곶	Changsan-got ○	=	-
장성	Changsöng ○	=	-
장수	Changsu ○	=	-

	가	나	다
장안	Changan ⑥ Chang-an	-	-
장항	Changhang ○	=	-
장호원	Changhowön ④ Changhowon	=	-
장흥	Changhüng ○	=	-
장흥(함경)	Changhüng ○	-	-
전라남도	CHÖLLA-NAMDO ⑥ Chöllanam-do	CHÖLLA NAMDO ⑥	-
전라북도	CHÖLLA-BUKTO ⑥ Chöllabuk-do	CHÖLLA PUKDO ⑥	-
전주	Chonju① Chönju	Chönju ○	Chonju ①
점촌	Chomchon ①② Chömch'on	-	-
정선	Chongson ① Chöngsön	Chöngsön ○	-
정주	Chongju ① Chöngju	Chöngju ○	-
제주	Cheju ○	=	=
재천	Chech'ön ○	=	-
조치원	Choch'iwön ④ Choch'iwon	=	-
주문진	Chumunjin ○	=	-
줄포	Ch'ulp'o ○	=	-
지리산	Chiri-san ○	=	-
진도	Chindo ○	=	-
진안	Chinan ○	=	-

	가	나	다
진영	Chinyǒng ○	-	-
진주	Chinju ○	=	-
진천	Chinch'ǒn ○	=	-
진해	Chinhae ○	=	-
창녕	Ch'angnyǒng ○	=	-
창원	Changwon ⑥ Ch'ang-won	=	-
천안	Ch'ǒnan ○	=	Chonan ①②
철원	Ch'ǒrwǒn Ch'ǒrwon	=	-
청도	Ch'ǒngdo ○	=	-
청송	Chongsong ①② Ch'ǒngsong	-	-
청양	Ch'ǒng-yang ○	Ch'ǒngyang ⑥ Ch'ǒng-yang	-
청주	Chongju ①② Ch'ǒngju	Ch'ǒngju ○	Chongju ①②
청진	Chongjin ①② Ch'ǒngjim	Ch'ǒngjin ○	Chongjin ①②
춘양	Ch'unyang ○	=	-
춘천	Chunchon ①② Ch'unch'ǒn	Ch'unch'ǒn ○	Chunchon ①②
충무	Ch'ungmu ○	=	-
충주	Chungju ② Ch'ungju	Ch'ungju ○	Chungju ②
충청남도	CHUNGCHON-NAMDO ⑥ Ch'ungch'ǒngnam-do	CH'UNGCH'ǒNG NAMDO ⑥	-
충청북도	CHUNGCHON-BUKTO ⑥ Ch'ungch'ǒngbuk-do	CH'UNGCH'ǒNG PUKDO ⑥	-

	가	나	다
대백	T'aebaek ○	-	-
태안	T'ae'an ○	=	-
태인	T'aein ○	-	-
팔공산	Palgong-san ② P'algongsan	-	-
평안남도	PYONGAN-SUD ①②⑥ P'yŏng-annam-do	P'YŎNGAN NAMDO ⑥	-
평안북도	PYONGAN-NORD ①②⑥ P'yŏng-anbuk-do	P'YŎNGAN PUKDO ⑥	-
평양	Pyongyang ①②⑥ P'yŏng-yang	P'yŏngyang ⑥	Pyongyang ①②⑥
평창	P'yŏngch'ang ○	=	-
평택	P'yŏngt'aek ○	=	-
포천	P'och'ŏn ○	-	-
포항	Pohang ② P'ohang	P'ohang ○	Pohang ②
풍기	P'unggi ○	-	-
하동	Hadong ○	-	-
한라산	Halla-san ○	-	-
함경남도	HAMGYONG-SUD ① Hamgyŏngnam-do	HAMGYONG NAMDO ①	-
함경북도	HAMGYONG-BUKTO ⑥ Hamgyŏngbuk-do	HAMGYONG PUKDO ⑥	-
함안	-	Haman ○	-
함양	Hamyang ○	-	-
함열	Hamyŏl ○	-	-

	가	나	다
함주	Hamju ○	-	-
함평	Hamp'yōng ○	=	-
함흥	Hamhŭng ○	=	Hamhung ①
합덕	Haptök ○	-	-
합천	Hapch'ŏn ○	Hyöpch'ŏn ●	-
해남	Haenam ○	=	-
해주	Haeju ○	=	=
혜산	Hyesan ○	=	=
홍성	Hongsŏng ○	=	-
홍천	Hongch'ŏn ○	=	-
화순	Hwasun ○	-	-
화양	Hwayang ○	-	-
화천	Hwach'ŏn ○	=	-
황해남도	HWANGHAE-SUD Hwanghaenam-do	HWANGHAE NAMDO ⑥	-
황해북도	HWANGHAE-NORD Hwanghaebuk-do	HWANGHAE PUKDO	-
후창	Huchang ② Huch'ang	-	-
홍남	Hŭngnam ○	=	Hungnam ①
홍해	Hŭnghae ○	-	-

프랑스어권 표기 분석

이상의 예에서 현행 표기법과 전혀 다른 체계의 표기는 아래의 세 개에 불과하다.

	가	나	다
설악산	Sörak-san	SEOLAG-SAN ●	-
신령	Sinnyöng ●	=	-
합천	Hapch'ön	Hyöpch'ön ●	-

그런데 설악산을 뺀 나머지 두 개는 한자음을 잘못 읽은 데서 비롯된 것이므로 표기법을 따르지 않은 예라고 하기 어렵다. 나머지 표기는 현행 표기법과 완전히 일치하거나 완전히 일치하지 않는 경우에는 유형 ①(1 개), ①(44 개), ②(35 개), ③(5 개), ④(10 개), ⑤(1 개), ⑥(33 개)의 하나에 속한다. 따라서 가(Grand Atlas (1995) Hammond Larousse), 나(Le grand atlas de geographie (1986)), 다(Quid 1996 (1996))의 한국 지명 표기는 사소한 몇 가지 점을 제외하고는 현행 국어의 로마자 표기법과 일치한다고 할 수 있다. 글자대로 적지 않고 소리대로 적는 규칙을 따랐다.(강릉, 삼랑진 등의 예에서 알 수 있다.)

### 그 밖의 프랑스어 자료

Dictionnaire des oeuvres de tous les temps et de tous les pays (1987)

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
김광주	KIM KOANG-DJU	Kim Kwang-chu
김기진	KIM KI-DJIN	Kim Ki-chin
김제원	KIM DJE-WON	Kim Che-won
무정	Mu-djong	Mujöng
박종화	PAK DJONG-HOA	Pak Chong-hwa
석방인	Sok-bang in	Sökpang-in
이광수	LI KOANG-SU	I Kwang-su
이무영	LI MU-YONG	I Mu-yöng
이병도	LI PYONG-DO	I Pyöng-to
이상벽	LI SANG-BÄK	I Sang-byök

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
이순신	Li Sun-Sin	I Sun-shin
이혜구	LI HYE-GU	I Hye-ku
임진왜란	Im-djin ö-ran	Imjinwaeran
젊은 이상주의자의 사	Djol-mun i-sang-dju-ui-dja-ui sa Chölmün isangjuüijaüi sa	
제1장 제1과	Dje il djang, dje il koa	Cheilchang cheilgwa
한국사	Han-kuk-sa	Han-guksa
한국 음악 연구	Han-kuk üm-ak yon-gu	Han-guk U'mak yön-gu

### 특징

현행 표기법과 대체로 일치하되 'ㅈ'을 dj로 하고, 'ㅊ'을 oa로 한 특징이 나타난다.

### Quid 1996 (1995)

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
강영훈	Kang Young-hoon	Kang Yöng-hun
강화	Kanghoa	Kanghwa
경주	Kyong Jo	Kyöngju
경주	Kyong Ju	Kyöngju
고구려	Koguryo	Koguryö
고려	Koryo	Koryö
고조선	Kodjoseum	Kojosön
고종	Kojong	○
광주	Kwangju	○
금강산	Kumgangsán	Kümgangsán
김구	Kim Ku	○
김대중	Kim Dae-jung	Kim Tae-chung
김동길	Kim Dong-gil	Kim Tong-kil
김병식	Kim Pyong-Sik	Kim Pyöng-shik
김성주	Kim Sung-ju	Kim Söng-ju

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
김영삼	Kim Young-sam	Kim Yǒng-sam
김일성	Kim Il-sung	Kim Il-sǒng
김재규	Kim Jae-kyu	Kim Chae-kyu
김정일	Kim Jong-il	Kim Chǒng-il
김종필	Kim Jong-pil	Kim Chong-p'il
김현희	Kim Hyun-Hee	Kim Hyǒn-hŭi
남일	Nam Il	○
노기남	Ro Ki-nam	No Ki-nam
노태우	Roh Tae-woo	No T'ae-u
대구	Taegu	Taegu
대전	Taejon	Taejǒn
대한	Taehan	○
덕수	Toksu	Töksu
동학	Tonghak	○
민비	Minbi	○
박기평	Park Ki-pyong	Pak Ki-p'yǒng
박정희	Park Chung-hee	Pak Chǒng-hŭi
박찬중	Park Chang-jong	Pak Ch'an-chong
방자	Pang-ja	Pangja
백두산	Paik Tou San	Paektusan
백제	Paickjie	Paekche
백제	Paikche	Paekche
부산	Pusan	Pusan
부여	Bouyé	Puyǒ
부여	Puyo	Puyǒ
서울	Séoul	Seoul
세종	Sejong	○
속리산	Mont Songni	Songnisan
순종	Sunjong	Sunjong
신라	Silla	Shilla
안두희	Ahn Du-hu	An Tu-hŭi



	자료의 표기	표기법에 따른 표기
외규장각	Wekyujangkak	Oegyujanggak
윤보선	Yun Po sun	Yun Po-sŏn
이	Yi	I
이구	Yi Ku	I Ku
이기택	Lee Ki-taek	I Ki-t'aek
이순자	Lee Sung-ja	I Sun-cha
이승만	Syngman Rhee	
이영덕	Lee Yung-duk	I Yŏng-dŏk
이완용	Lee Wan-Yong	I Wan-yong
이은	Yi Un	I U'n
이홍구	Lee Hong-koo	I Hong-ku
인천	Inchon	Inch'ŏn
장면	Chang Myon	Chang Myŏn
전경환	Chun Kyung-hwan	Chŏn Kyŏng-hwan
전두환	Chun Too-hwan	Chŏn Tu-hwan
전라	Cholla	Chŏlla
전주	Chonchu	Chŏnju
정원식	Chung Won-shik	Chŏng Won-shik
정주영	Chung Ju-yung	Chŏng Chu-yŏng
제주	Che-ju	Cheju
조선	Chosun	Chosŏn
주체	Juche	Chuch'e
진	Djin	Chin
천리마	Chollima	Ch'ŏllima
청진	Tcheungdjin	Ch'ŏngjin
최규하	Choi Hyu-ha	Ch'oe Kyu-ha
최제우	Choe Che-u	Ch'oe Che-u
태극기	taekukki	T'aegŭkki
판문점	Pan-Mun-Jom	P'anmunjŏm
판문점	Pan-Mun-Jom	P'anmunjŏm
평양	Pyongyang	P'yŏng-yang

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
한복	Hanbok	Hanbok
한양	Hanyang	○
현대	Hyundai	Hyöndae
현승종	Hyun Soon-jon	Hyön Süng-chong
황인성	Hwang In-sung	Hwang In-söng
훈민정음	Hunmin Chongum	Hunminjöng-üm

### 특징

현행 표기법과 대체로 일치하되 ‘ㅈ’을 dj로 하고, ‘ㅊ’을 oa로, ‘ㅉ’을 ae 또는 ai로 한 특징이 나타난다. 글자대로 적지 않고 소리대로 적는 규칙을 따랐다.(속리산, 천리마 등의 예에서 알 수 있다.)

### Encyclopædia Universalis (1985)

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
가곡원류	Ka-gok wön-ryu	Kagogwollyu
가사	ka-sa	Kasa
감은사	Kamün-sa	Kamünsa
감자	Kam-dja	Kamja
강경애	Kang Kyöng-ä	Kang Kyöng-ae
강원	Kangwon	Kang-won
개마	Kaima	Kaema
개벽	Kä-pyök	Kaepyök
개성	Kaesöng(Kä-söng)	Kaesöng
개성	Kä-söng(Kaesöng)	Kaesöng
경기어떠하니잇고	kyöng keui ö-ttö ha-ni-it-ko	Kyönggiöttöhaniitko
경기여하	kyöng-ki yö-ha	Kyönggiyöha
경북	Kyöngbok	○
경북	Kyöngbok	○
경상	Kyongsang	Kyöngsang

자료의 표기      표기법에 따른 표기

경주	Kyöngju(Kyöng-dju)	Kyöngju
계원필경	Kye-wön p'il gyöng	Kyewonp'ilgyöng
고구려	Ko-gu-ryö	Koguryö
고기의 영웅들	Ko-dki eui yöng-ung teul	Kogiüi yöng-ungdüil
고려	Ko-ryö	Koryö
고려사	Ko-ryö sa	Koryösa
곱단	Kop-tan	Koptan
과거	koa-gö	Kwagö
과도기	Koa-do gi	Kwadogi
과칭효	Kao-tcheng-hiö	Kwach'önghyo
관계	Kwangye	Kwan-gye
관부 연락선	Kwanbu yöllaksön	Kwanbu yöllaksön
광해	Kwanghae	○
구연학	Ku Yön-hak	Kuyönhak
구열	Ku-yöl	Kuyöl
국민당	Kukmin dang	Kungmindang
국사신론	Kuk-sa sin-ron	Kuksshinron
국선생전	Kuk son-säng djön	Kuksönsaengjön
귀의성	Keui eui söng	Kwiüisöng
균여	Kyun-yö	Kyunyö
그전 날 밤	Keu-djön nai-pam	Küjön nal pam
금강산	Kimgan-san	Kümgangsan
금삼의 피	Keum-sam eui p'i	Kümsamüi P'i
금오신화	Keum-o sin-hoa	Kümosinhwa
기자	Ki-dja	Kija
김대중	Kim Tädjung	Kim Tae-chung
김대중	Kim Täjung	Kim Tae-chung
김동리	Kim Tong-ri	○
김동인	Kim Tong-in	○
김득신	Kim Duk-sin	Kim Tük-shin
김만중	Kim Man-djung	Kim Man-chung

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
김병식	KIM BYONG-SIK	Kim Pyöng-shik
김부식	KIM PU-SIK	Kim Pu-shik
김성한	Kim Söng-han	○
김세진	KIM SEJIN	Kim Se-chin
김수장	Kim Su-djang	Kim Su-chang
김시습	Kim Si-seup	Kim Shi-süp
김영석	Kim Yöng-sök	○
김영주	Kim Yöngdju	Kim Yöngju
김유정	Kim Yu-djöng	Kim Yu-chöng
김일성	Kim-Il-söng	○
김일성저작선집	Kim Ilsung Tjödjak Söndjip	Kim Il-söng chöjaksönjip
김일평	KIM ILPYONG	Kim Il-p'yöng
김재규	Kim Djagyu	Kim Chae-kyu
김정일	Kim Tjöngil	Kim Chöng-il
김제원	Chewon Kim	Kim Che-won
김창봉	Kim Tchangbong	Kim Ch'ang-pong
김천택	Kim Tchön-täk	Kim Ch'ön-t'aek
김홍도	Kim Hong-do	Kim Hong-to
꿈의 나라	Kkum eui nara	Kkumüi nara
나도향	Ra To-hyang	Na To-hyang
나의 옛 친구	Na eui yet tchin-ku	Naüi yet ch'in-gu
낙동강	Nak-tong gang	Naktonggang
난장이가 쏘아올린 작은 공	Nandjängi-ga ssoaollin öagün kong	Nanjang-iga ssoaollin chagün kong
남정현	Nam Djöng-hyön	Nam Chöng-hyön
노천명	Ro Tchön-myöng	No Ch'ön-myöng
놀부	Nol-bu	Nolbu
다산	Tasan	○
대양의 아들	Tai-yang eui a-deul	taeyangüi adül
대한민국	Tahan min-guk	Taehanmin-guk
덕수	Duksoo	Töksu

자료의 표기      표기법에 따른 표기

도전	To-djön	Tojön
동국여지승람	Tong-guk yŏ-dji seung-ram	Tonggugyŏjisŭngnam
동국이상국집	Tong-guk Li Sang-guk djip	Tonggugisanggukchip
동국통감	Tong-guk t'ong-gam	Tonggukt'onggam
동학	Tong-hak	Tonghak
두만	Touman	Tuman
등대	Teung-ta	Tŭngdae
명	Ttang	Ttang
류재영	Ryu Čayŏng	Yu Čhae-yŏng
마을사람들	Ma-eul sa-ram teul	Maŭlsaramdŭl
마의대자	Ma-eui t'a-dja	Maŭit'aeja
메밀꽃 필 무렵	Me-mil kkot p'il mu-ryŏp	Memilkkot p'il muryŏp
모반	Mo-ban	Moban
모운숙	Mo Yun-suk	○
무산	Musan	○
무정	Mu-djŏng	Mujŏng
목살당한 사람들	Muksal tang-han sa-ram-deul	Muksaldanghan saramdŭl
문장독본	Mun-djang tok-pon	Munjangdokpon
문학통사	Mun-hak t'ong-sa	Munhakt'ongsa
물레방아	Mul-le-bang-a	Mullebang-a
민권당	Minkwon dang	Minkwondang
민정당	Mindjŏng dang	Minjŏngdang
민주공화	Mindju Konghwa	Minjugonghwa
민주사회당	Mindju-sahŏ dang	Minjusahoedang
민주통일	Mindju T'ongil	Minjut'ong-il
민태원	Min T'a-wŏn	Min T'ae-won
민한당	Minhan dang	Minhandang
박경리	Pak Kyŏng-ri	○
박두진	Pak Tudjin	Pak Tu-chin
박연희	Pak Yŏn hui	Pak Yŏn-hŭi

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
박영준	Pak Yǒng-djun	Pak Yǒng-chun
박영희	Pak Yong-hui	Pak Yǒng-hŭi
박정희	Park Chung-hee(Pak Djong-hi)	Pak Chǒng-hŭi
박정희	Park Chung-hee(Pak Tjǒng-hi)	Pak Chǒng-hŭi
박종화	Pak Djong-hoa	Pak Chong-hwa
박지원	Pak Dji-wǒn	Pak Chi-won
박태민	Pak T'a-min	Pak T'ae-min
반계	PAN-GYE	Pan-gye
반계수록	Pan-gye surok	Pan-gyesurok
백제	Pak-dje	Paekche
백제	Paektche (Päkdje)	Paekche
백제	Paiktche	Paekche
병어리삼룡	Pǒng-ǒ-ri Sam-ryǒng	Pǒng-ōrisamnyong
보한집	Po-han djip	Pohanjip
부산	Pusan	○
부여	Puyǒ	○
부전	Pujon	Pujǒn
부지전상서	Pu-dji djǒn sang-sǒ	Pujijǒnsangsǒ
북한어데올로기와 정치		
	Puk-han i-te-ol-lo-gi wa djǒng-tchi	
	Puk'anideologiwa	chǒngch'i
분청	pung-ch'ǒng	Punch'ǒng
불국사	Pulguksa	○
불국사	Pulkuk-sa	Pulguksa
불꽃	Pul-kkot	Pulkkot
불사조	Pul-sa-djo	Pulsajo
불신시대	Pul-sin si-dä	Pulshinshidae
빨치산	Ppal-tchi-san	Ppalch'isan
사북	Sabuk	○
사씨남정기	Sa-ssi nam-djǒng gi	Sassinamjǒnggi
사월만발	Sa-wǒl man-bal	Sawolmanbal

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
삼국사기	Sam-guk sa-gi	Samguksagi
삼국유사	Sam-guk yu-sa	Samgugyusa
삼대목	Sam-dä-mok	Samdaemok
상춘곡	Sang-tchun-gok	Sangch'un-gok
서산	Sösan	○
서울	Séoul(Söul)	Söul
석굴암	Syokkulam	Sökkuram
선우휘	Sön-u Hui	Sönu Hwi
설봉산	Söl-pong-san	Sölbongsan
설중매	Söl djung mä	Sölchungmae
성호	SÖNG-HO	Söngho
성호사설	Söng-ho sasöl	Sönghosasöl
세종	Sej-djong	Sejong
속개울 새 봄	Sok-kä-ul sä pom	Sokkaeul sae pom
수원	Suwon	○
시조	si-djo	Shijo
신간회	Sin-gan hö	Shin-ganhoe
신라	Silla	Shilla
신민	Sinmin	Shinmin
신소설	sin so-söl	Shinsosöl
신윤복	Sin Yun-bok	Shin Yun-pok
신윤복	Sin Yung-bok	Shin Yun-pok
실학	sil-hak	Shilhak
심사정	Sim Sa-jong	Shim Sa-chöng
심청전	Sim Tchöng djön	Shimch'öngjön
안민영	An Min-yöng	○
안석주	An Sök-dju	An Sök-chu
안수길	An Su-gil	An Su-kil
암야행	Am-ya häng	Amyahaeng
양반	yang-ban	yangban
양반전	Yang-ban djön	Yangbanjön

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
양풍운전	Yang P'ung-un djön	Yangp'ung-unjön
양호민	YANG HO-MIN	○
연암	Yön-am	Yönam
염상섭	Yom Sang-söp	Yöm Sang-söp
오발탄	O-bal-t'an	Obalt'an
오분간	O bun gan	Obun-gan
오상순	O Sang-sun	O Sang-sun
오상원	O Sang-wön	O Sang-won
용비어천가	Yong-bi ö-tchön-ga	Yongbiöch'ön-ga
운수 좋은 날	Un-su djo-eun nal	Unsu choün nal
원산	Wön-san	Wonsan
위대한 공훈	Ui-tai-han kong-hun	Widaehan konghun
위만	Wi-man	Wiman
유리	Yu-ri	Yuri
유신	Yusin	Yushin
유형원	YU HYÖNG-WÖN	Yu Hyöng-won
유형원	Yu Hyöng-wön	Yu Hyöng-won
윤시철	Yun Si-tchöl	Yun Shi-ch'öl
윤태림	Yun T'ärim	Yun T'ae-rim
은세계	Eun se-gye	U'nsegye
응향	Eung-hyang	U'nghyang
이광수	Li Koang-su	I Kwang-su
이규보	Li Kyu-bo	I Kyu-po
이근영	Li Keun-yöng	I Kün-yöng
이기영	Li Ki-yöng	I Ki-yöng
이동규	Li Tong-kyu	I Tong-kyu
이두	i-du	idu
이무영	Li Mu-yöng	I Mu-yöng
이범선	Li Böm-sön	I Pömsön
이병도	Yi Pyong-do	I Pyöng-to
이병주	Li Pyöngdju	I Pyöng-chu



	자료의 표기	표기법에 따른 표기
이복명	Li Puk-myong	I Puk-myŏng
이상	Li Sang	I Sang
이성계	Li Sŏng-gye	I Sŏng-kye
이수광	Li Su-goang	I Su-kwang
이순신	Li Sun-sin	I Sun-shin
이순신	Li Sunxin	I Sun-shin
이승만	Syngman Rhee(Le	Seung-man)
이승훈	Li Seung-hun	I Sŭng-hun
이웃사람	Iut saram	Iutsaram
이익	Li IK	I Ik
이인로	Li In-ro	I In-ro
이인문	Yi In-mun	I In-mun
이춘진	Li Tchun-djin	I Ch'un-chin
이태준	Li T'ä-djun	I T'ae-chun
이해조	Li Hä-djo	I Hae-cho
이효석	Li Hyo-sök	I Hyo-sök
인간 동의	In-gan dong-eui	In-gan tongŭi
인천	In-tchŏn(Inchon)	Inch'ŏn
인현왕후전	In-hyŏn wang-hu djŏn	Inhyŏnwanghujŏn
일연	IL-YŎN	Iryŏn
임거정	Im Kŏ-djŏng	Im Kŏ-chŏng
임옥인	Rim Ok-in	Im Ok-in
자유종	Dja-yu djong	Chayujong
장광치	Chang Kwang-chih	Chang Kwang-ch'i
장면	Djang Myŏn	Chang Myŏn
장진	Changjin	○
장화홍련전	Djang-ho00a Hŏng-ryŏn djŏn	Changhwahongnyŏnjŏn
전두환	Chun Too-hwan(Djŏn Tuhwan)	Chŏn Tu-hwan
전영택	Djŏn Yŏng-t'äk	Chŏn Yŏng-t'aek
전형필	Hyung-pil Chun	Chŏn Hyŏng-p'il
젊은 용사들	Djolm-eun yong-sa teul	Chŏlmŭn yongsadŭl

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
정극인	Djong-Keuk-in	Chöng Kük-in
정다산	DJÖNG TA-SAN	Chöng Tasan
정다산전서	Djöng Ta-san Djön-so	Chöngdasanjönsö
정비석	Djöng Pi-sok	Chöng Pi-sök
정선	Chong Son	Chöngsön
정약용	Djöng Yak-yong	Chöng Yak-yong
정연희	Djöng Yön-hi	Chöng Yön-hüi
정인지	Djöng Rin-dji	Chöng In-chi
정중부	Djöng Tchung-bu	Chöng Chung-pu
정지용	Djöng Dji-yong	Chöng Chi-yong
제삼인간형	Dje-sam in-ganhyöng	Chesamin-ganhyöng
제이전구	Dje-i djön-ku	Chejjon-gu
제주	Cheju(Djedju-do)	Cheju
조동일	CHO TONG-IL	○
조명희	Djo Myöng-hi	Cho Myöng-hüi
조선	Djo-sön	Chosön
조선민주주의인민공화국	Djo-sön min-dju-djueui in-min kong-hoa-guk	Chosönminjujuüinmin-gonghwaguk

조선시가의 종류와 작시법에 대한 사적 고찰

Djo-sön si-ga eui djong-ryu wa djak-si-pöp e de-han sa-djök ko-tchal

Chosön shigaüi chongnyuwa chakshipöbe taehan sachök koch'al

조선어학회	Djo-sön o-hak hö	Chosönöhak'oe
조선왕조실록	Djo-sön wang-djo sil-lok	Chosönwangjoshillok
조선인민공화국	Djo-sön in-min kong-hoa-guk	Chosöninmin-gonghwaguk
조세회	Co Sehi	Cho Se-hüi
주자소	dju-dja-so	Chujaso
주체	djoutché	Chuch'e
증인	Djeung-in	Chüng-in
지붕	DJI-BONG	Chibong
진단학회	DJIN-DAN HAK HÖ	Chindanhak'oe
창덕	Changdok	Ch'angdök

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
창조	Tchang-djo	Ch'angjo
채만식	Tchā Man-sik	Ch'ae Man-shik
천세봉	Tchön-Se-pong	Ch'ön Se-pong
첫 수확	Tchöt su-hoak	Chöt su-hwak
청구영언	Tchöng-gu yöng-ön	Ch'öngguyöng-ön
청진	Chongjin	Ch'öngjin
최	Tchö	Ch'oe
최광	Tchö Kwang	Ch'oe Kwang
최규하	Tchö Kyuha	Ch'oe Kyu-ha
최남선	Tchö Nam-sön	Ch'oe Nam-sön
최익규	Tchö Ik-kyu	Ch'oe Ik-kyu
최인욱	Tchö In-uk	Ch'oe In-uk
최자	Tchö Dja	Ch'oe Cha
최정희	Tchö Djöng-hi	Ch'oe Chöng-hüi
최제우	Tchö Dje-u	Ch'oe Che-u
최치원	Tcho Tchi-wön	Choe Ch'i-won
최학송	Tchö Hak-song	Ch'oe Hak-song
최호진	CHOI HOJIN	Ch'oe Ho-chin
춘향	Tchun-hyang	Ch'unhyang
춘향전	Tchun hyang djön	Ch'unhyangjön
콩쥐팍쥐전	K'ong-djui P'at-djui djön	K'ongjwip'atchwijön
탈출	T'al tchul	T'alch'ul
탈출기	T'al-tchul gi	T'alch'ulgi
태백	Taebaek	Taebaek
태조	T'ä-djo	T'aejo
파한집	P'a-han-djip	P'ahanjip
판문점	P'an-mun-djöm	P'anmunjöm
평양	P'jöngyang	P'yöng-yang
평양	P'yöngyang	P'yöng-yang
표본실의 청개구리	P'yo-bon-sil eui tchöng-gä-gu-ri	P'yobonshilüi ch'öngkaeguri

	자료의 표기	표기법에 따른 표기
학원사	HAK-WÖN SA	Hagwonsa
한국경제사	Han-guk kyöng-dje sa	Han-gukkyöngjesa
한국사	Han-guk-sa	Han-guksa
한글	han-geul	Han-gül
한설야	Han Söl-ya	○
한중록	Handjung rok	Hanjungnok
해동가요	Hä-dong ka-yo	Haedonggayo
해주	Haeju	○
허균	Hö Kyun	Hö Kyun
허담	Hö Tam	○
현경준	Hyön Kyöng-djun	Hyön Kyöng-chun
현빈	Hyon-bin	Hyönbin
현진건	Hyon Djin-gön	Hyön Chin-kön
호질	Ho-djil	Hojil
홍길동	Hong Gil-dong	Hong Kil-tong
홍명희	Hong Myöng-heui	Hong Myöng-hüi
화수분	Hoa-su-bun	Hwasubun
황복사	Hwangbok-sa	Hwangboksa
황석영	Hoang Sögyöng	Hwang Sök-yöng
황석우	Hoang Sök-u	Hwang Sök-u
황순원	Hoang Sun-wön	Hwang Sun-won
황조가	Hoang-djö ga	Hwangjoga
흥부	Heung-bu	Hüingbu
흥부전	Heung-bu djön	Hüingbujön

### 특징

현행 표기법과 대체로 일치하되 ‘ㅈ’을 dj로 하고, ‘ㅊ’을 oa로, ‘ㅊ’을 ae 또는 ai로 한 특징이 나타난다. 글자대로 적지 않고 소리대로 적는 규칙을 따랐다.(가곡원류, 관부 연락선 등의 예에서 알 수 있다.)

### (3) 독일어권의 표기

**가** : Meyers neuer Weltatlas (1994)

**나** : Brockhaus-Enzyklopädie (1988)

1. = : **가**와 표기가 같음
2. - : **나**에는 수록되어 있지 않음
3. ○ : 윗줄의 표기가 국어의 로마자 표기법에 따른 표기와 일치함
4. 아랫줄 명조체 표기는 국어의 로마자 표기법에 따른 표기임

	<b>가</b>	<b>나</b>
간성	Kansong ① Kansǒng	-
강경	Kanggyong ① Kanggyǒng	-
강계	Kanggye ○	=
강릉	Kangnung ① Kangnǔng	=
강원도	Kangwon-do ○	-
강진	Kangjin ○	-
강화	Kanghwa ○	-
개성	Kaesong ① Kaesǒng	=
거제	Koje ① Kǒje	-
거창	Kochang ①② Kǒch'ang	-
경기도	Gyonggi-do ①● Kyǒnggi-do	-
경상남도	Kyongsang-namdo ⑥ Kyǒngsangnam-do	-
경상북도	Kyongsang-pukto ⑥ Kyǒngsangbuk-do	-

	<b>가</b>	<b>나</b>
경주	Kyongju ① Kyöngju	=
고성	Kosong (강원) ① Kosöng	=
공주	Kongju ○	=
광양	Kwangyang ⑥ Kwang-yang	-
광주	Kwangju ○	=
구미	Kumi ○	-
군산	Kunsan ○	=
금강(산)	Kumgang ① Kümgang	-
금산	Kumsan ① Kümsan	-
길주	Kilchu ○	-
김제	Kimje ○	-
김책	Kim Chaek ② Kimch'aek	=
김천	Kimchon ①② Kimch'ön	=
김해	Kimhae ○	=
나주	Naju ○	-
나진	Najin ○	-
남원	Namwon ○	=
남포	Nampo ② Namp'o	=
남해	Namhae ○	=
단양	Tanyang ○	=

	<b>가</b>	<b>나</b>
단천	Tanchon ①② Tanch'ŏn	=
대구	Taegu ○	=
대전	Taejon ② Taejŏn	=
대천	Taechon ①② Taech'ŏn	=
덕적	Tokchok ① Tŏkchŏk	-
마산	Masan ○	=
목포	Mokpo ② Mokp'o	=
목호	Mukho ④ Muk'o	-
문산	Munsan ○	-
밀양	Miryang ○	=
방어진	Pangojin ①⑥ Pang-ŏjin	-
백령(도)	Paengnyong ① Paengnyŏng	-
보성	Posong ① Posŏng	-
부령	Puryong ① Puryŏng	-
부산	Pusan ○	=
북진	Pukchin ○	=
북청	Pukchong ①② Pukch'ŏng	=
사리원	Sariwon ○	=
삼척	Samchok ①② Samch'ŏk	=
삼천포	Samchonpo ①② Samch'ŏnp'o	-

	<b>가</b>	<b>나</b>
서산	<b>Sosan</b> ① Sösan	-
서울	<b>Seoul</b> ○	=
선천	<b>Sonchon</b> ①② Söneh'ön	=
설악산	<b>Sorak-san</b> ① Söraksan	<b>Seolag</b> ●
송림	<b>Songnim</b> ○	=
송정	<b>Songjong</b> ① Songjöng	-
수원	<b>Suwon</b> ○	=
숙천	<b>Sukchon</b> ①② Sukch'ön	=
순천	<b>Sunchon</b> ①② Sunch'ön	-
순천	<b>Sunchon</b> ①② Sunch'ön	-
신의주	<b>Sinuju</b> ③① Shinüiju	=
신포	<b>Sinpo</b> ③② Shinp'o	=
안동	<b>Andong</b> ○	=
안성	<b>Ansong</b> ① Ansöng	-
안주	<b>Anju</b> ○	-
양강도	<b>Yanggang-do</b> ○	-
양덕	<b>Yangdok</b> ① Yangdök	-
양양	<b>Yangyang</b> ⑥ Yang-yang	-
여수	<b>Yosu</b> ① Yösu	-
여주	<b>Yoju</b> ① Yöju	-



	<b>가</b>	<b>나</b>
영광	<b>Yonggwang</b> ① Yönggwang	=
영덕	<b>Yongdok</b> ① Yöngdok	=
영동	<b>Yongdong</b> ① Yöngdong	-
영암	<b>Yongam</b> ①⑥ Yöng-am	-
영월	<b>Yongwol</b> ①⑥ Yöng-wol	-
영해	<b>Yonghae</b> ① Yönghae	=
예산	<b>Yesan</b> ○	-
오산	<b>Osan</b> ○	-
옹진	<b>Ongjin</b> ○	-
왜관	<b>Waegwan</b> ○	-
울산	<b>Ulsan</b> ○	=
울진	<b>Ulchin</b> ○	=
웅기	<b>Unggi</b> ○	-
원산	<b>Wonsan</b> ○	=
원주	<b>Wonju</b> ○	=
음성	<b>Ümsong</b> ① Ümsöng	-
의정부	<b>Üijongbu</b> ① Üijöngbu	=
이천	<b>Ichon</b> ① Ich'ön	-
이천	<b>Ichon</b> ①② Ich'ön	-
인제	<b>Inje</b> ○	-

	<b>가</b>	<b>나</b>
인천	<b>Inchon</b> ①② Inch'ŏn	=
자강도	<b>Chagang-do</b> ○	-
장산(곶)	<b>Changsan</b> ○	-
장연	<b>Changyon</b> ①⑥ Chang-yŏn	=
장진	<b>Changjin</b> ○	=
장흥	<b>Changhung</b> ① Changhŭng	=
재령	<b>Chaeryong</b> ① Chaeryŏng	=
전라남도	<b>Cholla-namdo</b> ⑥ Chŏllanam-do	-
전라북도	<b>Cholla-pukto</b> ⑥ Chŏllabukdo	-
전주	<b>Chonju</b> ① Chŏnju	=
정읍	<b>Chongup</b> ①⑥ Chŏng-ŭp	=
제주	<b>Cheju</b> ○	=
제천	<b>Chechon</b> ①② Chech'ŏn	·
조치원	<b>Chochiwon</b> ② Choch'iwon	=
주문진	<b>Chumunjŭn</b> ○	·
지리(산)	<b>Chiri</b> ○	-
진주	<b>Chinju</b> ○	=
진해	<b>Chinhae</b> ○	=
천안	<b>Chonan</b> ①② Ch'ŏnan	=
청주	<b>Chongju</b> ①② Ch'ŏngju	=

	<b>가</b>	<b>나</b>
청진	<b>Chongjin</b> ①② Ch'ongjin	=
춘천	<b>Chunchon</b> ①② Ch'unch'ŏn	=
충무	<b>Chungmu</b> ② Ch'ungmu	-
충주	<b>Chungju</b> ② Ch'ungju	=
충청남도	<b>Chungchong-namdo</b> ①②⑥ Ch'ungch'ŏngnam-do	-
충청북도	<b>Chungchong-pukto</b> ①②⑥ Ch'ungch'ŏngbuk-do	-
평양	<b>Pyongyang</b> P'yŏnggang	=
평안남도	<b>Pjongan-namdo</b> ● P'yŏng-annam-do	-
평안북도	<b>Pjongan-pukto</b> ● P'yŏng-anbuk-do	-
평양	<b>Pjongjang</b> ● P'yŏng-yang	=
포항	<b>Pohang</b> ② P'ohang	=
하동	<b>Hadong</b> ○	-
한천	<b>Hanchon</b> ①② Hanch'ŏn	=
함경남도	<b>Hamgyong-namdo</b> ②⑥ Hamgyŏngnam-do	-
함경북도	<b>Hamgyong-pukto</b> ②⑥ Hamgyŏngbuk-do	-
함흥	<b>Hamhung</b> ② Hamhŭng	=
해주	<b>Haeju</b> ○	=
혜산	<b>Hyesan</b> ○	=
홍성	<b>Hongsong</b> ① Hongsŏng	-
홍천	<b>Hongchon</b> ①② Hongch'ŏn	-

	가	나
화순	Hwasun ○	-
황해남도	Hwanghae-namdo ⑥ Hwanghaenam-do	-
황해북도	Hwanghae-pukto ⑥ Hwanghaebuk-do	-
황성	Hoengsong ① Hoengsǒng	-
회천	Huichon ①② Hüich'ǒn	-
홍남	Hungnam ① Hüngnam	=

### 독일어권 표기 분석

이상의 예에서 현행 표기법과 전혀 다른 체계의 표기는 아래의 다섯 개에 불과하다.

	가	나
경기도	Gyonggi-do ①●	-
설악산	Sorak-san ①	Seolag ●
평안남도	Pjongan-namdo ●	-
평안북도	Pjongan-pukto ●	-
평양	Pjongjang ●	=

경기도의 경을 g로 표기한 예, 설악산을 나 자료에서 Seolag으로 표기한 예, 평안남도, 평안북도, 평양의 '펴'를 pjo로 표기한 예이다. 나머지 표기는 현행 표기법과 완전히 일치하거나 완전히 일치하지 않는 경우에는 유형 ①(65 개), ②(35 개), ③(2 개), ④(1 개), ⑥(17 개)의 하나에 속한다. ①과 ⑤에 해당하는 예는 발견되지 않았다. 따라서 가(Meyers neuer Weltatlas (1994)), 나(Brockhaus-Enzyklopädie (1988))의 한국 지명 표기는 몇 가지 점을 제외하고는 현행 국어의 로마자 표기법과 대체로 일치한다고 할 수 있다. 글자대로 적지 않고 소리대로 적는 규칙을 따랐다.(강릉, 백령 등의 예에서 알 수 있다.) 주목할 점은 반달표(˘)와 어갯점(˙)을 전혀 사용하지 않고 생략하였다는 점과 '펴'를 Pjo로 적은 점이다.

## V. 전국 지명의 분석

국어의 표기는 소리대로 적되 형태를 밝혀 적는 것을 원칙으로 한다. 지명 특히 행정구역명은 대부분이 한자어인데 한자 하나 하나의 음을 고정해서 적기 때문에 음절이 연결될 때 발음은 표기와 달라지는 경우가 나타난다. 지명을 로마자 표기할 때에 발음에 따라 표기할 것인지 글자대로 표기할 것인지가 문제가 된다. 아래는 도, 시, 군, 구, 읍, 면, 동 이상의 총 4818 개의 우리 나라 지명을 대상으로 글자대로 발음되지 않는 예들을 찾아서 분류한 것이다. 발음의 기준은 표준어 규정의 표준 발음법에 따랐다.

\* 조사 대상이 된 총 4,818 개의 특별·광역시, 도, 시, 군, 구, 읍, 면, 동 등의 지명은 전국우편번호부에 나타나는 지명을 대상으로 한 것이므로 법령에 의거한 행정구역명과 차이가 있을 수 있다.

특별·광역시 6    도 9                    시 72                    구 92                    군 93  
 읍 193                    면 1224                    동 3095

계 4779 (총 지명 4818 개보다 적은 이유는 도, 시, 군, 구, 읍, 면, 동으로 끝나지 않은 지명이 있기 때문임.)

### 가. 음의 등화

#### 1. ‘ㄱ, ㅂ, ㅅ’이 ‘ㄴ, ㅁ’ 앞에서 ‘ㅇ, ㅁ, ㄴ’ 되기 (표준 발음법 제18항)

##### (1) ㄱㄴ → ㅇㄴ

각남면    덕남동    목내동    북내면    북내동    북내면  
 석남동    석남동    적노동    (9 개)

##### (2) ㄱㅁ → ㅇㅁ

낙민동    덕명동    북만동    북문동    북문로    석만동  
 (6 개)

<면(面)을 연결시킬 경우>

가곡면	가곡면	가덕면	가북면	가야곡면	각북면
감곡면	강곡면	겸백면	계곡면	계북면	고덕면
고덕면	고북면	공덕면	과역면	광덕면	광석면
광적면	군북면	군북면	군북면	근덕면	금곡면
기북면	길곡면	내북면	노곡면	단북면	대곡면
대덕면	대덕면	대덕면	덕곡면	덕곡면	덕적면
도곡면	도덕면	도척면	동북면	둔덕면	매곡면
명석면	목면	문덕면	문백면	문척면	미력면

백곡면	백석면	백학면	벌곡면	명곡면	명곡면
부곡면	부북면	부석면	부석면	부적면	북면
북면	북면	북면	북면	북면	북면
북면	북면	북면	사곡면	사곡면	사북면
산북면	산북면	산척면	삼죽면	삼북면	삼북면
생곡면	서석면	석곡면	석운면	석척면	설악면
성덕면	송악면	송악면	송학면	수곡면	수북면
신덕면	신북면	신북면	쌍백면	쌍척면	안덕면
안덕면	약목면	양북면	연곡면	영북면	오곡면
옥곡면	왕곡면	용덕면	우곡면	운곡면	원곡면
원북면	유곡면	윤곡면	은척면	어백면	일죽면
일직면	장곡면	장북면	점곡면	정곡면	죽곡면
지곡면	지곡면	진북면	천북면	천북면	청덕면
청북면	칠곡면	칠북면	팔덕면	포곡면	풍각면
하북면	현곡면	현덕면	현북면	홍북면	회북면
화북면	회북면	흥덕면	(141 개)		

(3) ㅁㄴ → ㄴㄴ

읍내동 읍내동 읍내동 읍내동 (4 개)

(4) ㅁㅁ → ㅁㅁ

<면(面)을 연결시킬 경우>

다압면 대함면 불갑면 입면 호법면 흥업면  
(6 개)

(5) ㅅㅁ → ㄴㅁ

<면(面)을 연결시킬 경우>

대곳면 월곳면 (2 개)

2. ‘ㄹ’이 ‘ㄱ, ㅇ’ 뒤에서 ‘ㄴ’ 되기 (표준 발음법 제19항)

(1) ㄱㄹ → ㄴㄹ

금남로	금로동	금릉동	금릉동	김량장동	삼락동
삼락동	삼랑진읍	삼례읍	염리동	점량동	함라면

(12 개)

(2) ㅇㄹ → ㅇㄴ

강릉시	강림면	공릉동	남성로	냉림동	당리동
동래구	동랑면	동로면	동림동	동림동	동림동
동성로	등림동	명륜동	명륜동	명륜동	명륜동
명륜동	방림동	방림면	봉래동	봉래동	봉래동
봉래면	봉림동	봉림동	복성로	상락동	상리동
상리면	상리면	상림동	생림면	서성로	세종로
소양로	송라면	송림동	송림면	쌍림동	쌍림면
양림동	영랑동	장락동	장록동	장록동	장림동
정량동	정릉동	정림동	종로	종로	종로구
중랑구	중리동	중리동	중리동	중림동	중양로
중양로	중양로	청라면	청량동	청량동	청량리동
청량면	청룡동	청룡동	청리면	청림동	추풍령면

충장로	충정로	충정로	태평로	태평로	평려동
평릉동	평리동	평리동	평림동	풍류동	한강로
향로동	황릉동	황릉면	(87 개)		

3. ‘ㄱ, ㅍ’ 뒤의 ‘ㄹ’이 ‘ㄴ’ 되기 (표준 발음법 제19항)

(1) ㄱㄹ → ㅇㄴ

내속리면	덕림동	득량동	득량면	백령면	복룡동
복룡동	복룡동	석림동	석림동	시장북로	옥련동
옥룡동	옥룡면	외속리면	적량동	적량면	죽림동
죽림동	죽림동	죽림동	죽림동	학룡동	(23 개)

(2) ㅍㄹ → ㅁㄴ

답십리동 상왕십리 압량면 탐림동 하왕십리동 (5 개)

4. ‘ㄴㄹ(ㄹㄴ)’에서 ‘ㄴ’이 ‘ㄹ’ 되거나 ‘ㄹ’이 ‘ㄴ’ 되기 (표준 발음법 제20항)

(1) ㄴㄹ → ㄹㄹ 또는 ㄴㄹ → ㄴㄴ

남대문로	남문로	만리동	매산로가	문래동	민락동
만락동	반림동	본리동	북문로	산림동	서문로
선린동	신령면	신룡동	신룡동	신림동	신림면
신림면	신문로	안락동	안림동	운림동	전라남도
전라북도	진량면	진례면	진리동	천리동	한림면
한림읍	(31 개)				

(2) ㄹㄴ → ㄹㄹ

별내면 월남동 월남동 월내동 (4 개)

나. 받침의 발음

받침 ‘ㄱ, ㅍ’이 뒤 음절 첫소리 ‘ㅎ’과 결합할 때 합쳐서 ‘ㅋ, ㅍ’ 되기 (표준 발음법 제12항)

(1) ㄱㅎ → ㅋ

각화동	덕흥동	목행동	목호동	박호동	백화동
백화면	백현동	복현동	복흥면	복하면	북한동
부후면	석현동	석현동	석현동	적현동	죽향동
죽현동	축후동	학하동	(21 개)		

(2) ㅍㅎ → ㅍ

범환동 범흥동 압해면 집현면 (4 개)

다. 경음화

1. 받침 ‘ㄱ, ㅍ, ㅅ, ㅈ’ 뒤의 ‘ㄱ, ㄷ, ㅍ, ㅅ, ㅈ’이 된소리 되기 (표준 발음법 제23

항)

(1) ㄱㄱ → ㄱㅍ

덕곡동	덕곡동	덕곡면	덕곡면	덕과면	덕교동
덕기동	독곡동	막계동	맥금동	목감동	백곡면
백구면	백궁동	북가좌동	북교동	북군동	석곡동
석곡면	석관동	석교동	석교동	석구동	역곡동
역곡동	옥계동	옥계동	옥계면	옥곡동	옥곡면
옥과면	옥교동	옥구읍	옥길동	옥길동	적각동
죽곡동	죽곡면	죽교동	학교면	(40 개)	

<구(區), 군(郡)을 연결시킬 경우>

강북구	관악구	대덕구	동작구	북구	북구
북구	북구	성북구	영덕군	철덕군	흥덕구

(12 개)

(2) ㄱㅍ → ㄱㅊ

낙동면	북도면	옥도면	축동면	(4 개)	
-----	-----	-----	-----	-------	--

<도(道), 동(洞)을 연결시킬 경우>

가곡동	가곡동	가락동	가락동	가학동	간석동
감북동	개북동	경상북도	고덕동	고색동	고죽동
고척동	공덕동	관촉동	광북동	광석동	광석동
괴곡동	교북동	국동	권곡동	귀곡동	귀곡동
금곡동	금곡동	금곡동	금곡동	금곡동	금곡동
금곡동	금곡동	금학동	금학동	난곡동	남곡동
남북동	남적동	남학동	내곡동	내곡동	내곡동
내곡동	내곡동	내덕동	내천동	노곡동	노학동
논곡동	녹도동	능곡동	당북동	대곡동	대석동
대죽동	덕곡동	덕곡동	덕동	덕동	도곡동
도덕동	도덕동	도학동	독곡동	동막동	동삭동
동서학동	동작동	두곡동	두척동	두학동	둔곡동
둔덕동	마곡동	마북동	만덕동	만석동	만석동
매곡동	매곡동	면목동	명곡동	명곡동	명덕동
모곡동	목달동	목동	목동	목동	무악동
묵동	문곡동	문학동	미곡동	민락동	민락동
박달동	반곡동	반석동	반죽동	방추동	방추동
방학동	백석동	백석동	백석동	백옥동	백학동
범박동	법곡동	보옥동	복대동	복죽동	본덕동
봉곡동	봉곡동	봉곡동	봉곡동	봉덕동	봉익동
부곡동	부곡동	부곡동	부곡동	부곡동	부곡동
부곡동	부곡동	부덕동	복동	복동	복동
사곡동	사북동	사직동	사직동	사직동	사직동
사직동	산격동	산곡동	산곡동	산곡동	산곡동
산막동	산막동	산북동	산직동	삼각동	삼각동
삼덕동	삼락동	삼락동	삼북동	삼학동	삼덕동
상락동	상북동	상산곡동	상월곡동	상적동	색달동
생곡동	생목동	서곡동	서곡동	서서학동	서석동
서악동	석곡동	석대동	석동	석동	선학동
설악동	성곡동	성곡동	성곡동	성덕동	성북동



성복동	성복동	성복동	성복동	성석동	세곡동
소격동	소학동	속달동	손곡동	송죽동	송죽동
송학동	송학동	송학동	송학동	수곡동	수곡동
수색동	수석동	수석동	수택동	신곡동	신곡동
신공덕동	신덕동	신덕동	신백동	신벽동	신석동
신흥동	실옥동	심곡동	심곡동	심곡동	심곡동
안곡동	안곡동	안락동	안막동	암곡동	맹곡동
약대동	양곡동	양덕동	양덕동	어곡동	역곡동
역곡동	역북동	연덕동	연축동	염곡동	예곡동
오곡동	오곡동	오식도동	옥곡동	옥동	옥동
옥동	운석동	왕곡동	외북동	웅곡동	웅곡동
웅덕동	웅북동	운곡동	운북동	운학동	원곡동
월곡동	월곡동	월락동	유곡동	유곡동	유곡동
유곡동	유록동	윤직동	율목동	이곡동	이북동
인덕동	일곡동	일직동	임곡동	임학동	입북동
입석동	입석동	자곡동	지작동	작동	장곡동
장덕동	장락동	장록동	장록동	장척동	직각동
전라북도	정북동	정죽동	제덕동	조곡동	주약동
죽곡동	죽도동	죽동	죽동	죽동동	죽백동
중곡동	중덕동	중학동	중학동	지곡동	지곡동
지북동	지석동	지석동	지죽동	지죽동	지축동
직동	직동	진곡동	진북동	창곡동	창곡동
창죽동	천곡동	청학동	청학동	청학동	청학동
추목동	추북동	충청북도	철석동	태백동	동북동
팔북동	평택동	풍덕동	하북동	하산곡동	하월곡동
학동	학동	학동	학익동	해곡동	행북동
현석동	형곡동	홍익동	화곡동	화목동	화북동
횡학동	효목동	후석동	후석동	후석동	후석동
흥각동	흥덕동	(350 개)			

(3) ㄱㅍ → ㄱㅍㅍ

각북면	곡반정동	녹번동	목벌동	북방면	북부동
북부동	북부동	석보면	석봉동	심곡본동	역북동
옥봉동	죽백동	죽면면	축북동	(16 개)	

(4) ㄱㅅ → ㄱㅅㅅ

각산동	곡성군	곡성읍	낙산동	낙서면	녹산동
덕산동	덕산동	덕산동	덕산면	덕산면	덕산면
덕수동	독산동	득산동	득실동	목사동면	목상동
목상동	목성동	백사면	백산동	백산면	백산면
백석동	백석동	백석동	백석면	백수읍	복산동
복수동	복수면	복산동	복삼면	복상면	복성동
복성로	복수동	복신동	석사동	석성면	석소동
석수동	식사동	약사동	약사동	약산면	역삼동
옥산동	옥산동	옥산면	옥산면	옥산면	옥산면
옥서면	옥성면	옥수동	옥수동	익선동	익선동
작산동	적상면	적서동	적선동	적성면	적성면

적성면	죽산면	죽산면	죽성동	죽성동	직산면
축산면	학산동	학산동	학산동	학산면	학산면
학성동	학성동	흑산면	흑석동	흑석동	흑석동
흑석동	(85 개)				

<시(市)를 연결시킬 경우>

삼척시	익산시	태백시	평택시	(4 개)
-----	-----	-----	-----	-------

(5) ㄱㅈ → ㄱㅊ

녹전동	녹전면	덕적면	덕정동	덕지동	덕지천동
덕진구	덕진동	덕진동	덕진면	목장동	목정동
벽제동	벽진동	벽진면	복정동	복죽동	복정동
북정동	북제주군	색장동	석장동	석적면	석전동
식정동	옥정동	옥종면	육지면	작전동	적중면
죽장면	죽전동	죽전동	죽정동	학잠동	학장동
학정동	(37 개)				

(6) ㅂㄱ → ㅂㄴ

법곡동	법곳동	삼교읍	압구정동	(4 개)
-----	-----	-----	------	-------

(7) ㅂㄷ → ㅂㄸ

합덕읍 (1 개)

<도(道), 동(洞)을 연결시킬 경우>

감동	간입동	괘법동	내탑동	누읍동	담동
명법동	법동	상탑동	소담동	야탑동	외담동
용담동	주업동	중탑동	초읍동	탑동	탑동
탑동	탑동	탑동	풍남동	하탑동	합동 (24 개)

(8) ㅂㅂ → ㅂㅃ

입북동 (1 개)

(9) ㅂㅅ → ㅂㅆ

답십리동	법상동	법성면	법수면	업성동	읍상동
입석동	입석동	합성동	(9 개)		

<시(市)를 연결시킬 경우>

정읍시 (1 개)

(10) ㅂㅈ → ㅂㅊ

갑제동	법전면	십정동	읍중동	입장면	입정동
합정동	합정동	(8 개)			

(11) ㅅㄷ → ㅅㄸ

<동(洞)을 연결시킬 경우>

법곳동	월곳동	지곳동	(3 개)
-----	-----	-----	-------

(12) ㅈㄷ → ㅈㄸ

<동(洞)을 연결시킬 경우>

갈곳동 (1 개)

2. 한자어에서 ‘ㄹ’ 받침 뒤의 ‘ㄷ, ㅅ, ㅈ’이 된소리 되기

(1) ㄹㄷ → ㄹㄸ

눌도동	불당동	월등면	일도동	일동면	팔달구
-----	-----	-----	-----	-----	-----

팔덕면 (7 개)

<동(洞)을 연결시킬 경우>

갈월동	감일동	관설동	관철동	구월동	구피발동
결동	길동	남일동	남월동	내일동	단월동
단월동	달동	달동	대별동	덕월동	도일동
동일동	두월동	둔울동	득실동	마달동	망월동
망월동	매월동	명일동	목달동	목별동	무실동
박달동	박월동	반월동	반월동	반월동	범월동
범일동	부발동	사월동	사일동	산월동	상일동
상줄동	색달동	속달동	송월동	송월동	송월동
송절동	신길동	신길동	신설동	신설동	신월동
신월동	신월동	신월동	신월동	신월동	신월동
신일동	안골동	어달동	여월동	옥길동	옥길동
완월동	왕길동	용월동	월출동	유달동	윤동
윤동	어흘동	인월동	일동	일월동	자일동
잠실동	재월동	주월동	죽을동	증일동	진월동
초일동	토월동	팔곡일동	팔달동	팔달로	포일동
필동	하일동	혈동	호매실동	황길동	(95 개)

(2) ㄹㅅ → ㄹㅆ

갈산동	갈산동	갈산동	갈산동	갈산동	갈산동
갈산면	결산동	결성면	길상면	내발산동	달산면
달서구	달성군	달성동	달성동	돌산읍	설성면
외발산동	울산시	월산동	월산면	월성동	월성동
월성동	월성동	월송동	울세동	일산구	일산동
일산동	일산동	일신동	철산동	칠산동	칠서면
칠석동	칠성	칠성면	활성동	(40 개)	

(3) ㄹㅈ → ㄹㅉ

갈전동	불정동	불정면	울주구	울진군	울진읍
월전동	울전동	을지로	일죽면	일직동	일직면
칠전동	(13 개)				

라. 모음

자음을 첫소리로 가진 ‘ㄴ’을 [ ]로 발음하기 (표준 발음법 제5항)

광희동    연희동    연희동    (3 개)

※ 분철 (로마자 표기한 것을 한글로 복원할 때 문제가 생기는 경우임)

1. ㄴㅇ

국우동	낙안면	낙양동	낙양동	낙원동	낙원동
낙월면	녹양동	덕암동	덕암동	덕양구	덕월동
덕은동	덕의동	덕이동	박월동	백안동	백암면

백옥동	백운동	백운면	백운면	북아현동	북안면
북이면	북이면	북일면	북일면	북일면	석암동
석왕동	석운동	악양면	옥암동	옥야동	옥인동
죽왕면	죽을동	팔곡이동	팔곡일동	학암동	학의동
학익동	흑암동	(44 개)			

<음(邑)을 연결시킬 경우>

대덕읍	문막읍	사북읍	신북읍	영덕읍	원덕읍
전곡읍	주덕읍	합덕읍	(9 개)		

2. ㄴ ㄹ

견립동	곤양면	관악구	관양동	관음동	관인면
군외면	군위군	단양군	단월동	단월동	단월면
돈암동	돈의동	둔을동	만안구	만우동	문암동
문외동	문원동	문의면	반여동	반월동	반월동
반월동	번암면	본오동	산양면	산외면	산외면
산외면	산월동	산이면	산인면	선암동	선암동
선양동	선원동	선원면	선유동	손양면	신안군
신안동	신안동	신안동	신안동	신안면	신암동
신암면	신양면	신영동	신영동	신용동	신용동
신원동	신원동	신원면	신월동	신월동	신월동
신월동	신월동	신월동	신월동	신음동	신의면
신인동	신일동	안암동	안양동	안양면	안양시
안영동	안의면	연암동	연원동	운양면	운의동
완암동	완월동	운안동	운암동	운암면	운연동
인왕동	인월동	인의동	인의동	전의면	진관외동
진안군	진원면	진월동	진월면	진위면	진인동
천안시	천연동	천왕동	춘양면	춘양면	춘의동
판암동	하산운동	현암동	현영동	(106 개)	

<음(邑)을 연결시킬 경우>

가은읍	강진읍	거진읍	건천읍	고한읍	관산읍
광천읍	과산읍	구천읍	군위읍	남원읍	단양읍
당진읍	대산읍	돌산읍	마천읍	무안읍	문산읍
문산읍	법원읍	보은읍	부안읍	사천읍	산양읍
삼량진읍	서천읍	선산읍	성산읍	성환읍	신태인읍
신현읍	안면읍	언양읍	연일읍	연천읍	예산읍
예천읍	오천읍	옥천읍	온산읍	왜관읍	울진읍
웅천읍	장안읍	장호원읍	정선읍	조천읍	조치원읍
주문진읍	진안읍	진영읍	진천읍	철원읍	태안읍
태안읍	포천읍	풍산읍	합천읍	홍천읍	화순읍
화원읍	화천읍	회천읍	(63 개)		

3. ㄹ ㄴ

갈월동	길안면	길음동	달안동	물야면	물왕동
밀양시	별음동	별양동	불암동	불은면	설악동
설악면	실안동	실옥동	월암동	월암동	월야면
월영동	월오동	울암동	울어면	을왕동	일운면
일원동	일월동	일월면	철암동	철원군	칠암동
칠원동	칠원면	팔용동	팔운동	(34 개)	

<음(邑)을 연결시킬 경우>

갈말읍	금일읍	애월읍	연일읍	영월읍	임실읍
철원읍	함열읍	(8 개)			

#### 4. ㅁ ㅅ

감이동	감일동	검암동	금암동	금암동	금암동
금오동	금이동	남양동	남양동	남양동	남양면
남양면	남양면	남양주시	남영동	남외동	남외동
남원시	남이면	남이면	남일동	남일면	남일면
담양군	범어동	범어동	범일동	삼양동	삼영동
삼용동	심원면	음암면	임암동	임오동	임은동
잠원동	점암면	함안군	함안면	함양군	(41 개)

<음(邑)을 연결시킬 경우>

금왕읍	금일읍	남원읍	담양읍	영암읍	하남읍
한림읍	함양읍	함열읍	해남읍	(10 개)	

#### 5. ㅁ ㅅ

입암동	입암면	입암면	(3 개)
-----	-----	-----	-------

<음(邑)을 연결시킬 경우>

범원읍	진접읍	(2 개)
-----	-----	-------

### 분석

#### (1) 글자와 발음의 차이 : 9.8%

가에서 라까지 제시한 것처럼 글자와 발음이 차이가 나는 지명은 473 개로서 전체 4,818 개의 9.8%에 이른다. 분찰(228 개)을 포함할 경우는 701 개로서 14.5%이다. 만일 행정구역인 도, 시, 군, 구, 읍, 면, 동까지 연결시킨 것을 계산하면 비율은 더욱 증가한다. 현행 로마자 표기법에서 행정구역을 가리키는 말은 짧은줄표(-)를 하여 분리하여 표기하였다. 여기서는 행정구역명을 연결시킨 형태에 대한 비율은 제시하지 않는다.

#### (2) 모음의 비율

국어를 로마자로 표기할 때 모음이 큰 문제이다. 국어 모음에 로마자를 배당할 때 국어 모음의 기능 부담량을 고려할 필요가 있다고 보아 4,818개의 지명에 나타나는 국

어 모임의 출현 빈도와 비율을 제시하였다. 도, 시, 군, 구, 읍, 면, 동 등의 행정구역명은 제외하고 나머지 순수 지명 부분에 대해서만 조사하였다. 그 결과는 아래의 표와 같다.

	제1음절	제2음절	제3음절	제4음절	전체	비율
ㅏ	1037	1099	24	2	2162	22.8
ㅑ	66	126	1		193	2.0
ㅓ	490	741	12		1243	13.1
ㅕ	239	263	4		506	5.3
ㅗ	759	673	52	2	1486	15.7
ㅛ	155	88	4		247	2.6
ㅜ	644	401	16		1061	11.2
ㅠ	49	25	0		74	0.8
ㅡ	159	148	1		308	3.3
ㅣ	501	370	30	2	903	9.5
ㅞ	325	164	4		493	5.2
ㅟ	0	0	0		0	0
ㅠ	19	27	0		46	0.5
ㅡ	29	58	0		87	0.9
ㅢ	184	142	2		328	3.5
ㅣ	3	0	0		3	0.03
ㅤ	52	17	2		71	0.7
ㅥ	84	108	7		199	2.1
ㅦ	0	0	0		0	0
ㅧ	11	8	0		19	0.2
ㅨ	12	31	0		43	0.5
계	4818	4489	159	6	9472	

담당 연구원 : 김세중(어문실태연구부 학예연구관)

## 국어의 로마자 표기 자료집

---

1996년 12월 26일 인쇄

1996년 12월 30일 발행

발행인 송 민

발행처 국립국어연구원

주소 서울특별시 중구 정동 5-1

전화 779-4812~8

팩스 779-4819

인쇄 일신정판 (274-5493)

---

(비매품)